

Appendix II
to
THE BOUNDARIES OF THE SCOTCH-IRISH DIALECTS IN ULSTER

by Robert John Gregg

being a Thesis presented for the
Degree of Ph.D.

at
the University of Edinburgh

1963



FINAL BOUNDARIES OF THE SCOTS-IRISH DIALECTS

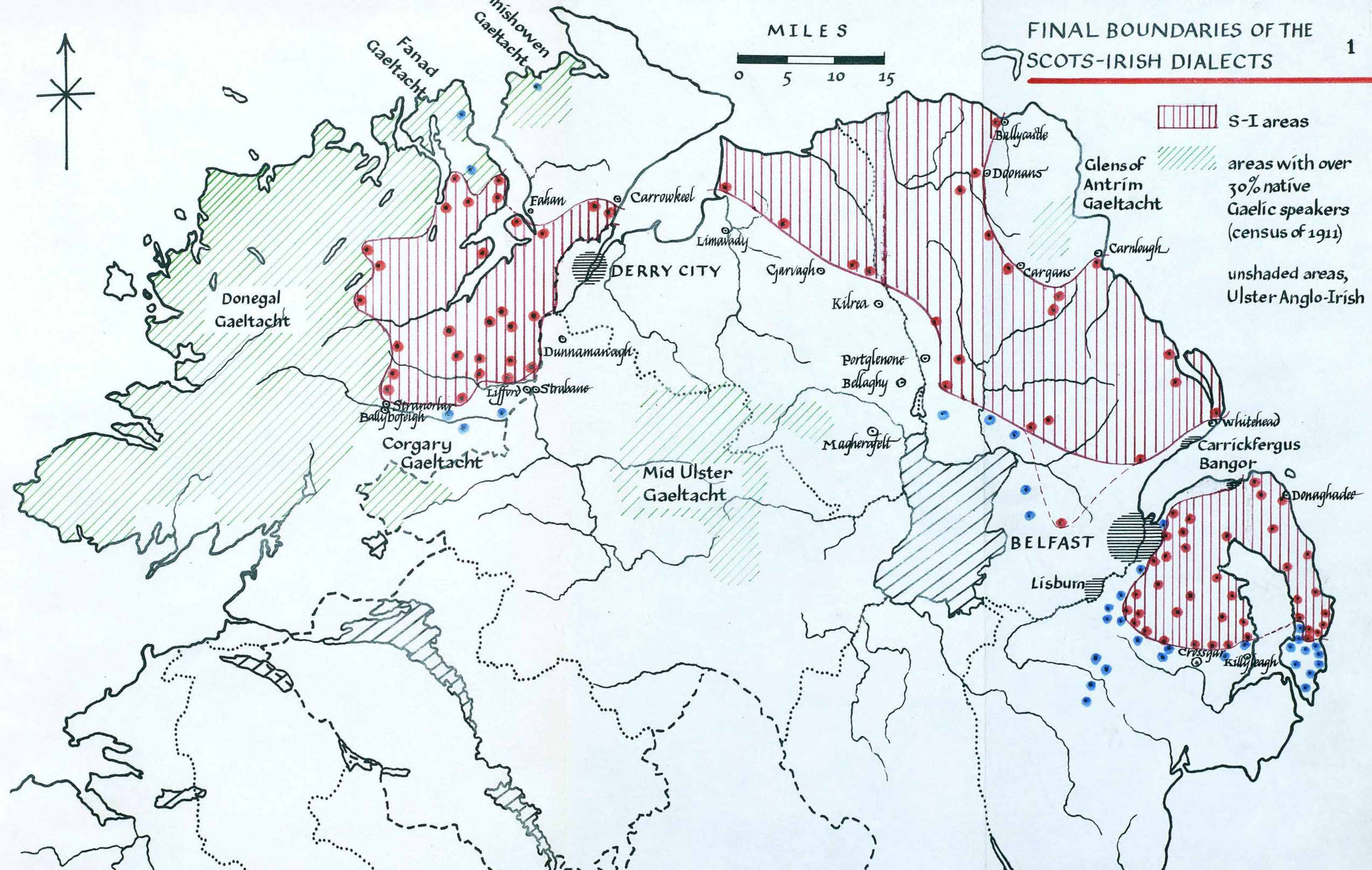
1

MILES
0 5 10 15

 S-I areas

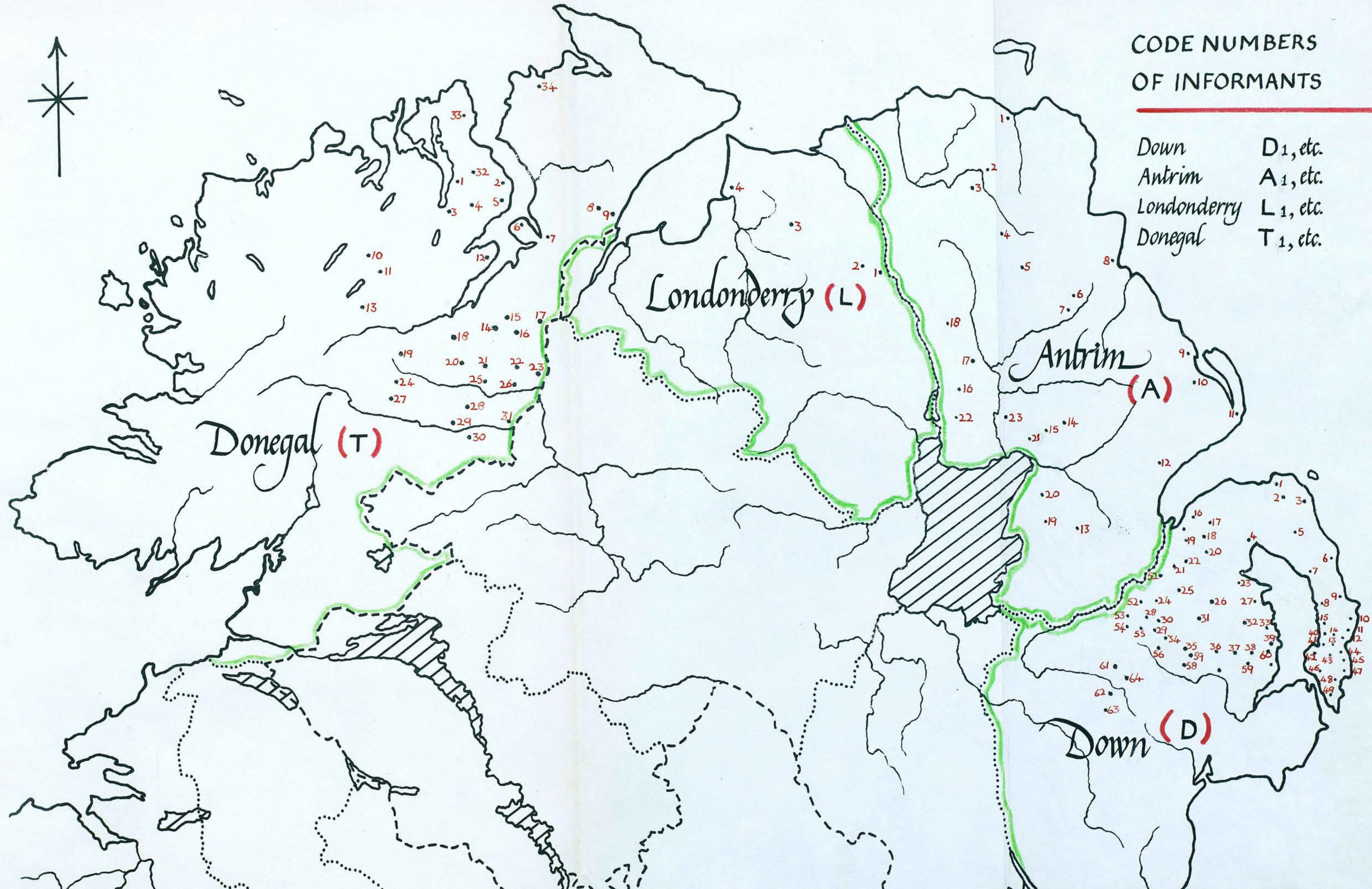
 areas with over
30% native
Gaelic speakers
(census of 1911)

unshaded areas,
Ulster Anglo-Irish



CODE NUMBERS OF INFORMANTS

Down	D ₁ , etc.
Antrim	A ₁ , etc.
Londonderry	L ₁ , etc.
Donegal	T ₁ , etc.

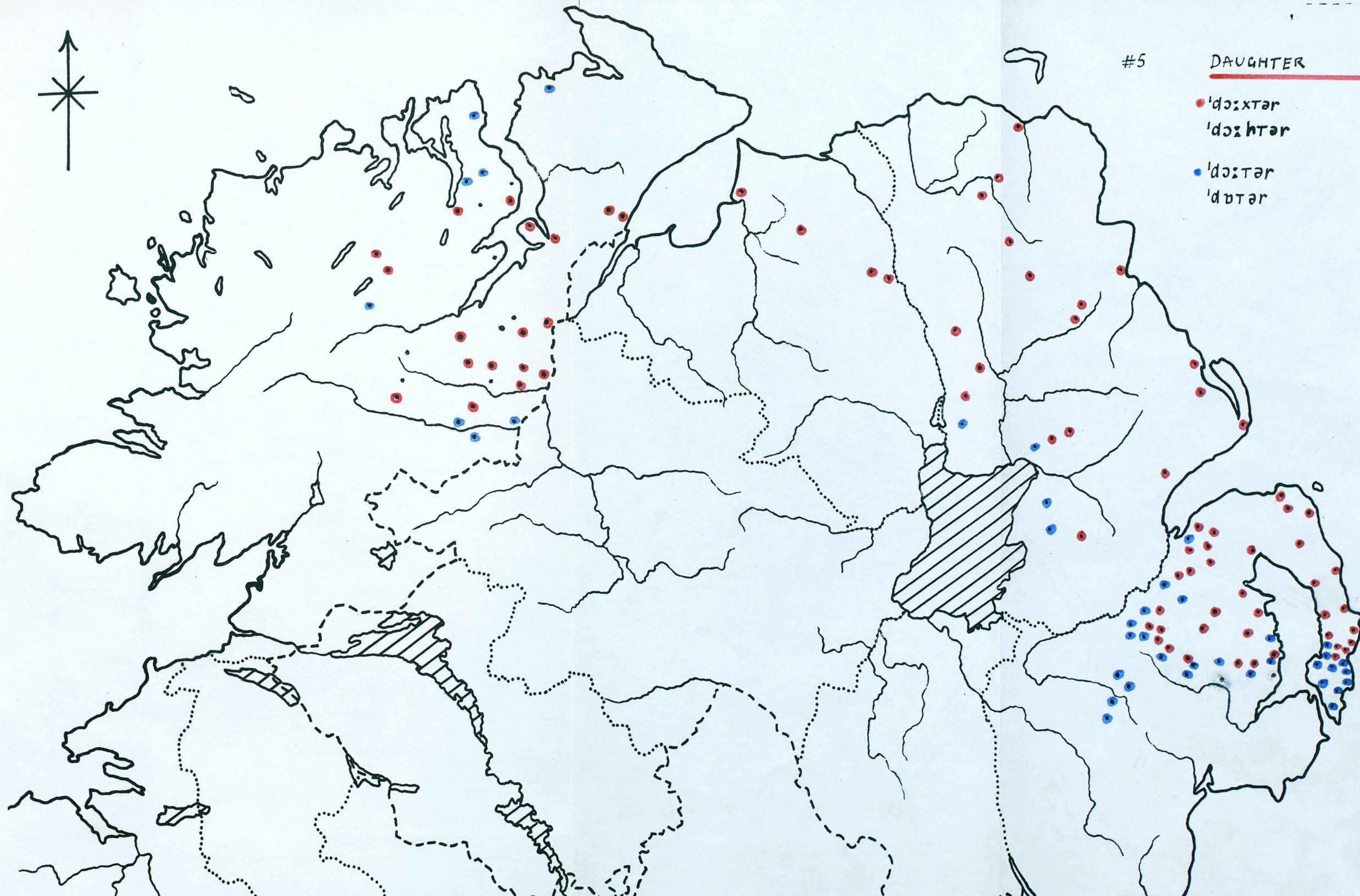


#5

DAUGHTER

• 'dɔːxtər
'dɔːhtər

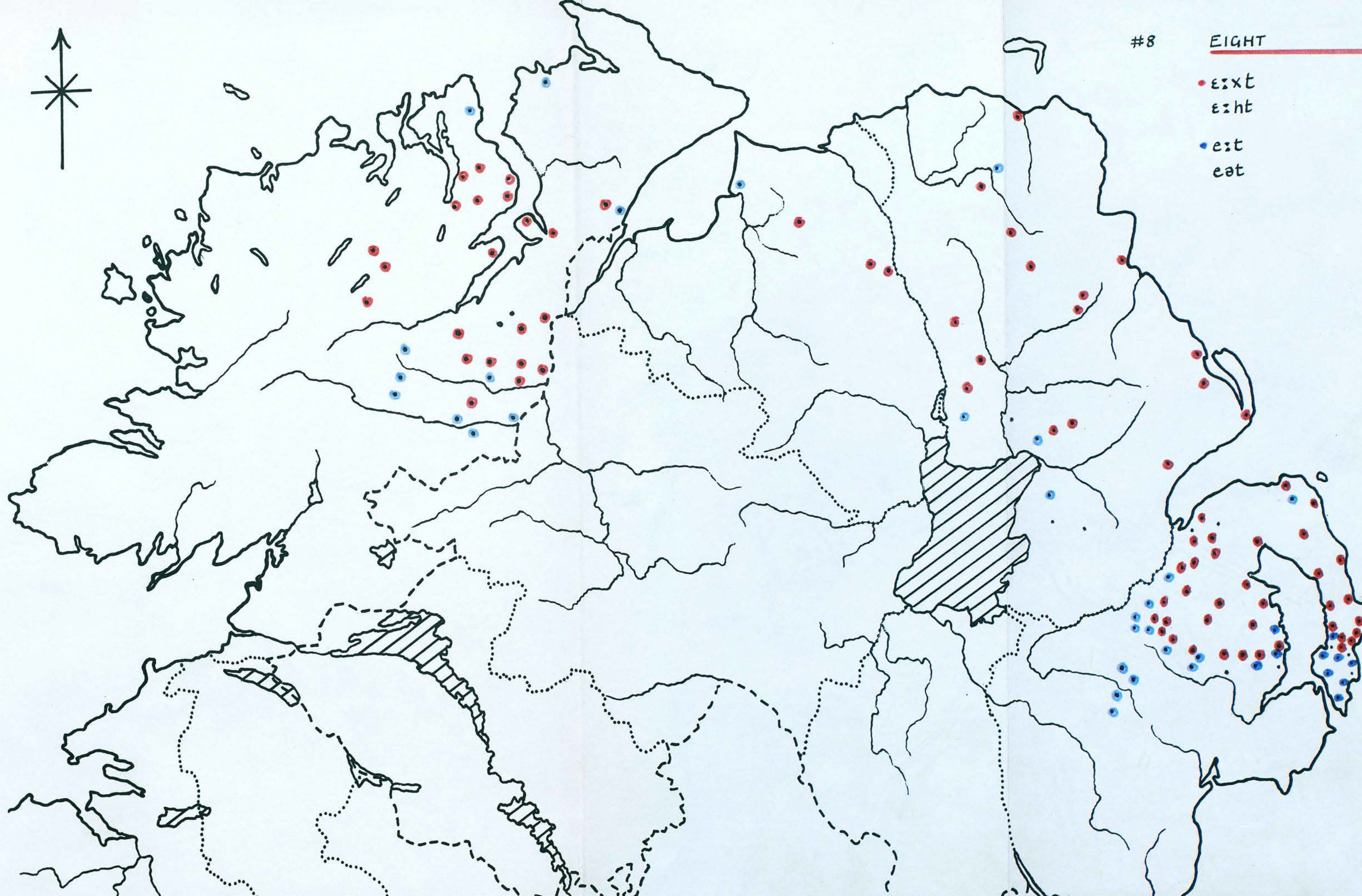
• 'dɔːtər
'dʌtər



#8

EIGHT

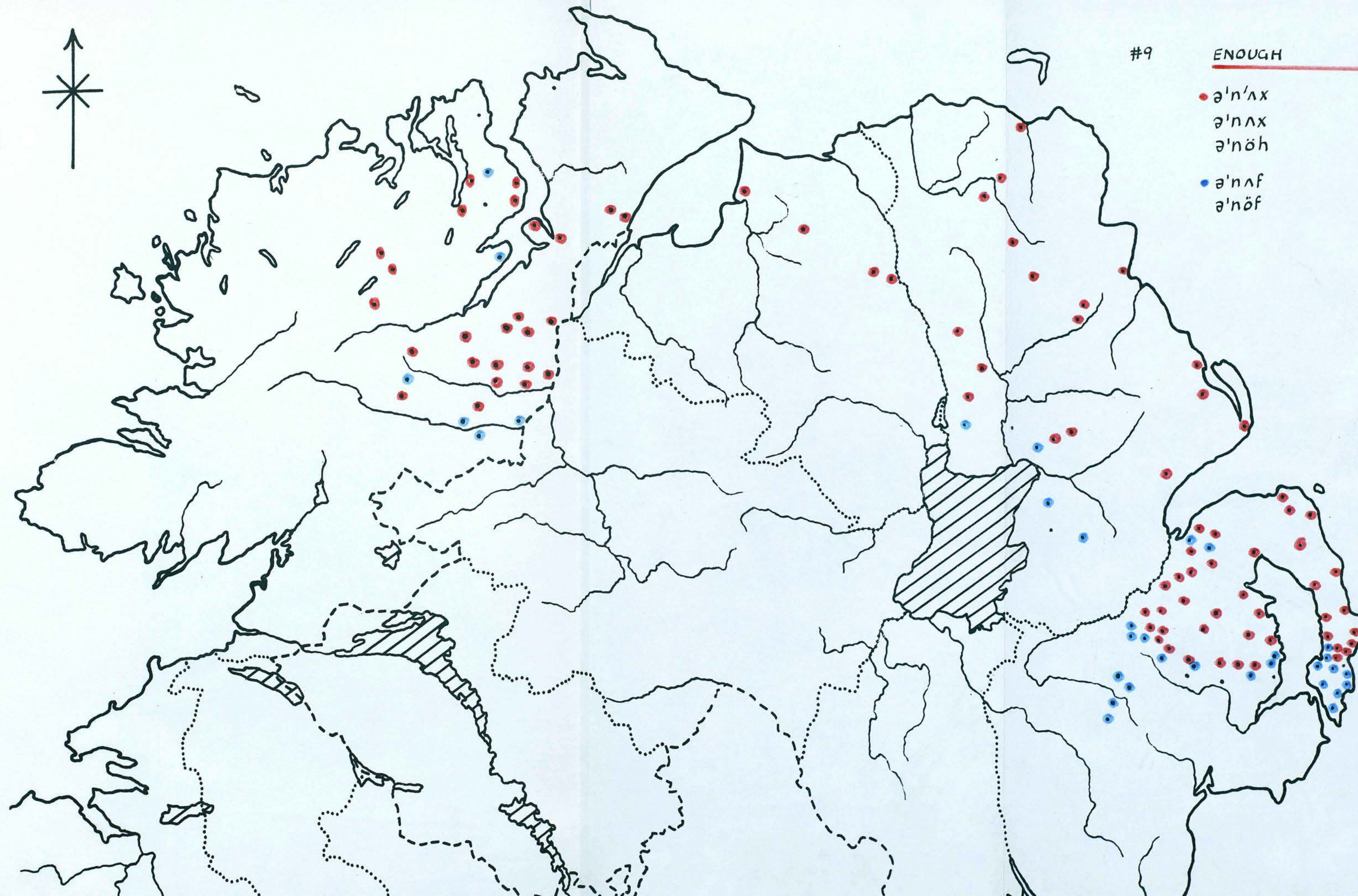
• ext
• ht
• est
• eat



#9

ENOUGH

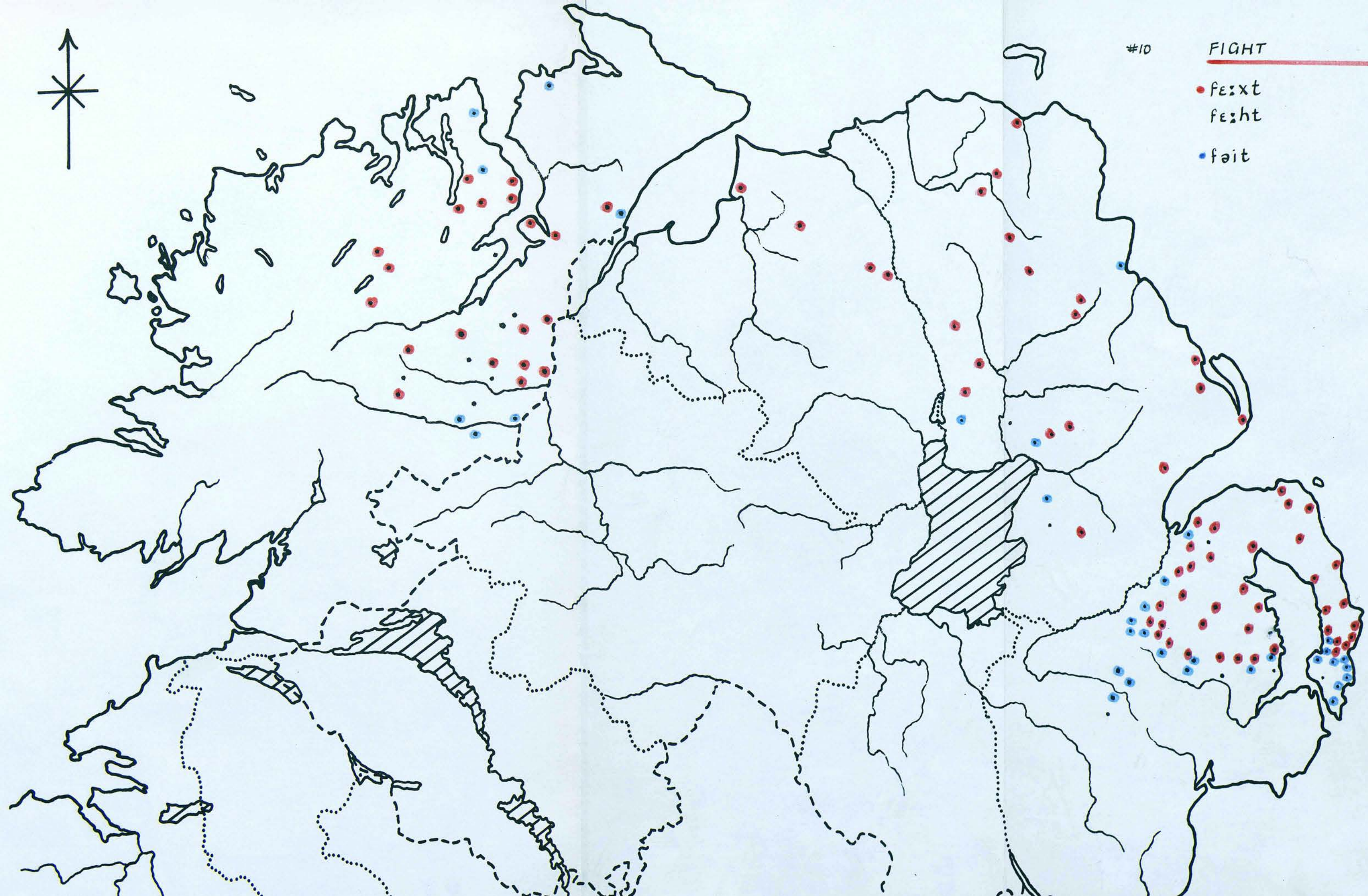
- ə'n'ʌx
ə'nʌx
ə'nöh
• ə'nʌf
ə'nöf



#10

FIGHT

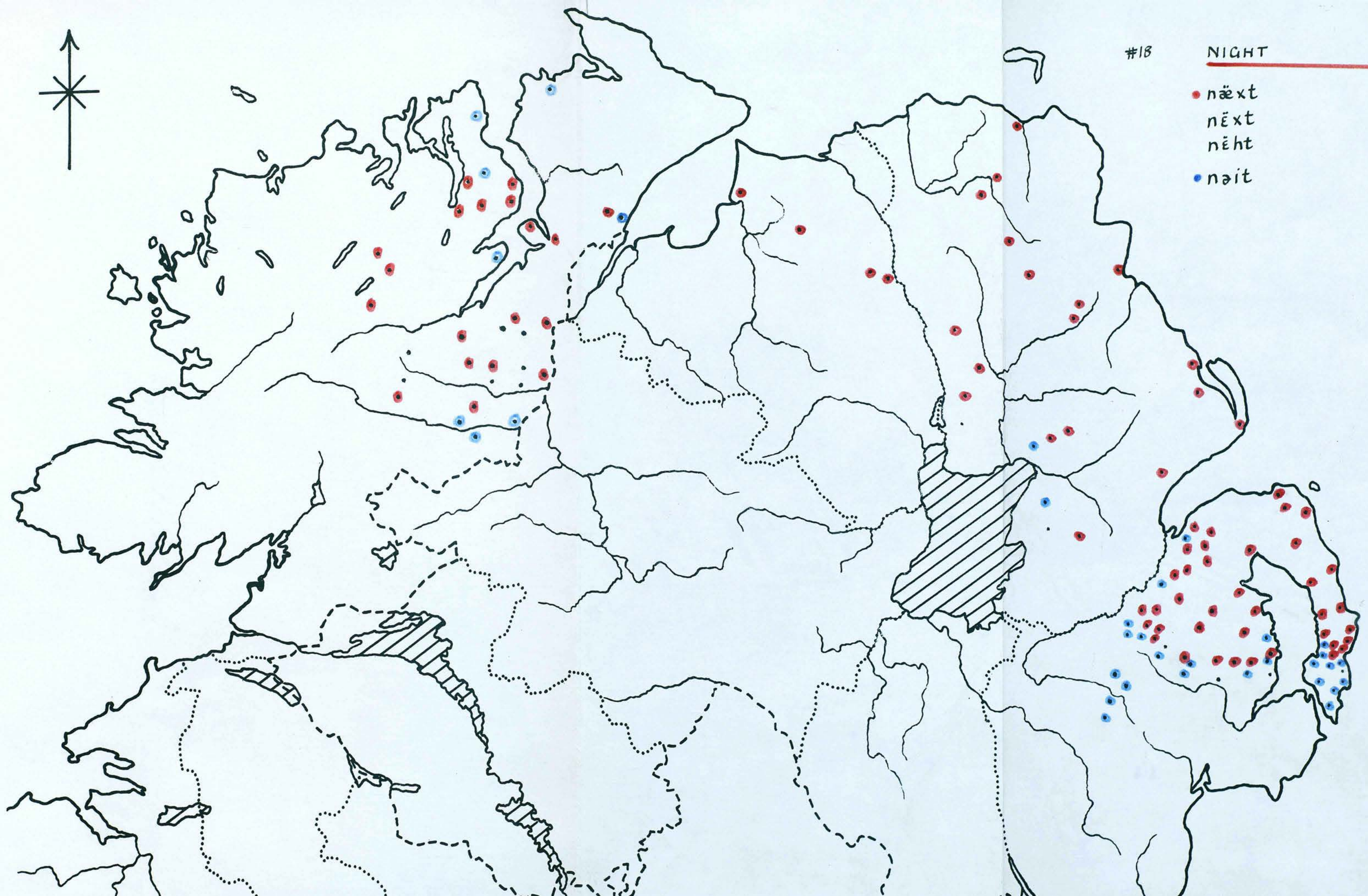
- fe:xt
fe:ht
- fait



#18

NIGHT

- næxt
- nēxt
- nēht
- næit



#27

TOUGH

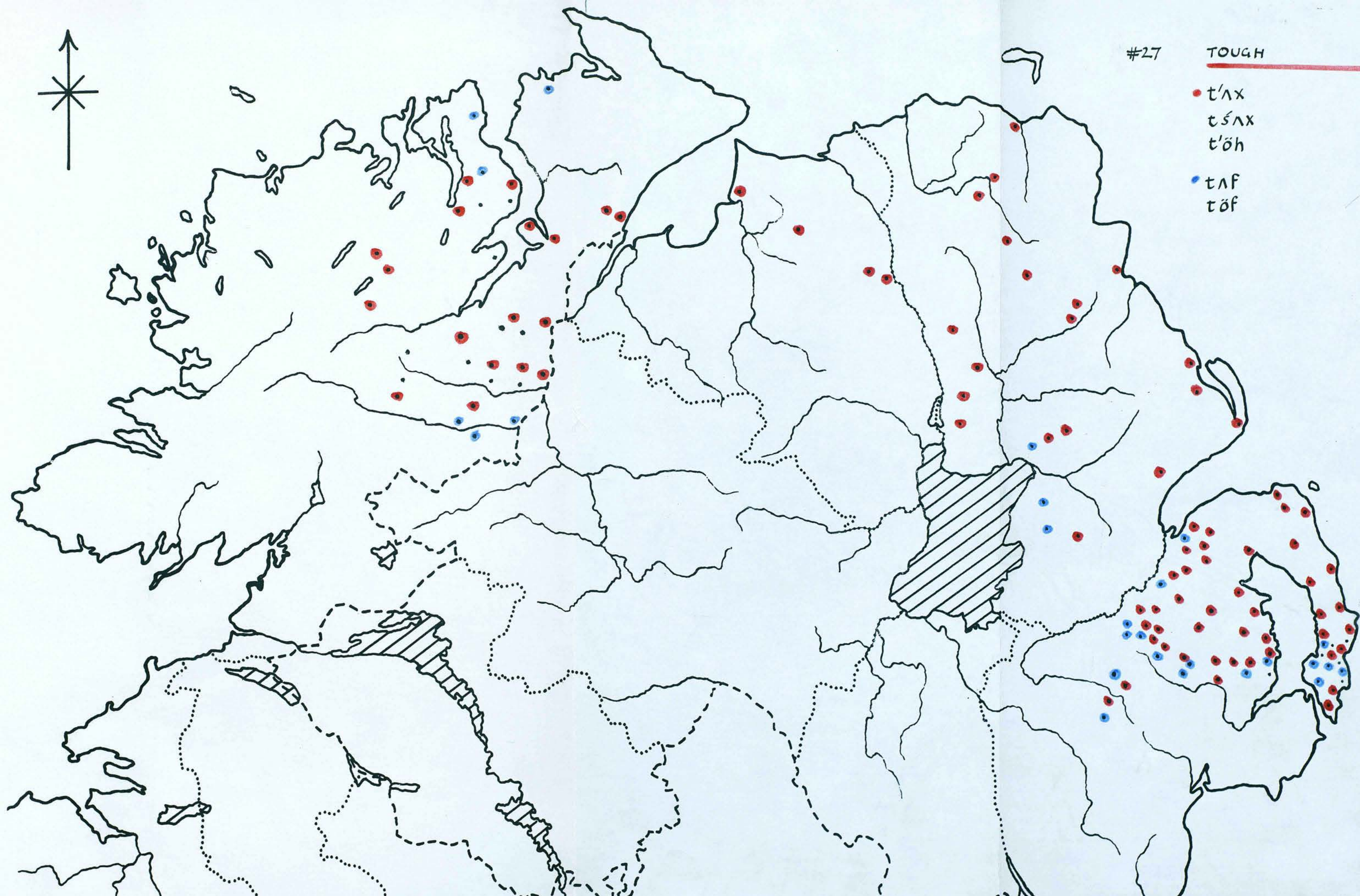
• t'ax

t'sax

t'oh

• t'af

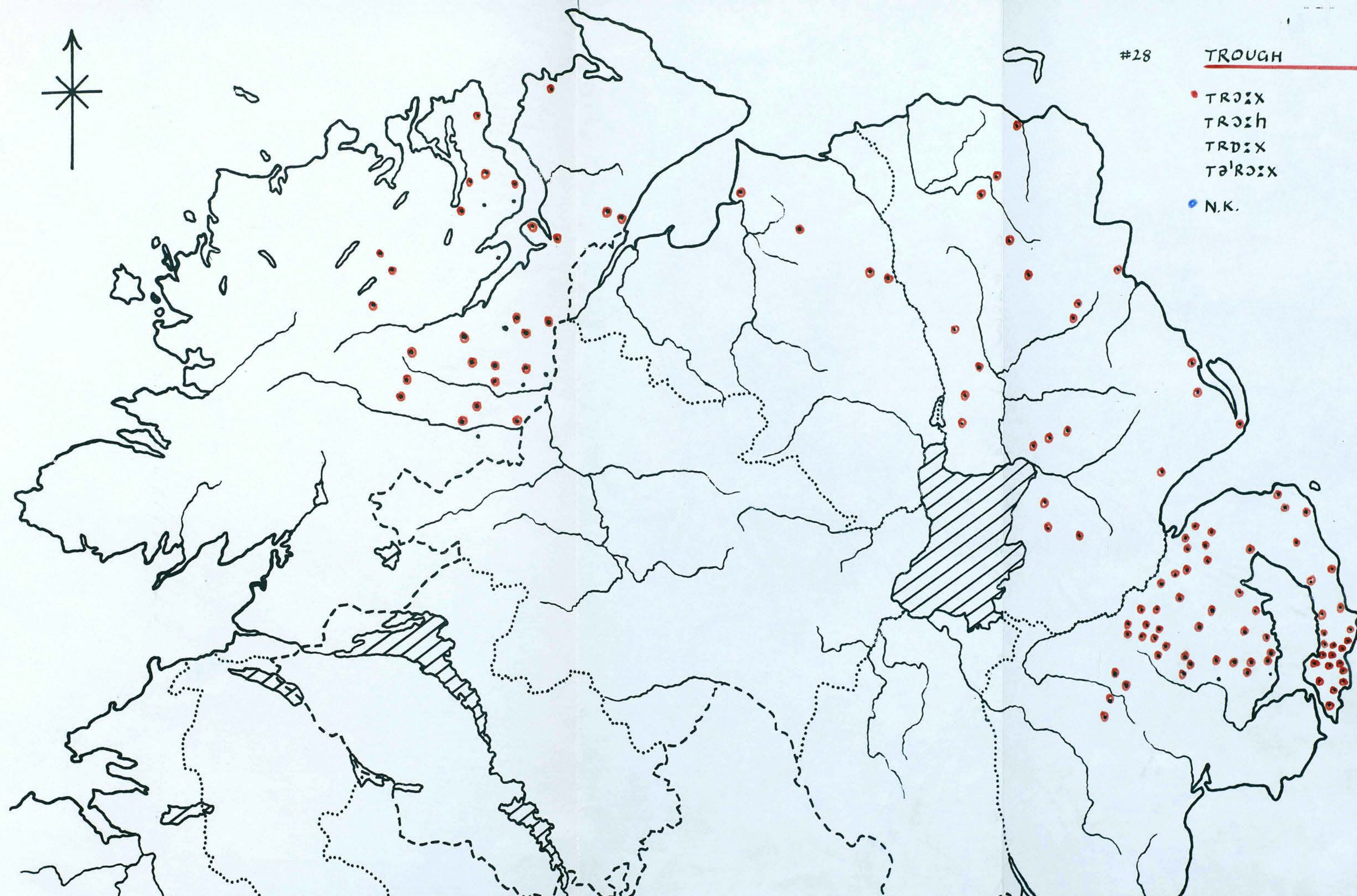
t'of



#28

TROUGH

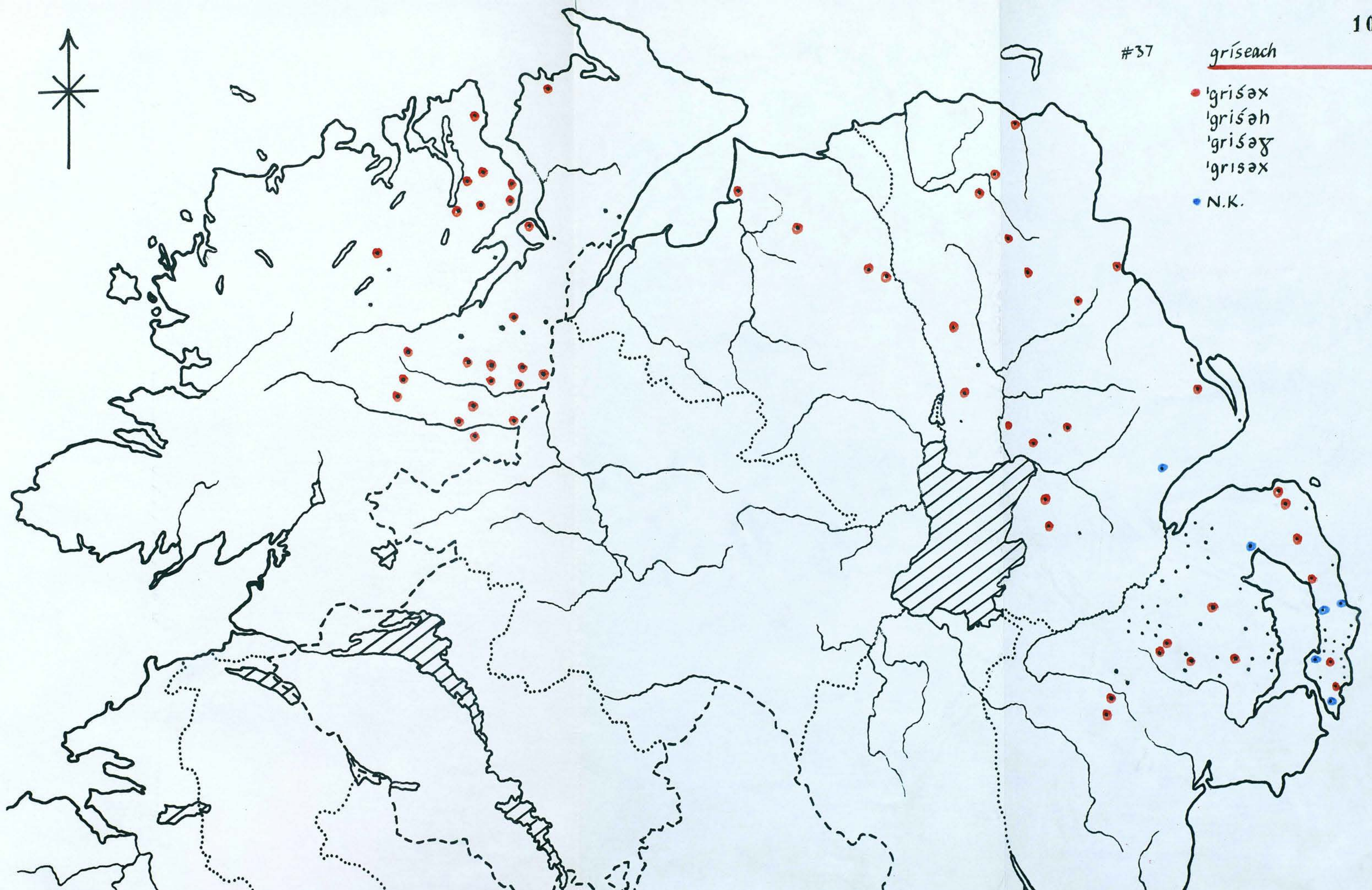
- TRDIX
- TRDih
- TRDIX
- Tə'RDIK
- N.K.



#37

gríseach

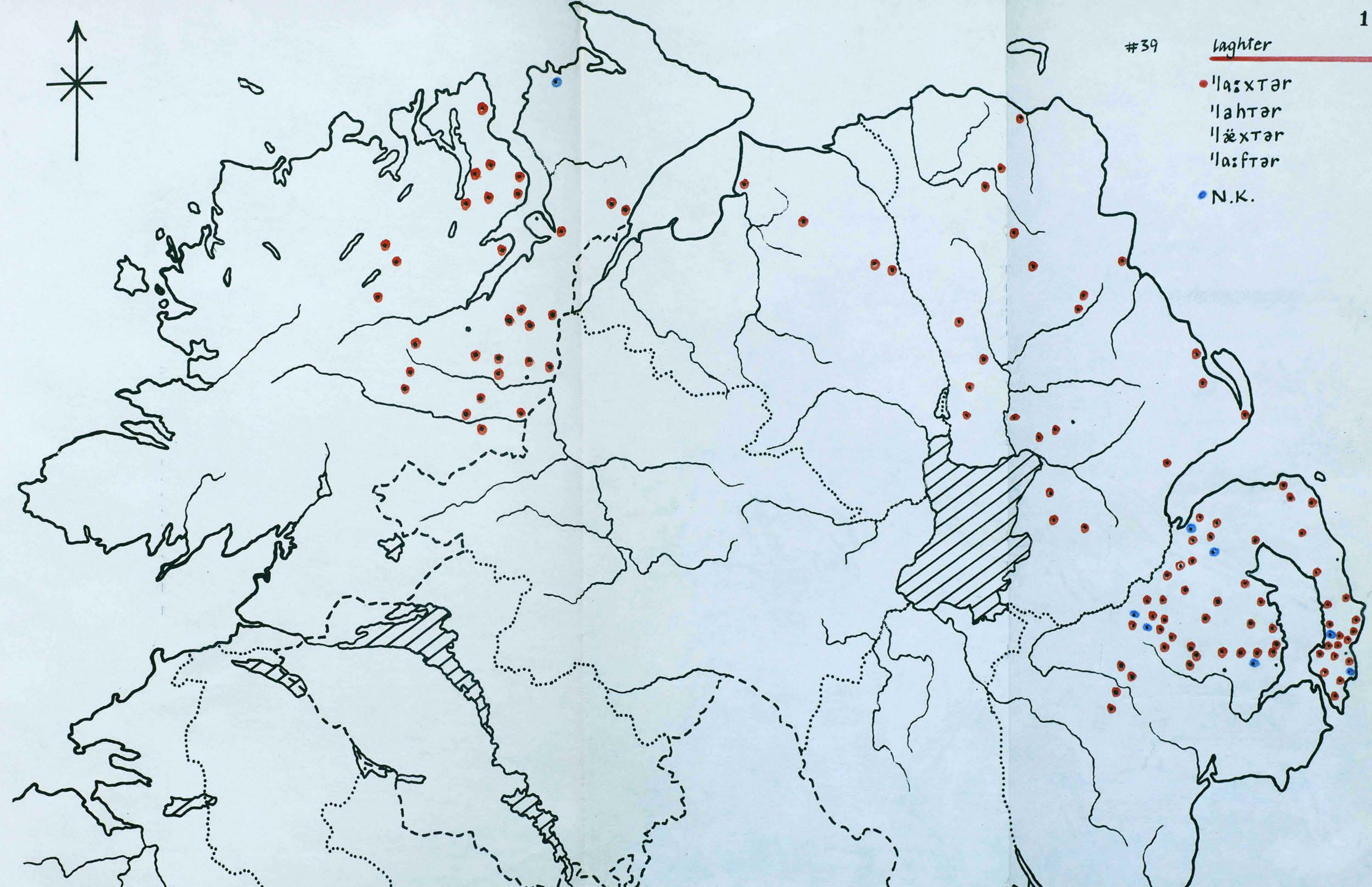
- 'grísəx
- 'grísəh
- 'grísəy
- 'grísəx
- N.K.



#39

laghter

- 'la:xtər
- 'lahtər
- 'läxtər
- 'la:ftər
- N.K.



#43

shengh

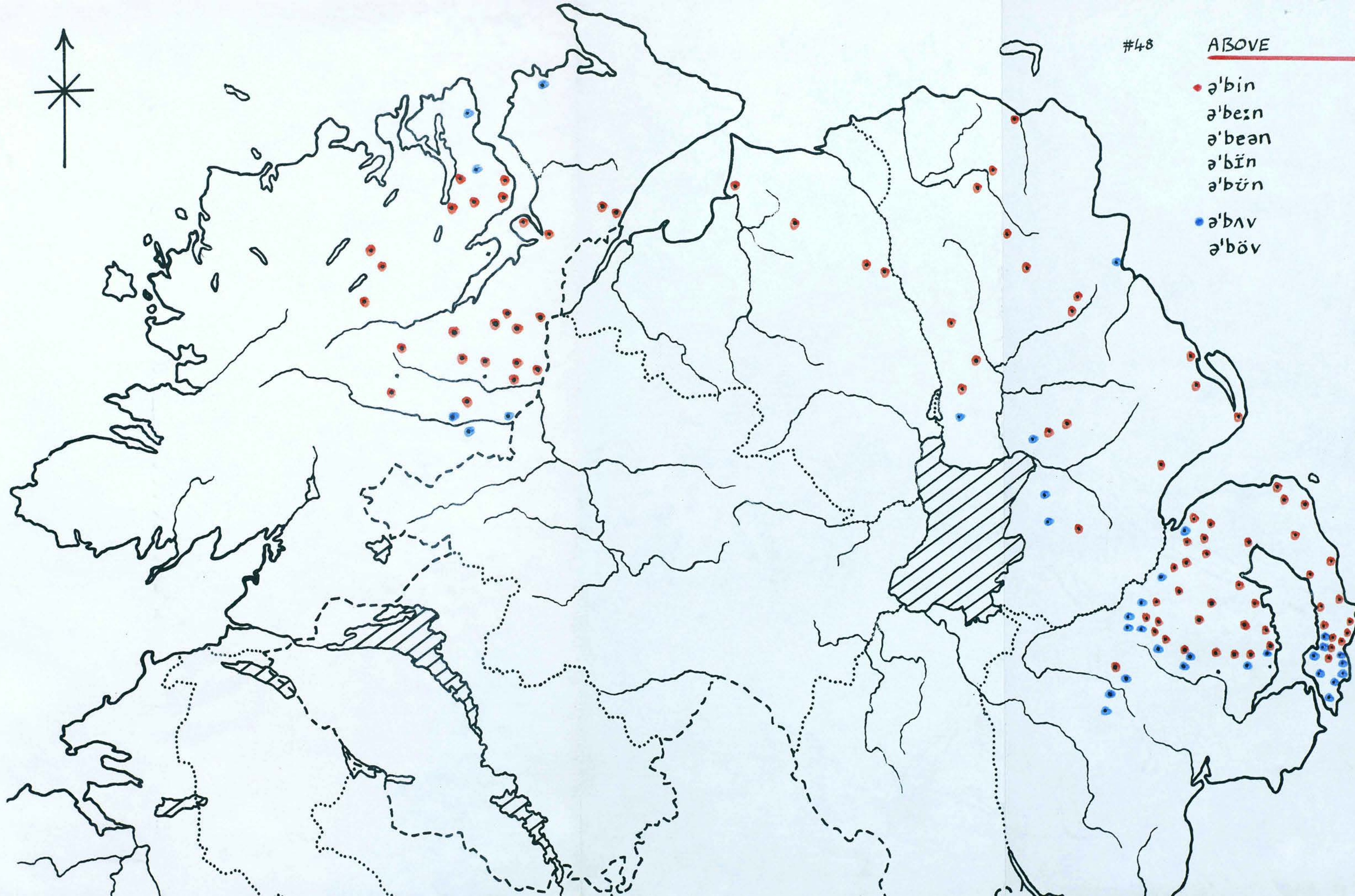
- śṇx
- śjṇx
- śōh
- N.K.



#48

ABOVE

- ə'bin
- ə'bezn
- ə'beən
- ə'bīn
- ə'būn
- ə'ban
- ə'bōn

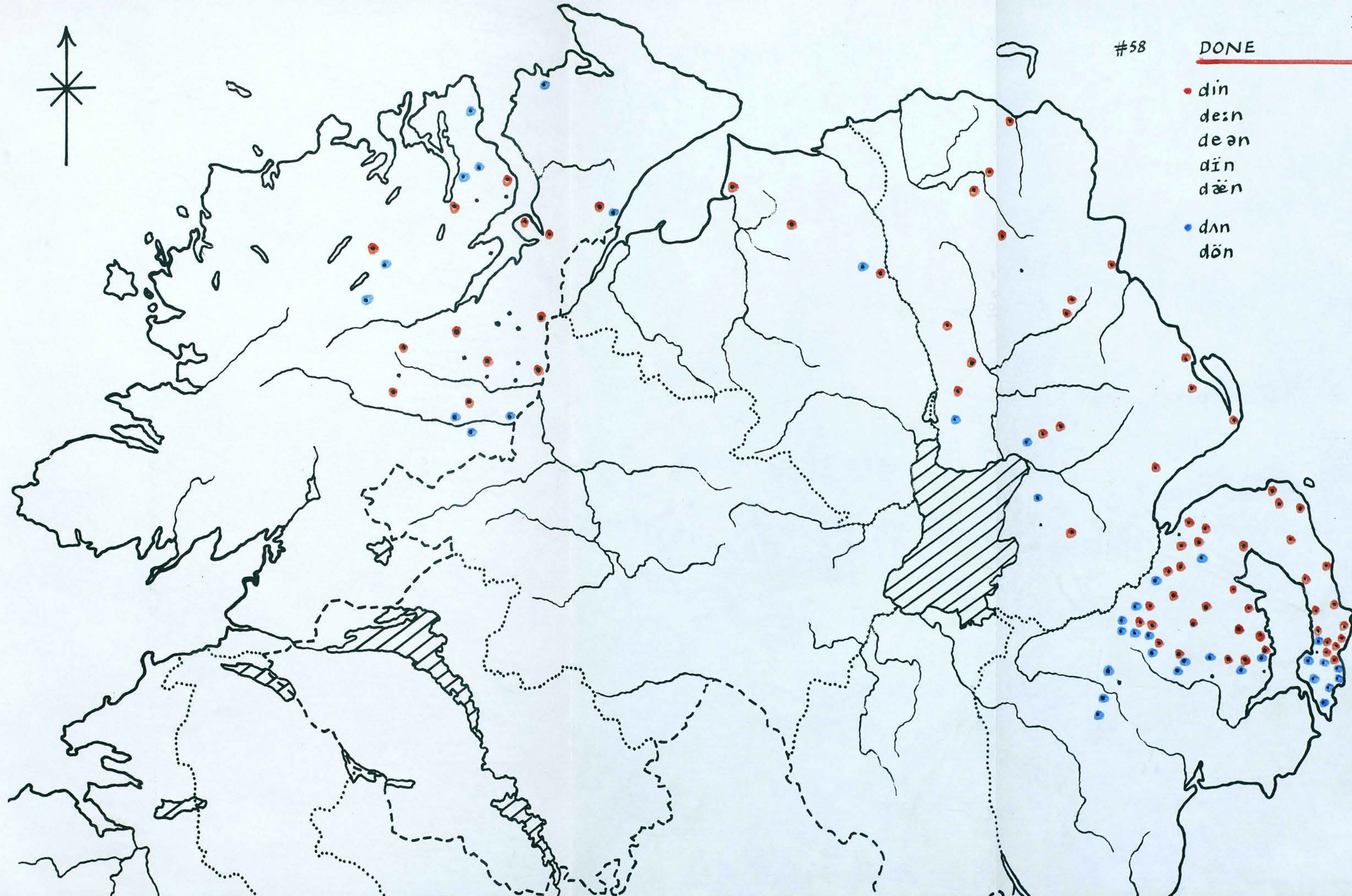


#58

DONE

• dīn
desn
deən
dīn
dǎn

• dān
dōn

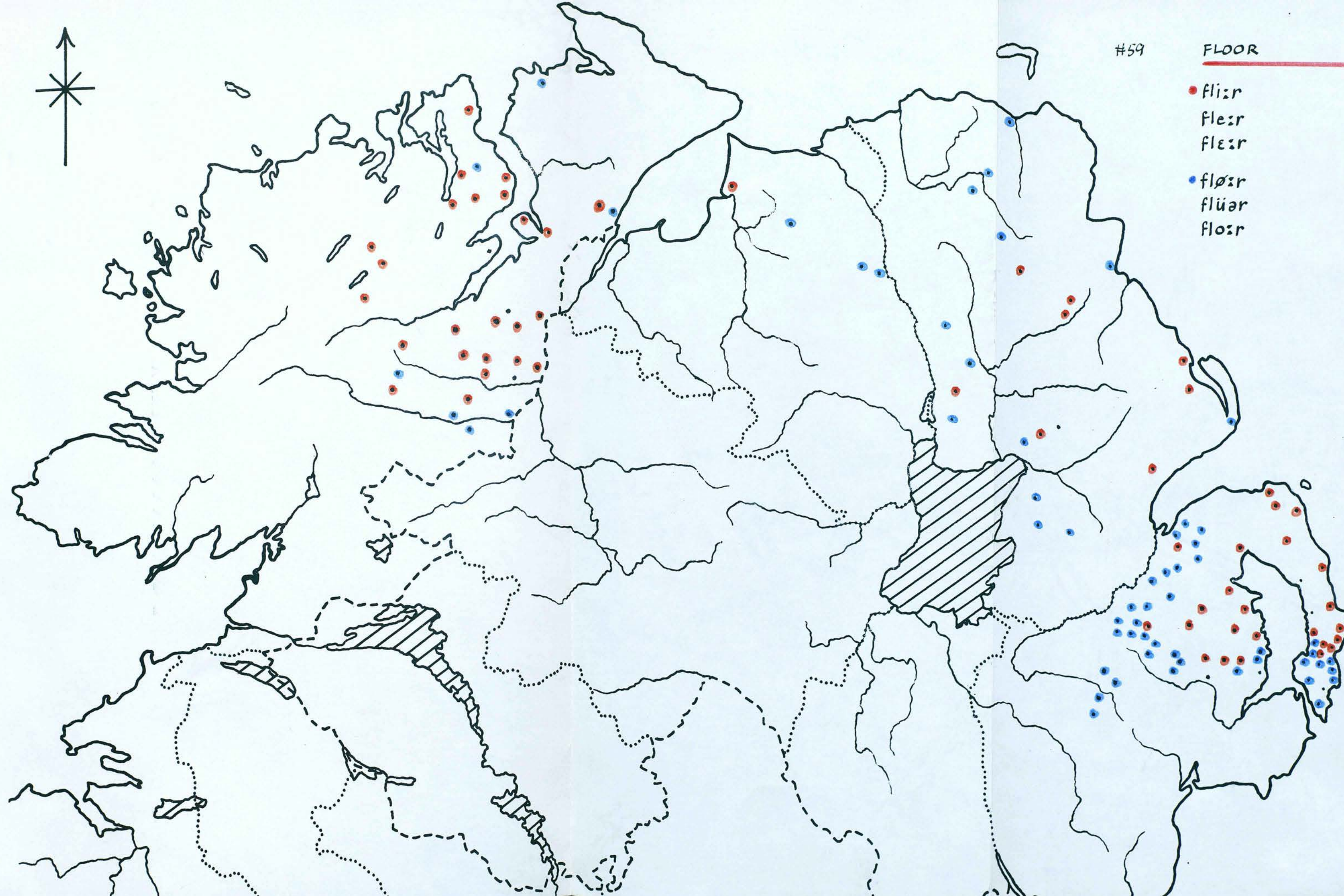


#59

FLOOR

• fliz:r
fle:r
fle:r

• flø:r
flü:r
flo:r



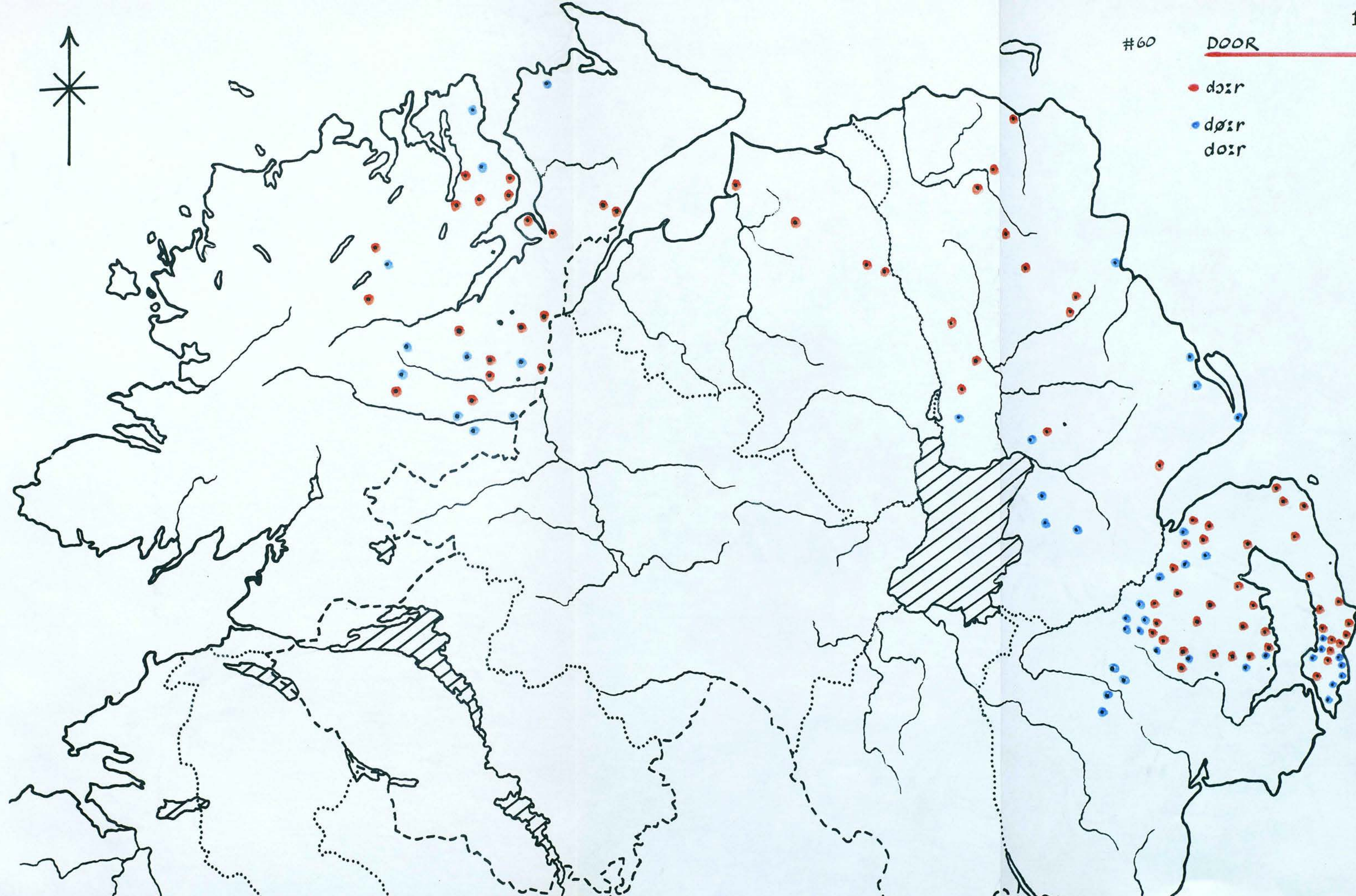
#60

DOOR

• dɔɹ

• dɔɹ

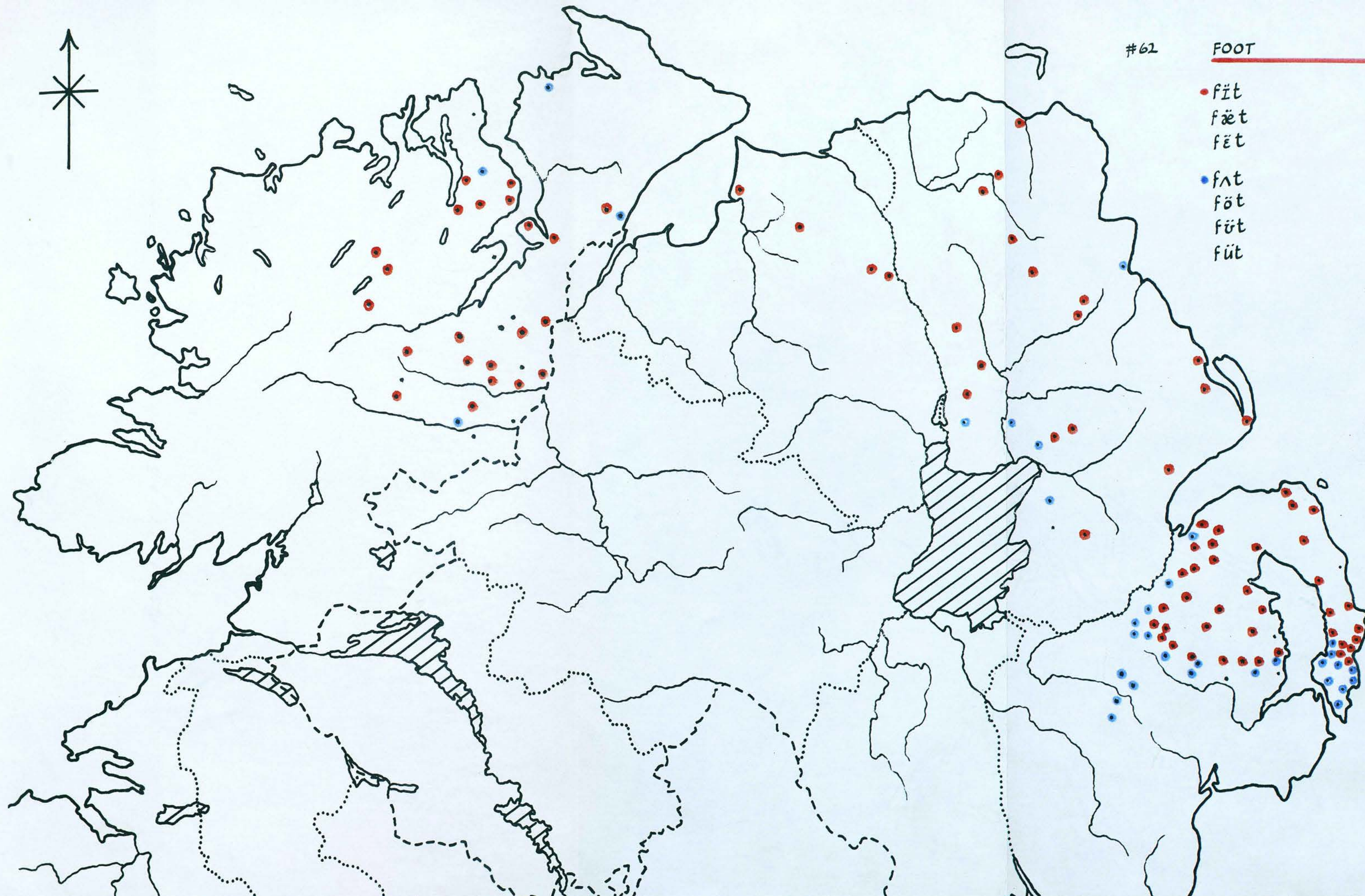
dɔɹ



#62

FOOT

- fīt
- fæt
- fēt
- fat
- föt
- füt
- füt

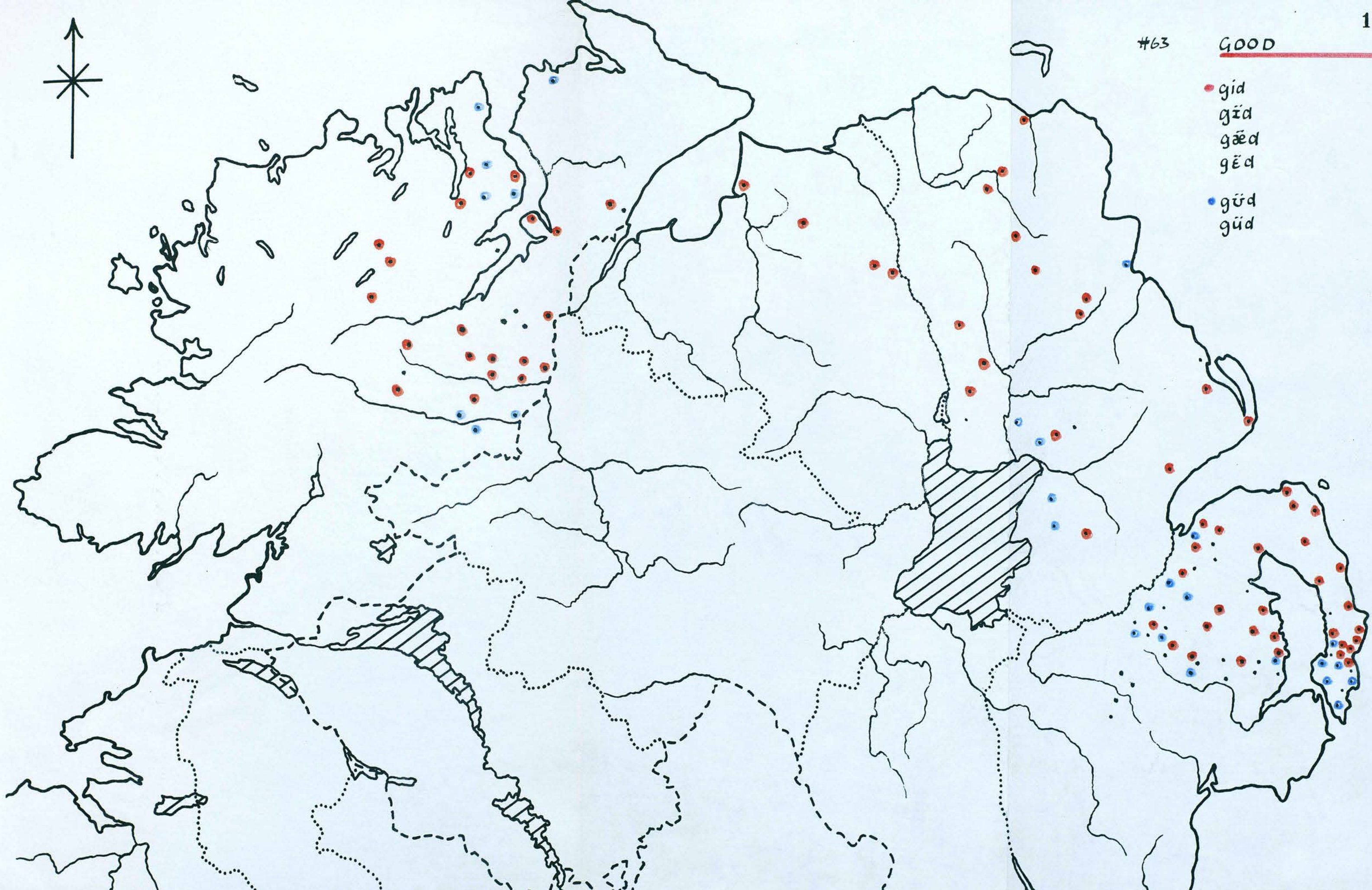


#63

GOOD



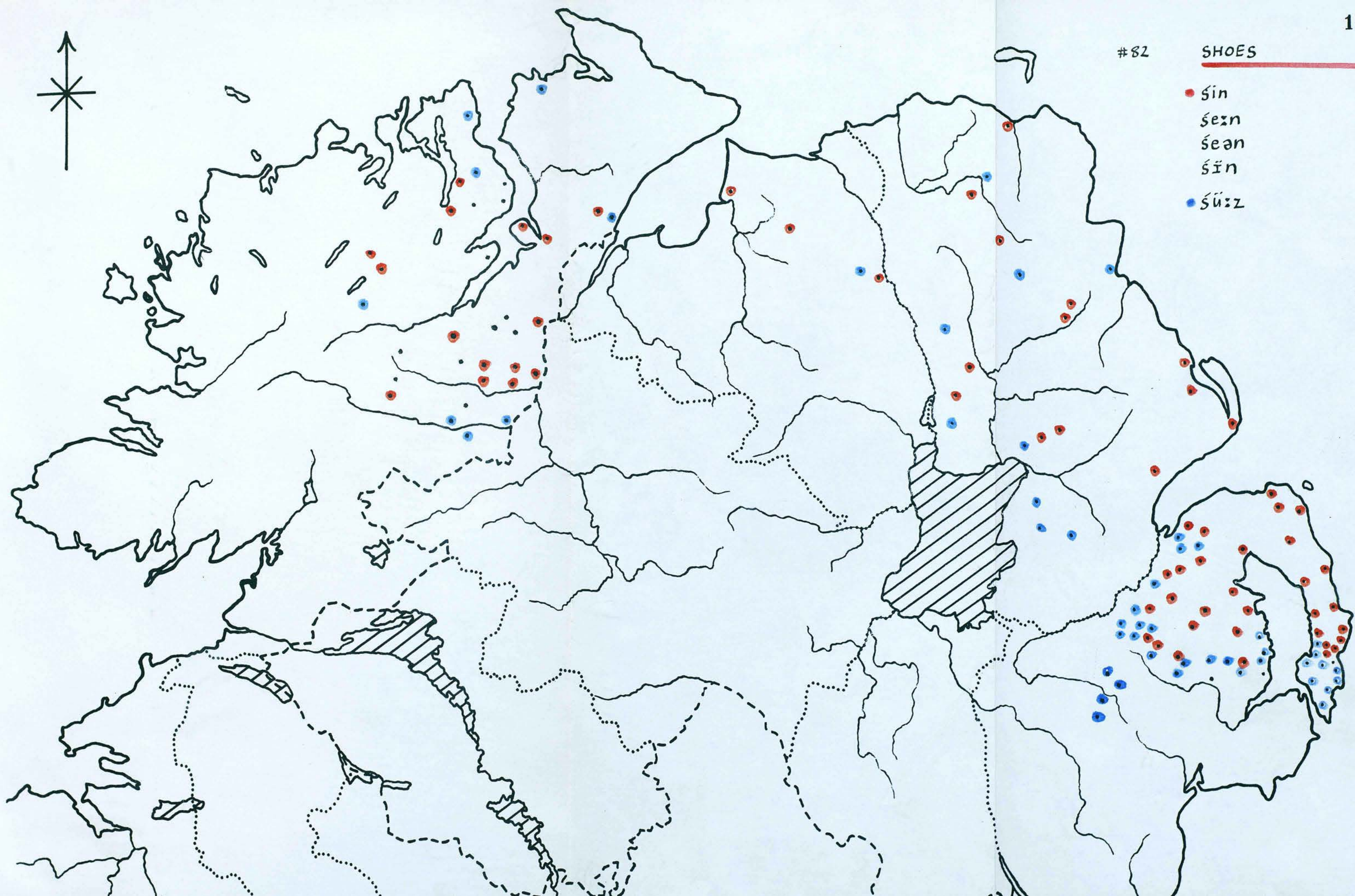
- gīd
- gīd
- gāed
- gēd
- gūd
- gūd



#82

SHOES

- śin
- śezn
- śeən
- śin
- śūz

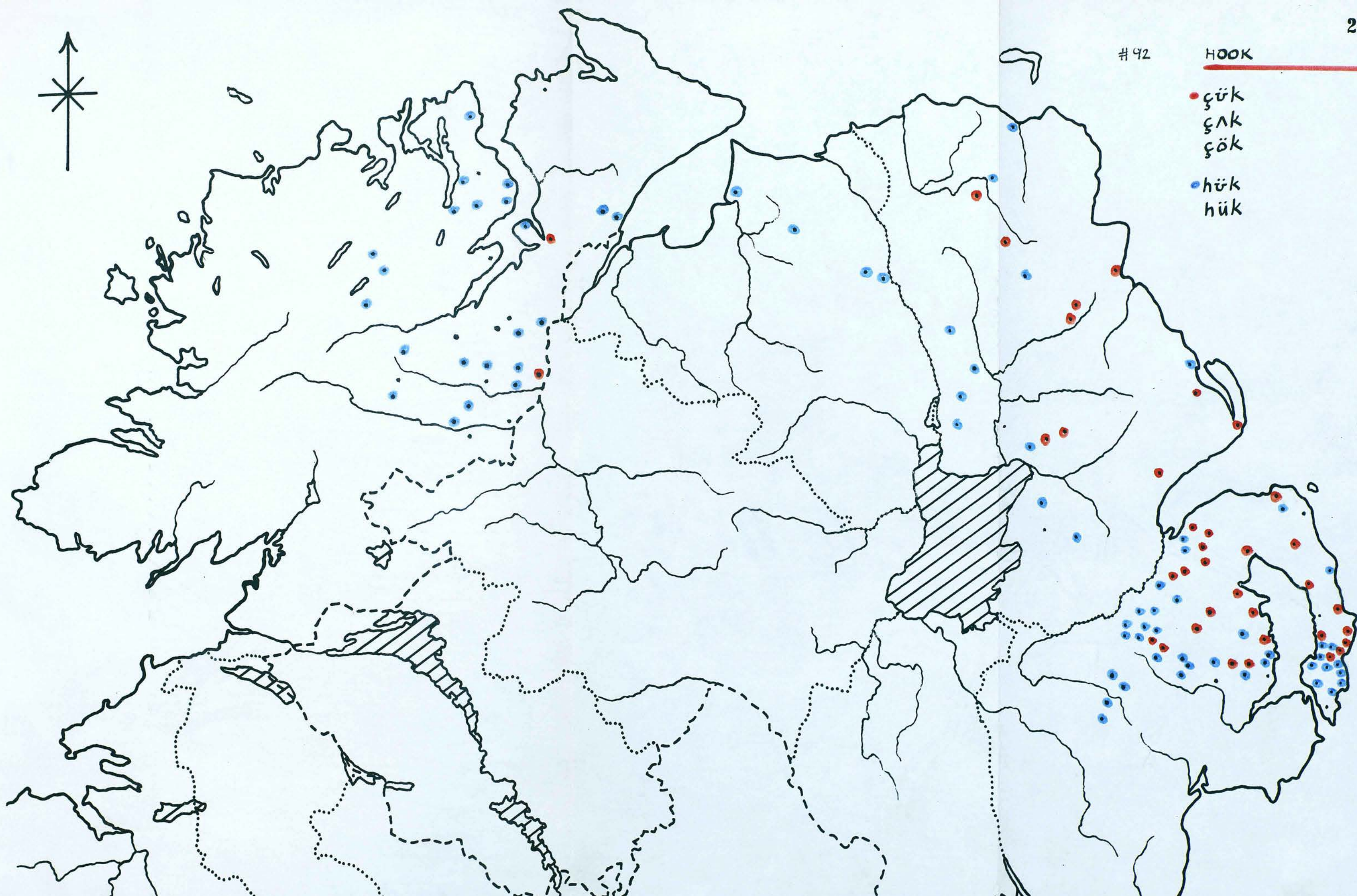


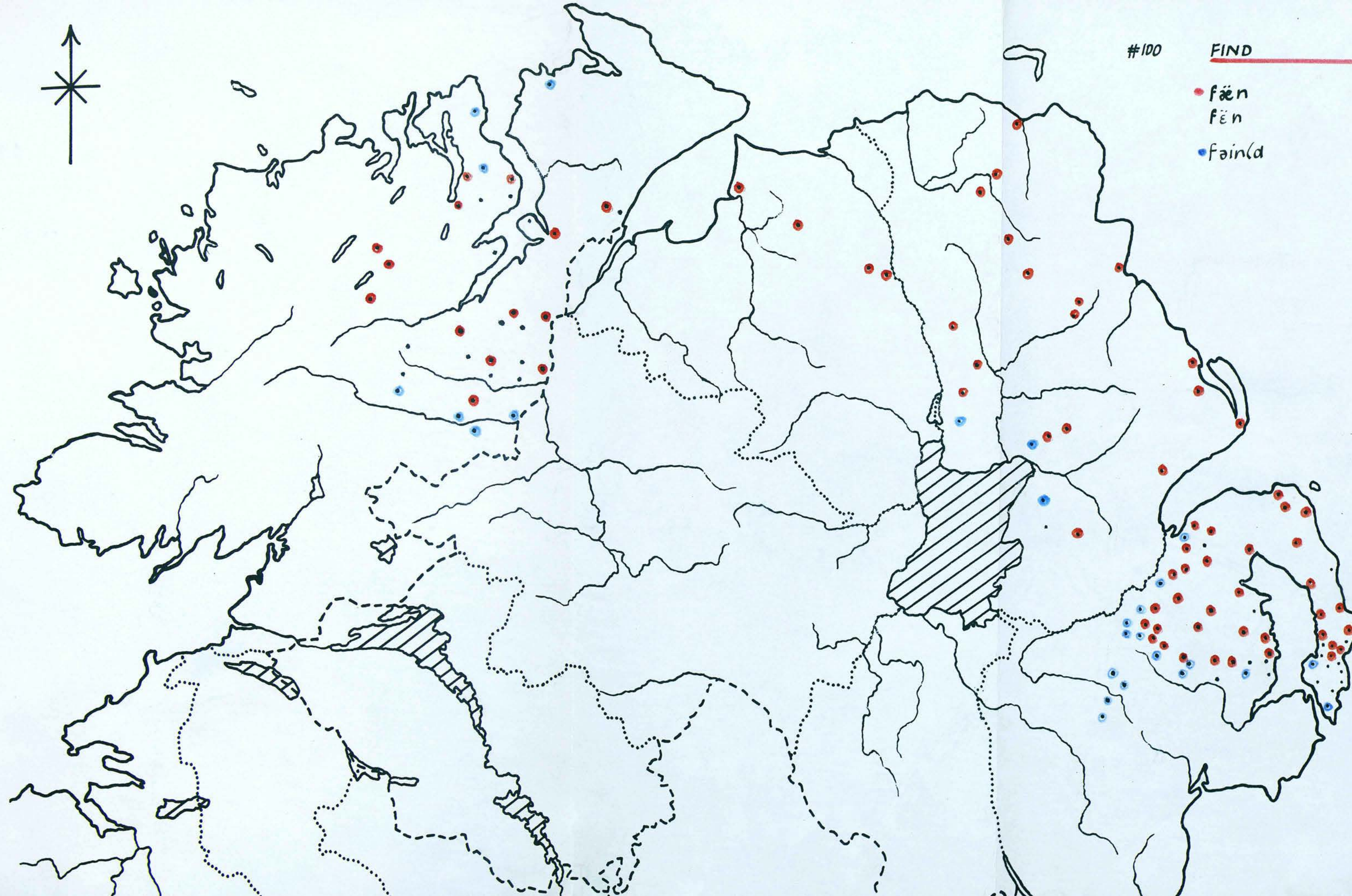
92

HÖÖK

• çük
çak
çök

• hük
hük

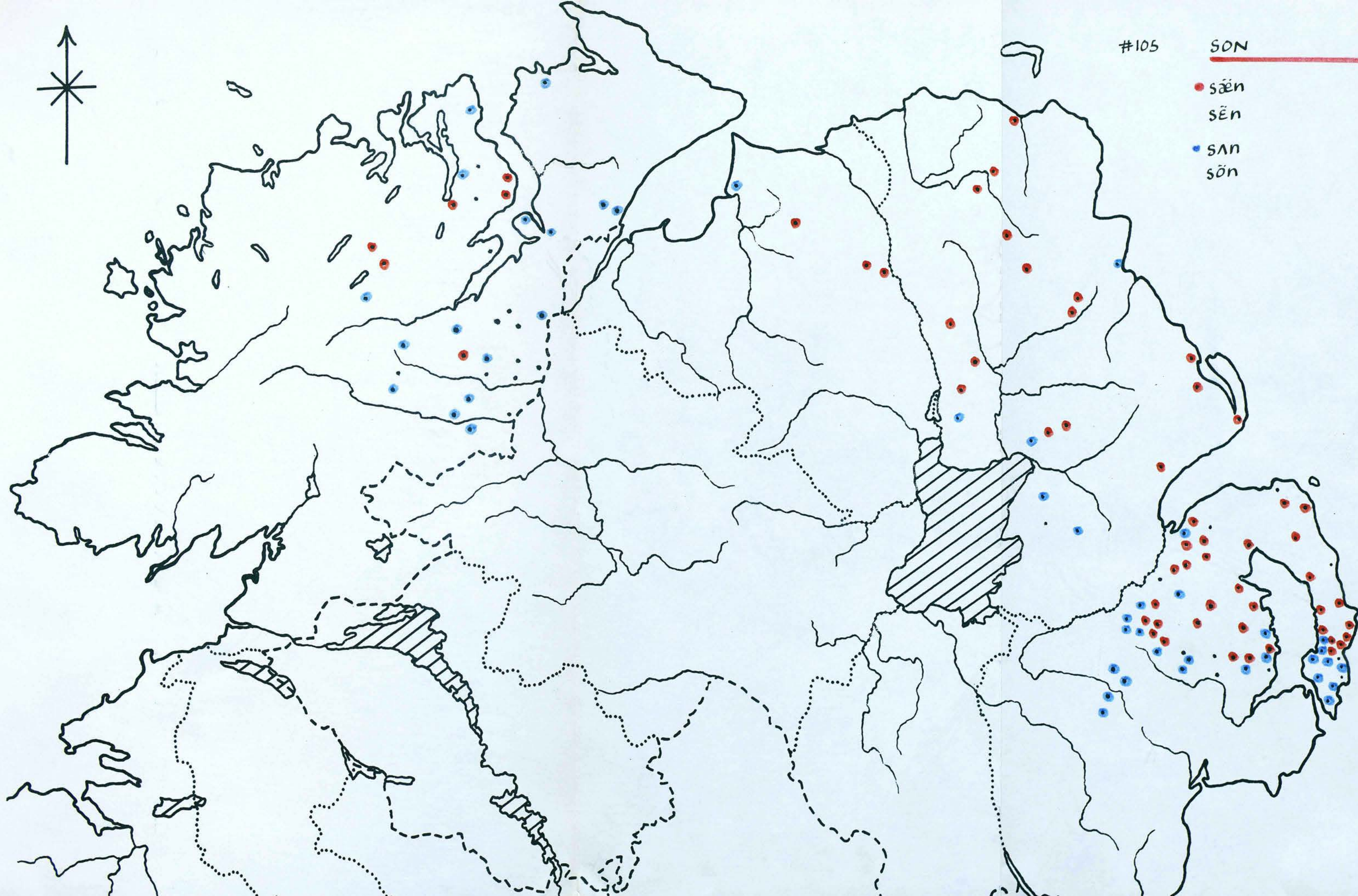




#105

SON

- sǎn
- sēn
- sǎn
- sōn



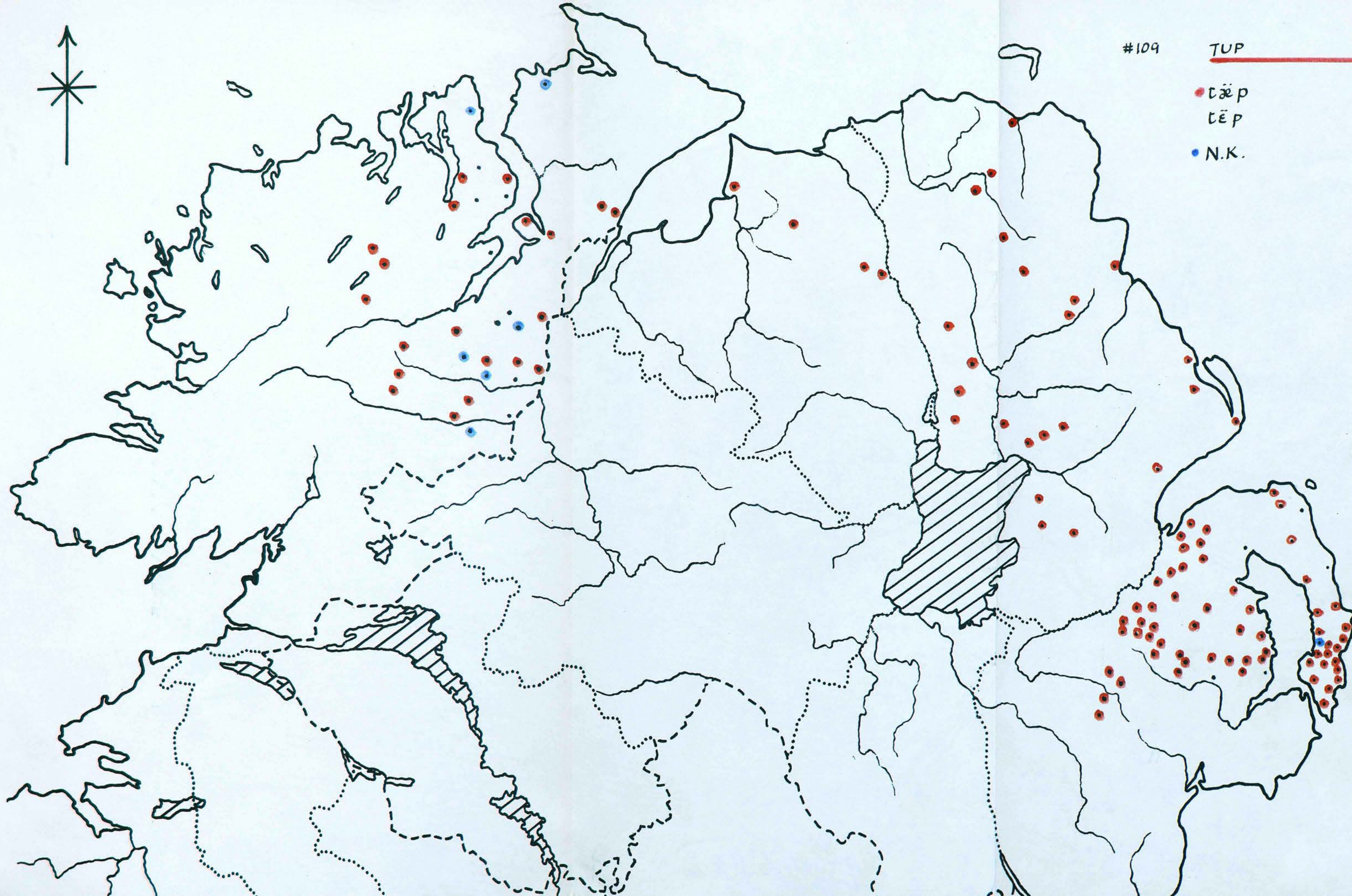
#109

TUP

• tæp

• tēp

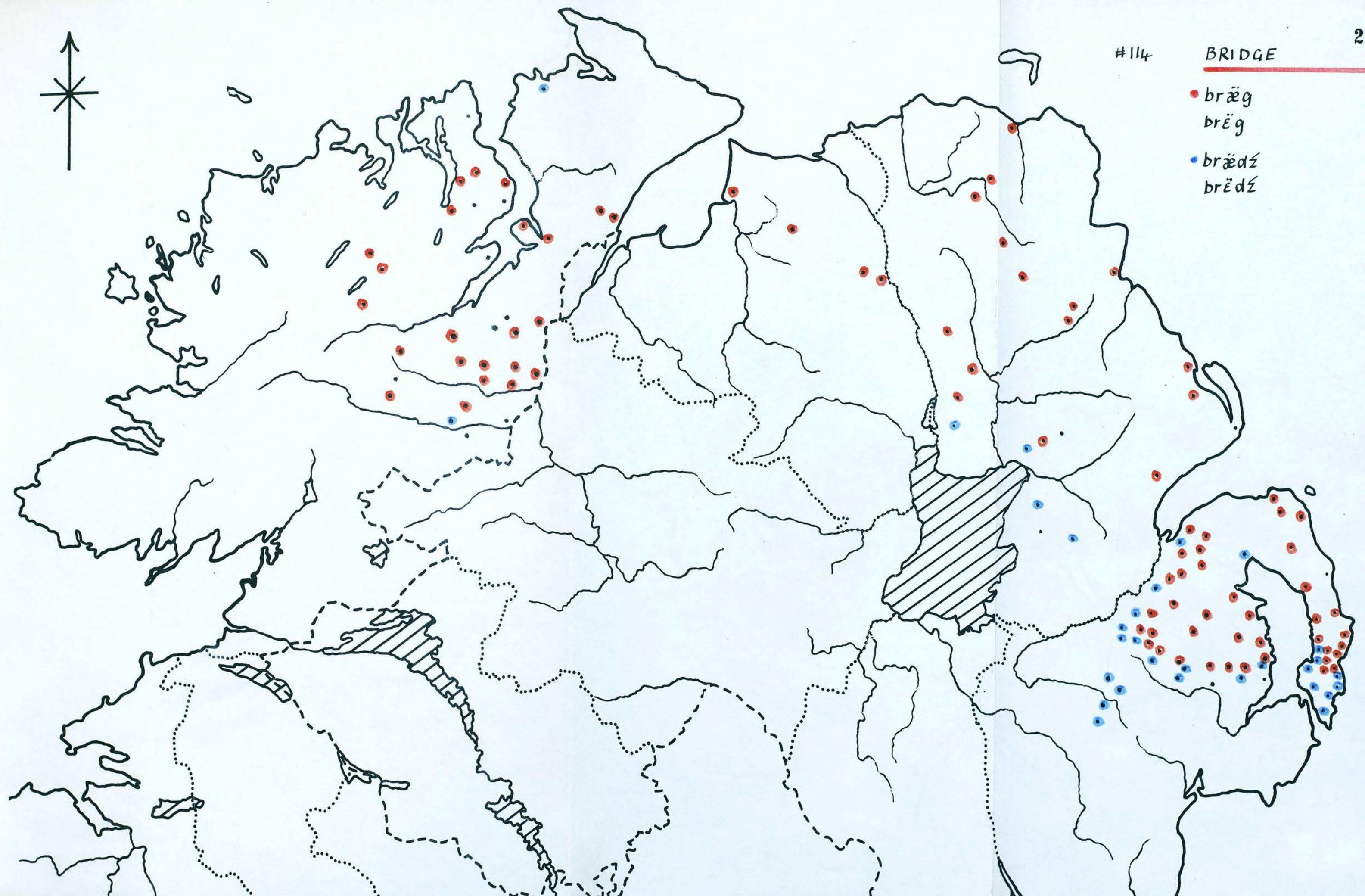
• N.K.



#114

BRIDGE

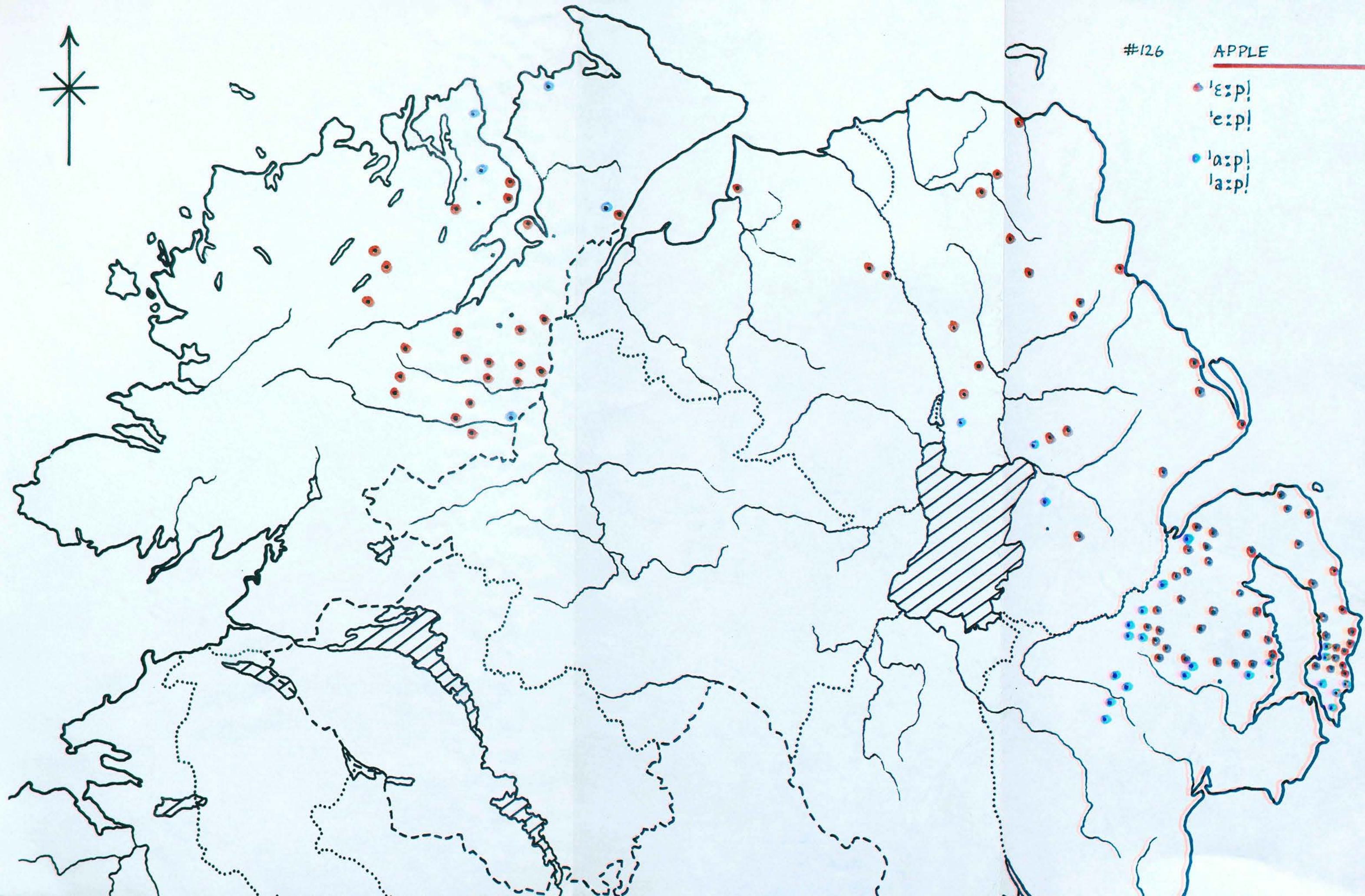
- bræ̃g
brĕ̃g
- bræ̃dž
brĕ̃dž



#126

APPLE

- 'ɛ: p|
- 'e: p|
- 'a: p|
- 'a: p|



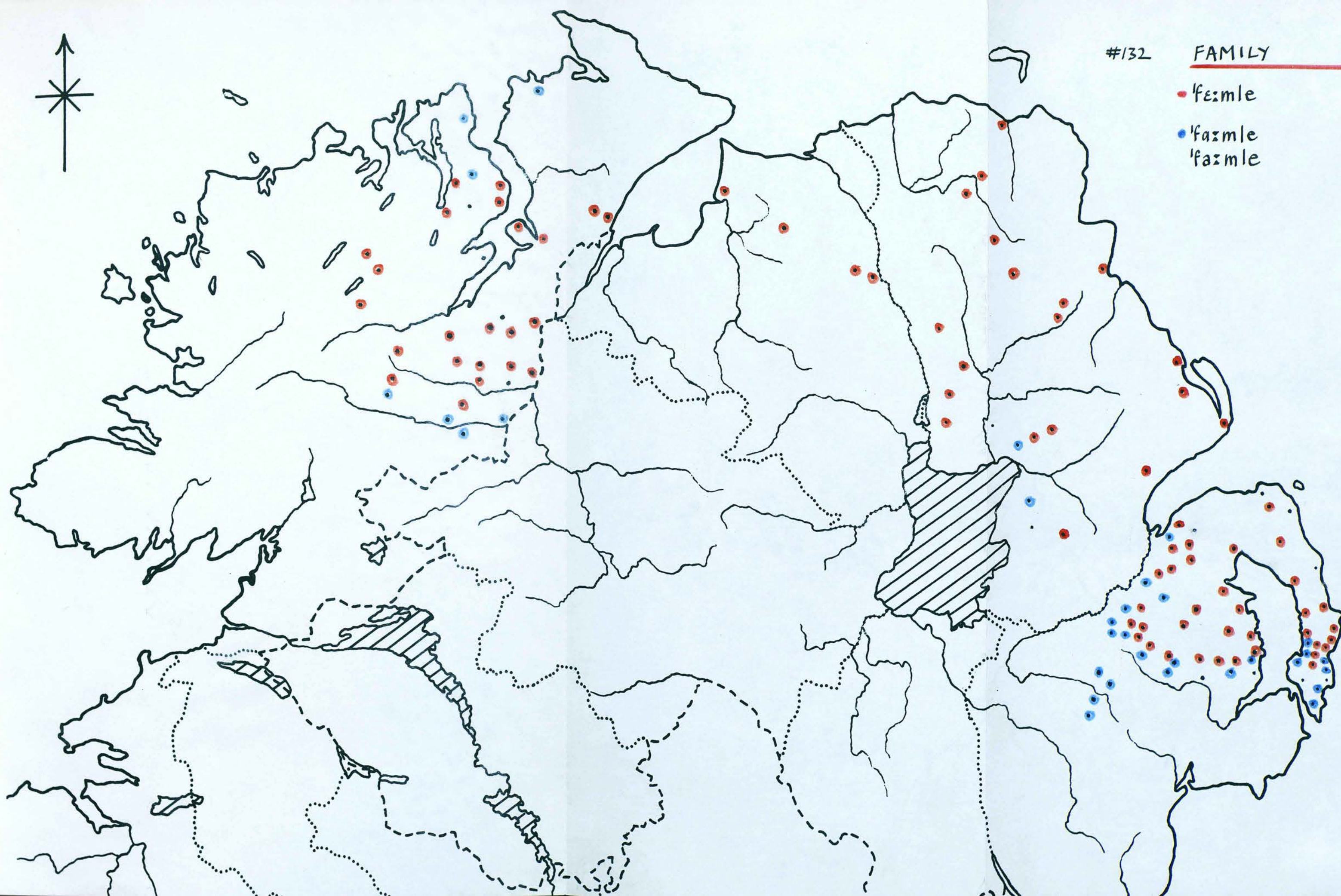
#132

FAMILY

• 'fə:mle

• 'fə:mle

'fə:mle

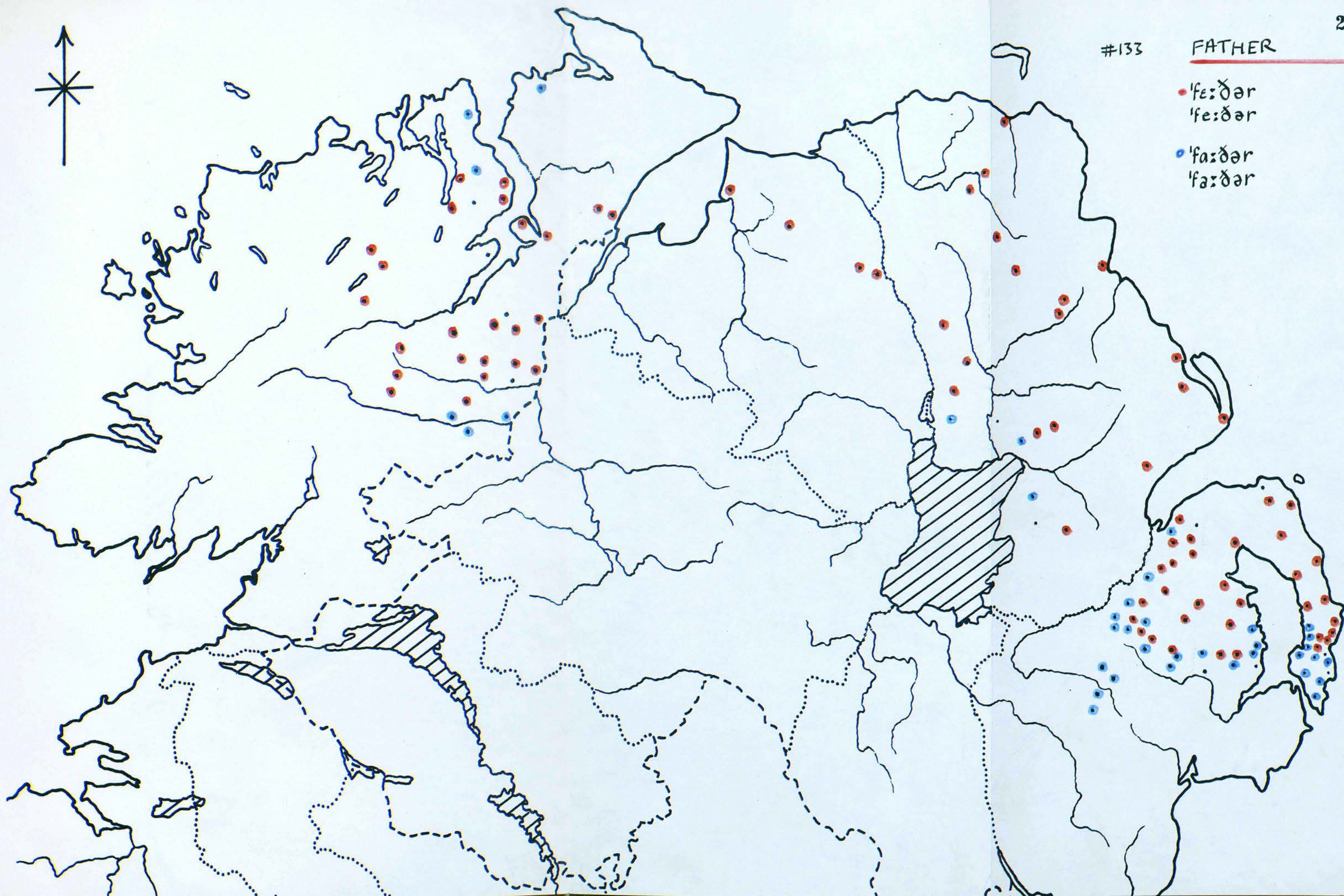


#133

FATHER

• 'fɛ:ðər
'fɛ:ðər

• 'fa:ðər
'fa:ðər

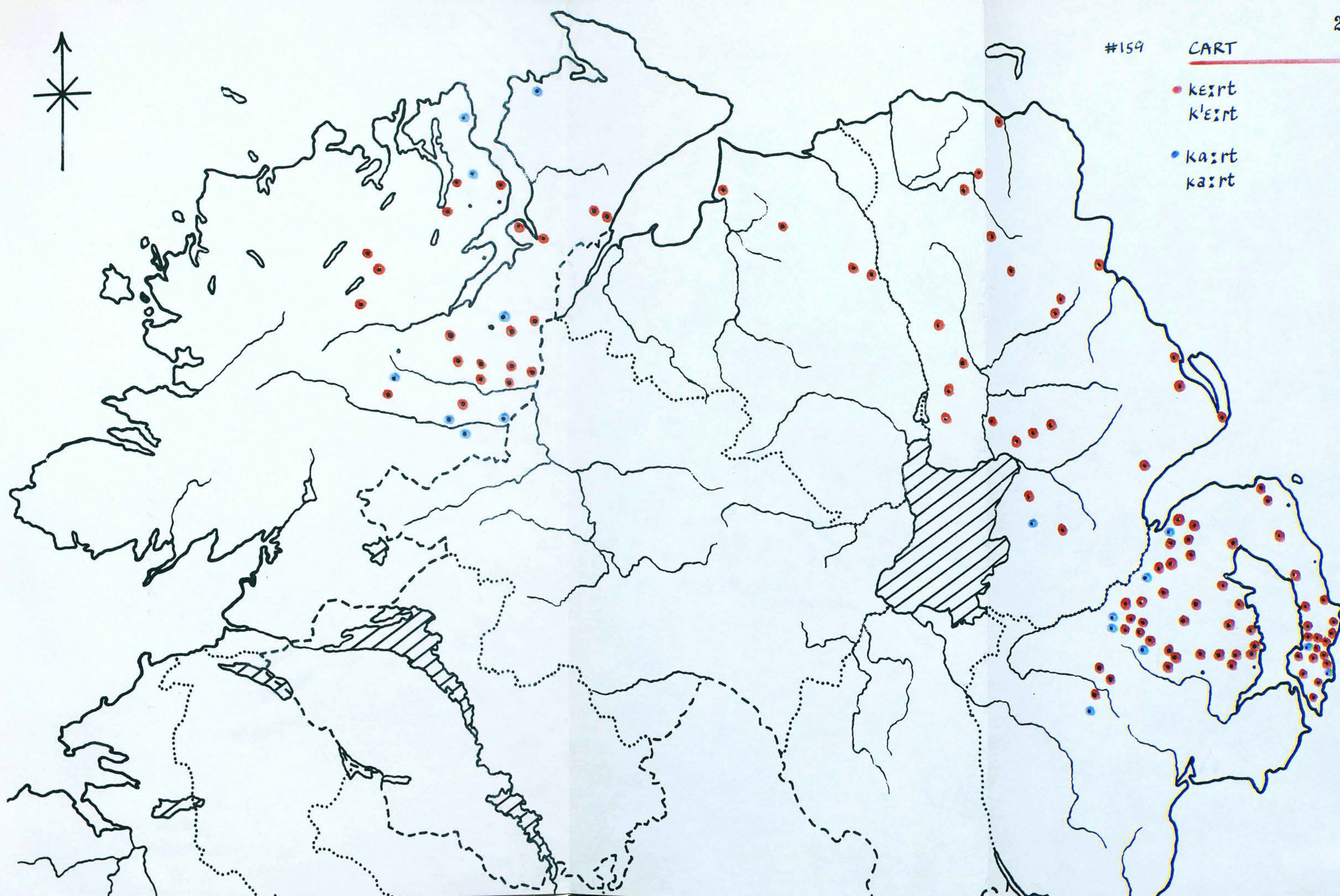


#159

CART

• ke:rt
k'e:rt

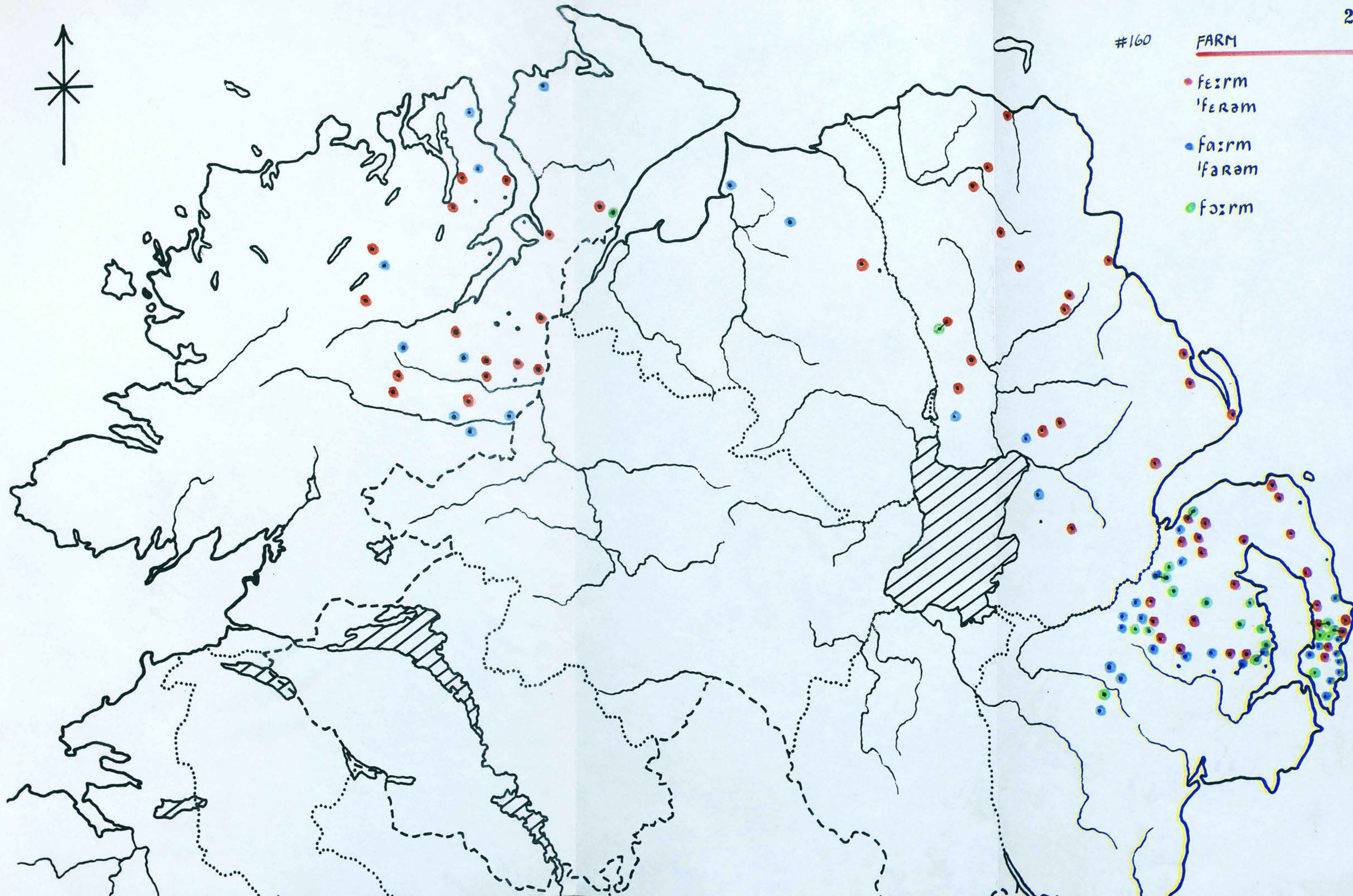
• ka:rt
ka:rt



#160

FARM

- fe:rm
'fe:ram
- fa:rm
'fa:ram
- fo:rm

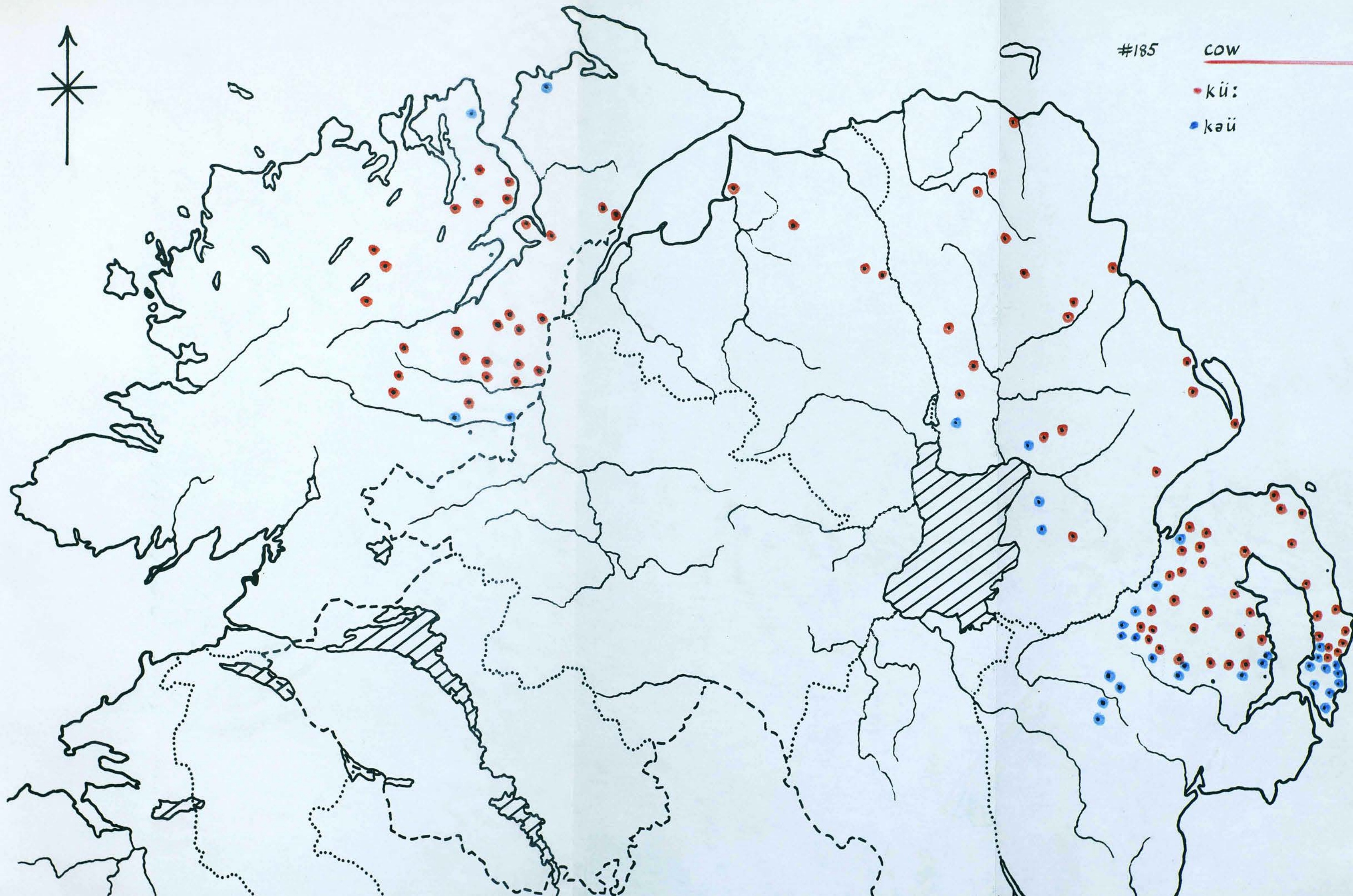


#185

COW

•kü:

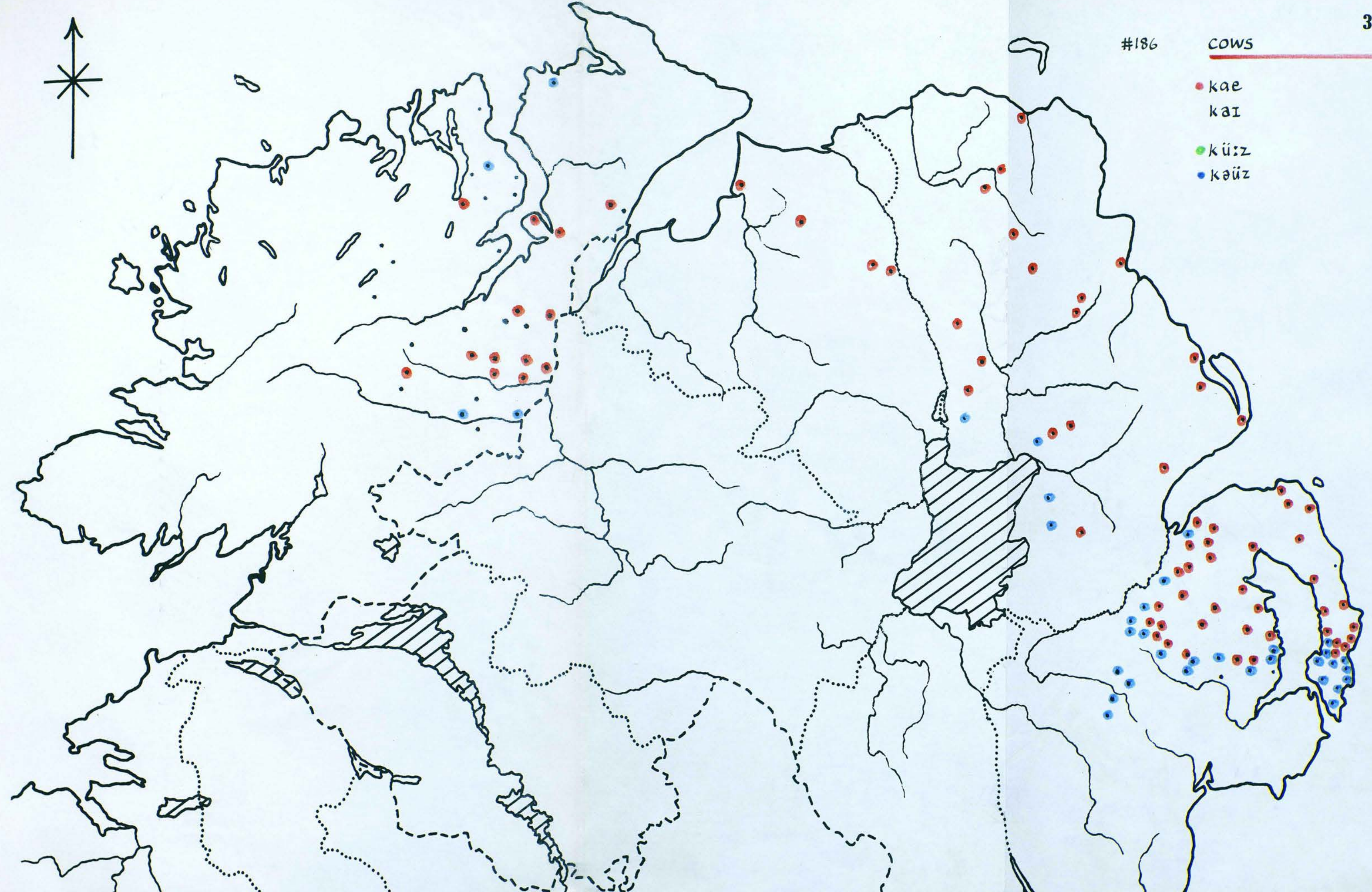
•käü



#186

COWS

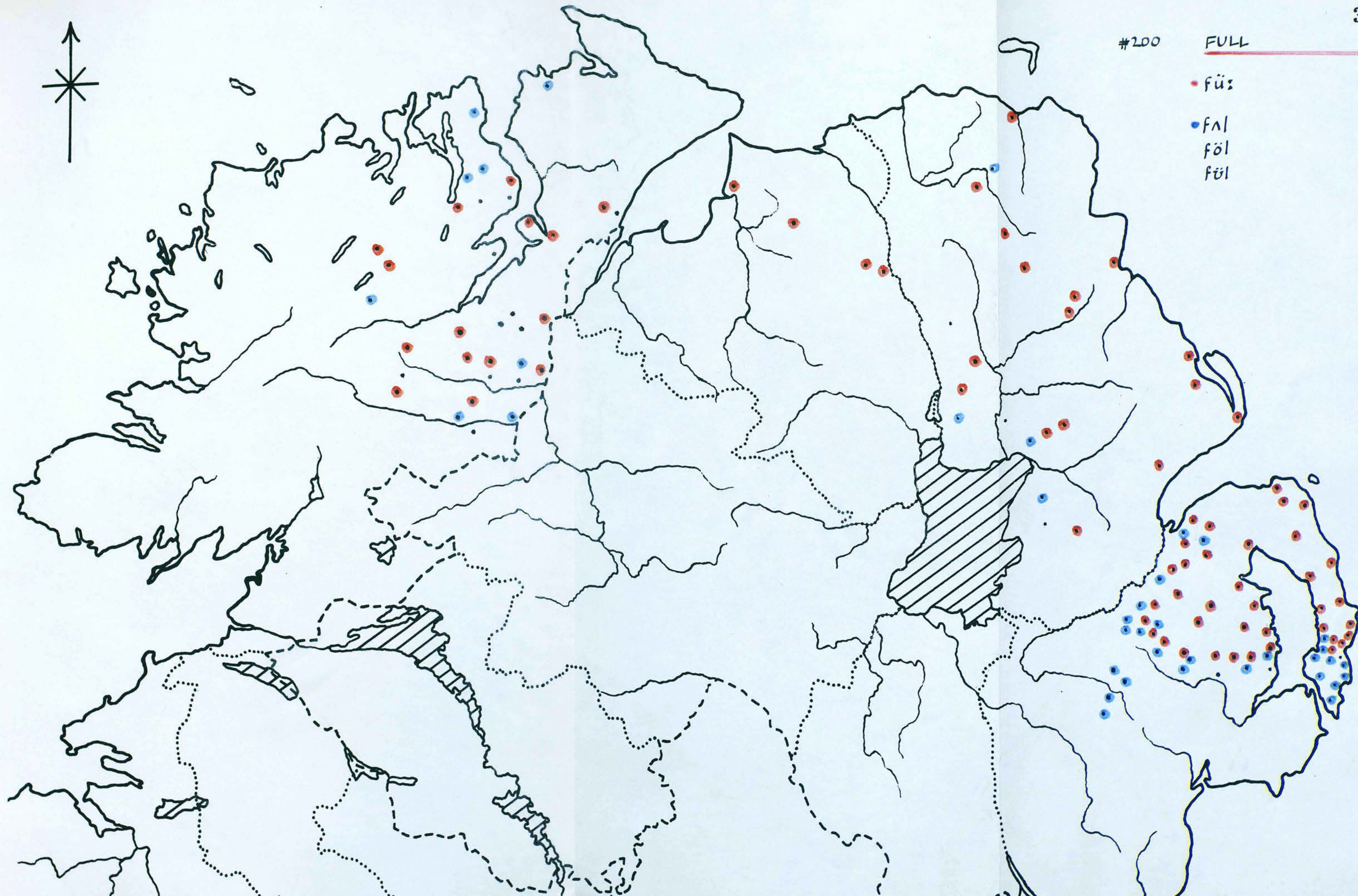
- kae
- kai
- kü:z
- kəüz



#200

FULL

• füz

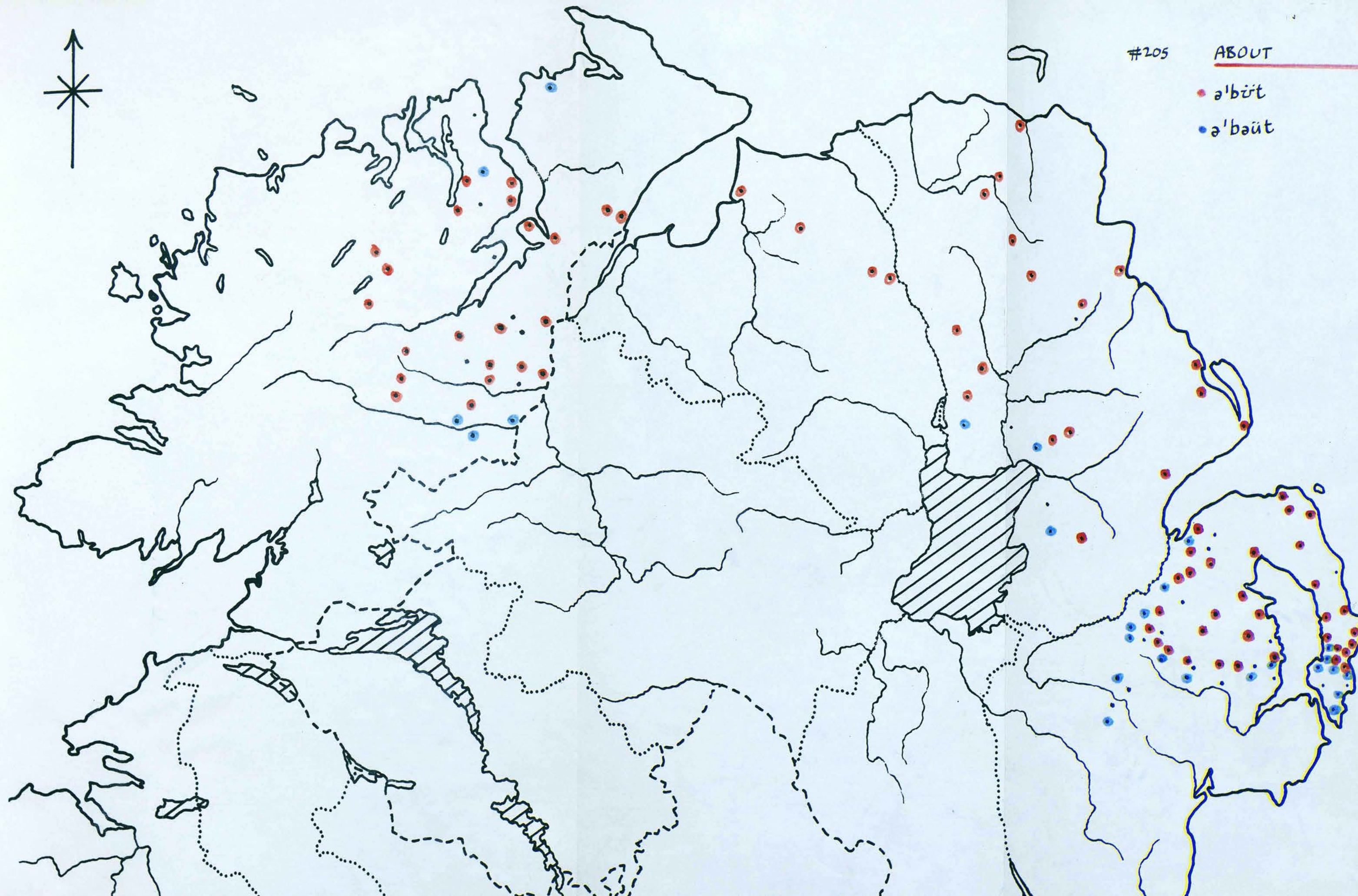
• fal
föf
föf

#205

ABOUT

• a'büt

• a'baüt

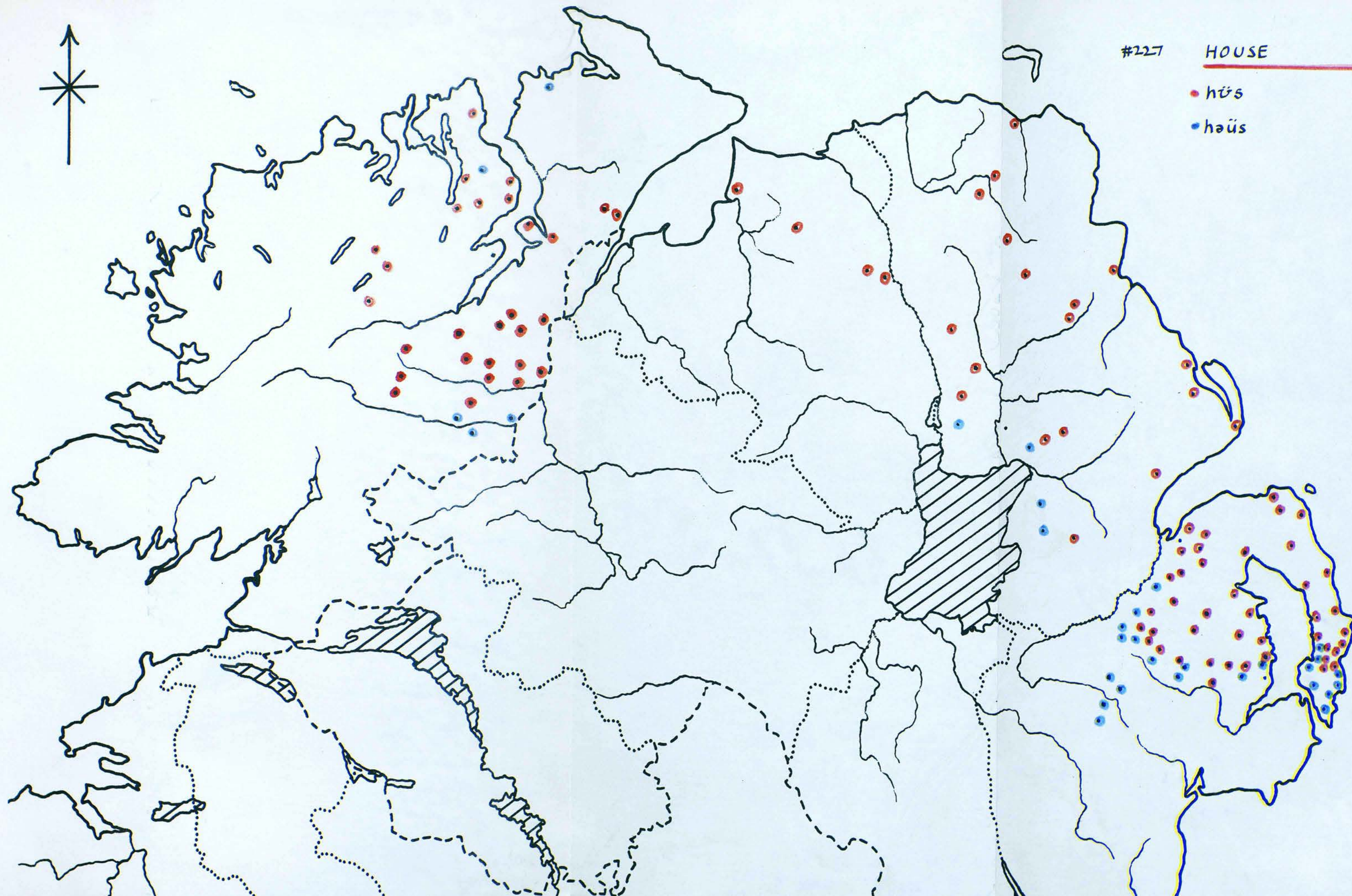


#227

HOUSE

• hūs

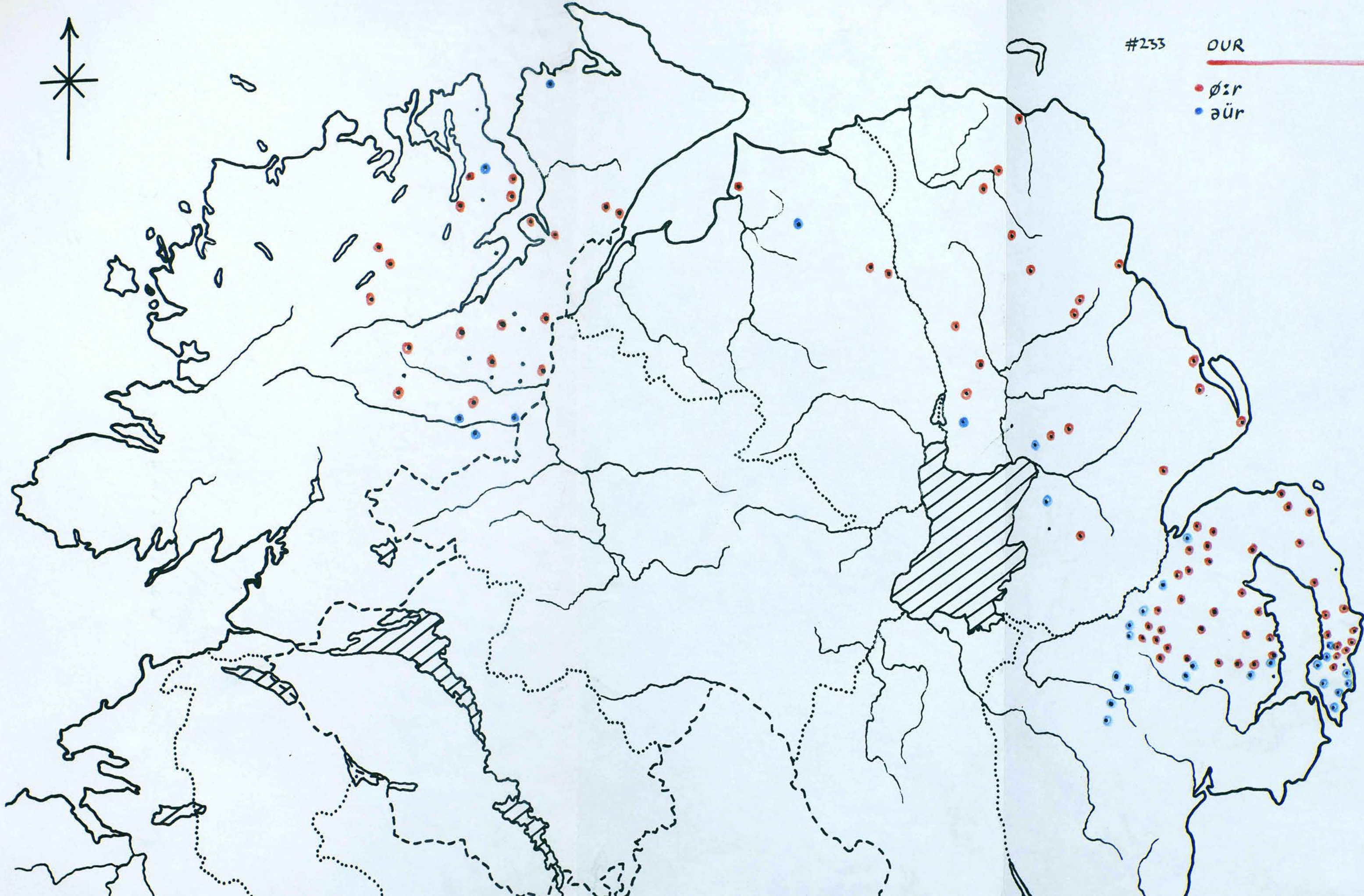
• hāūs



#233

OUR

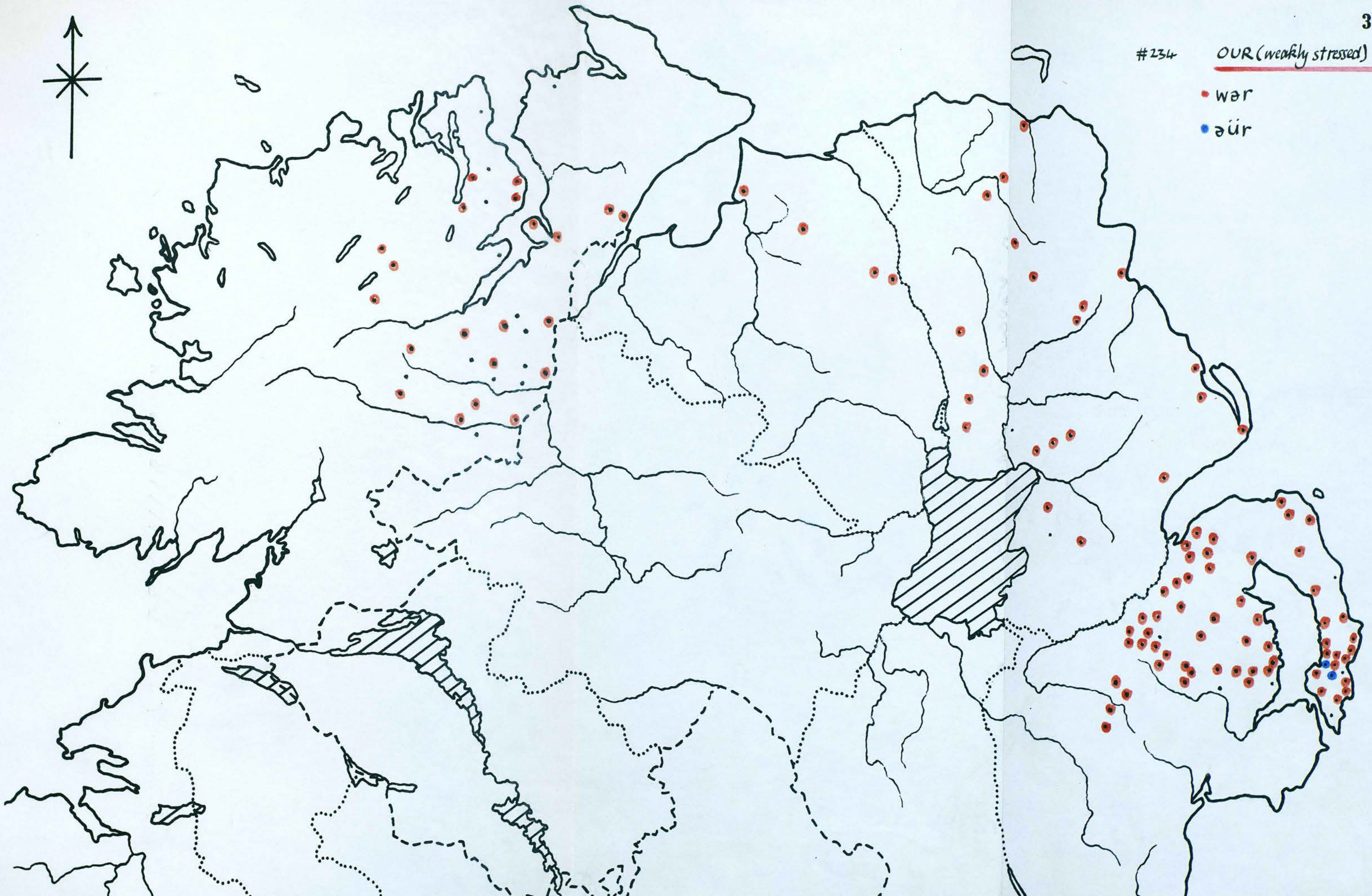
- ø:r
- æ:ŕ



#234

OUR (weakly stressed)

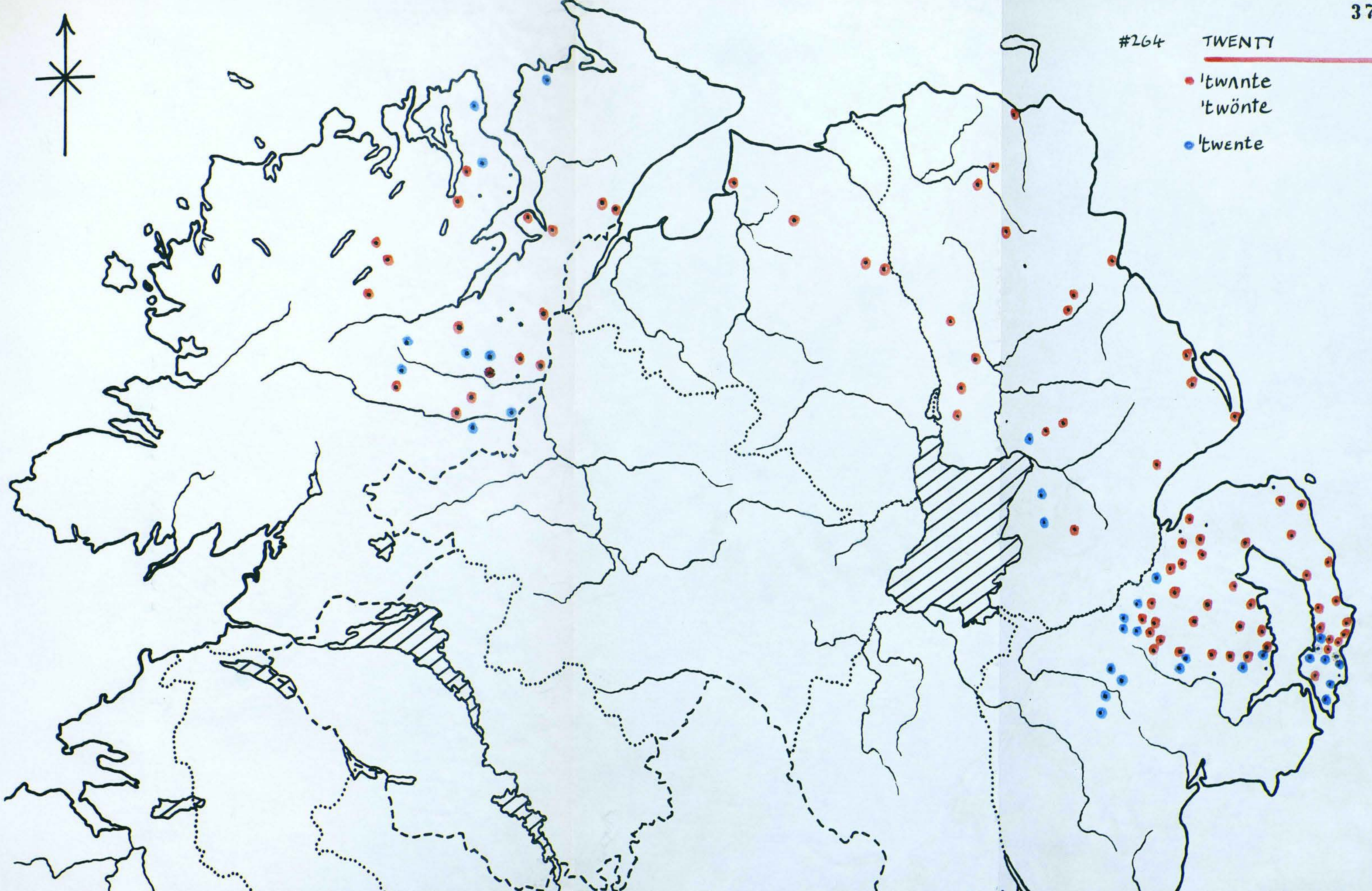
- wər
- əūr



#264

TWENTY

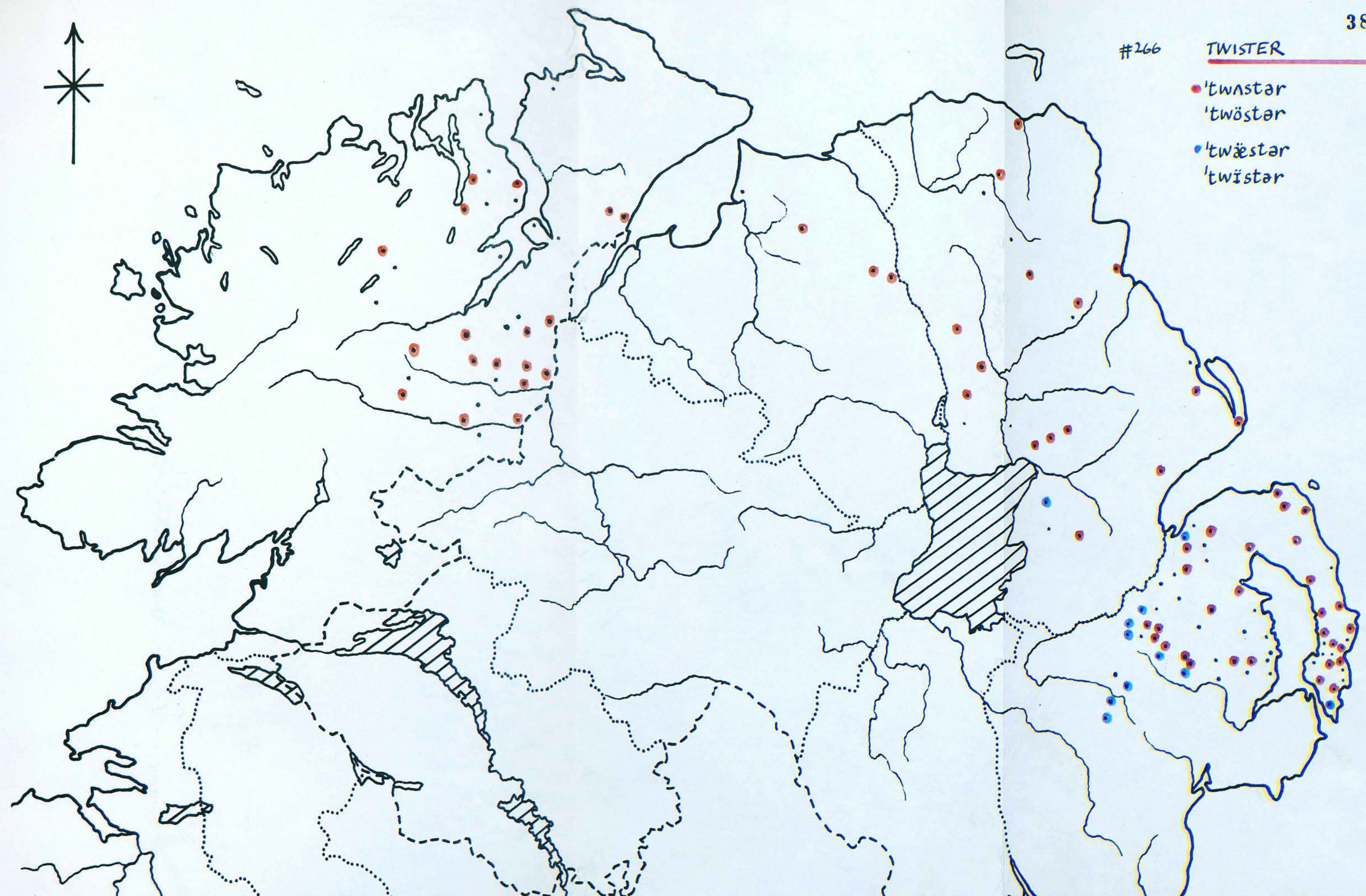
- 'twante
- 'twönte
- 'twente



#266

TWISTER

- 'twastər
- 'twöstər
- 'twæstər
- 'twīstər

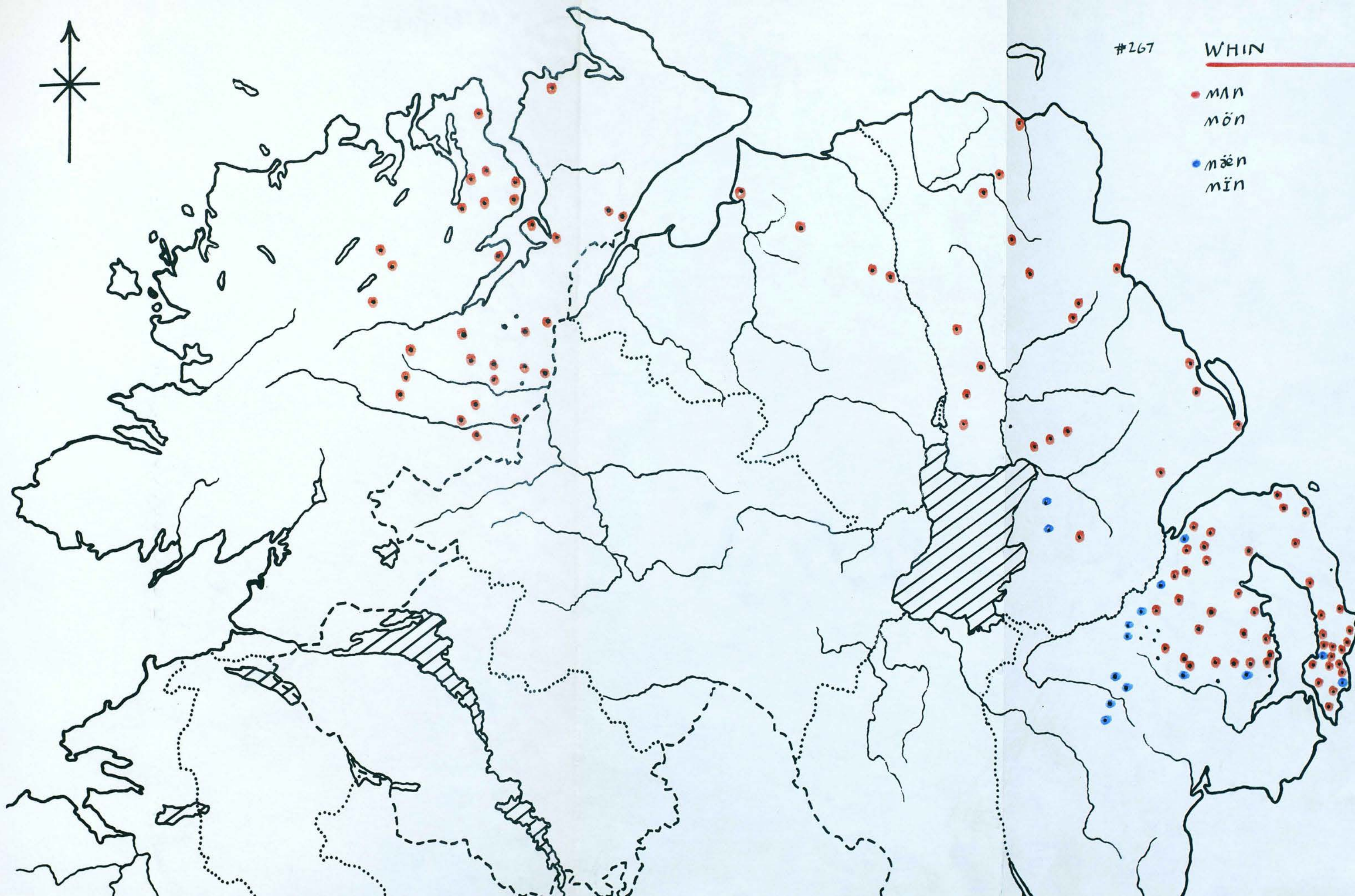


#267

WHIN

• mən
mön

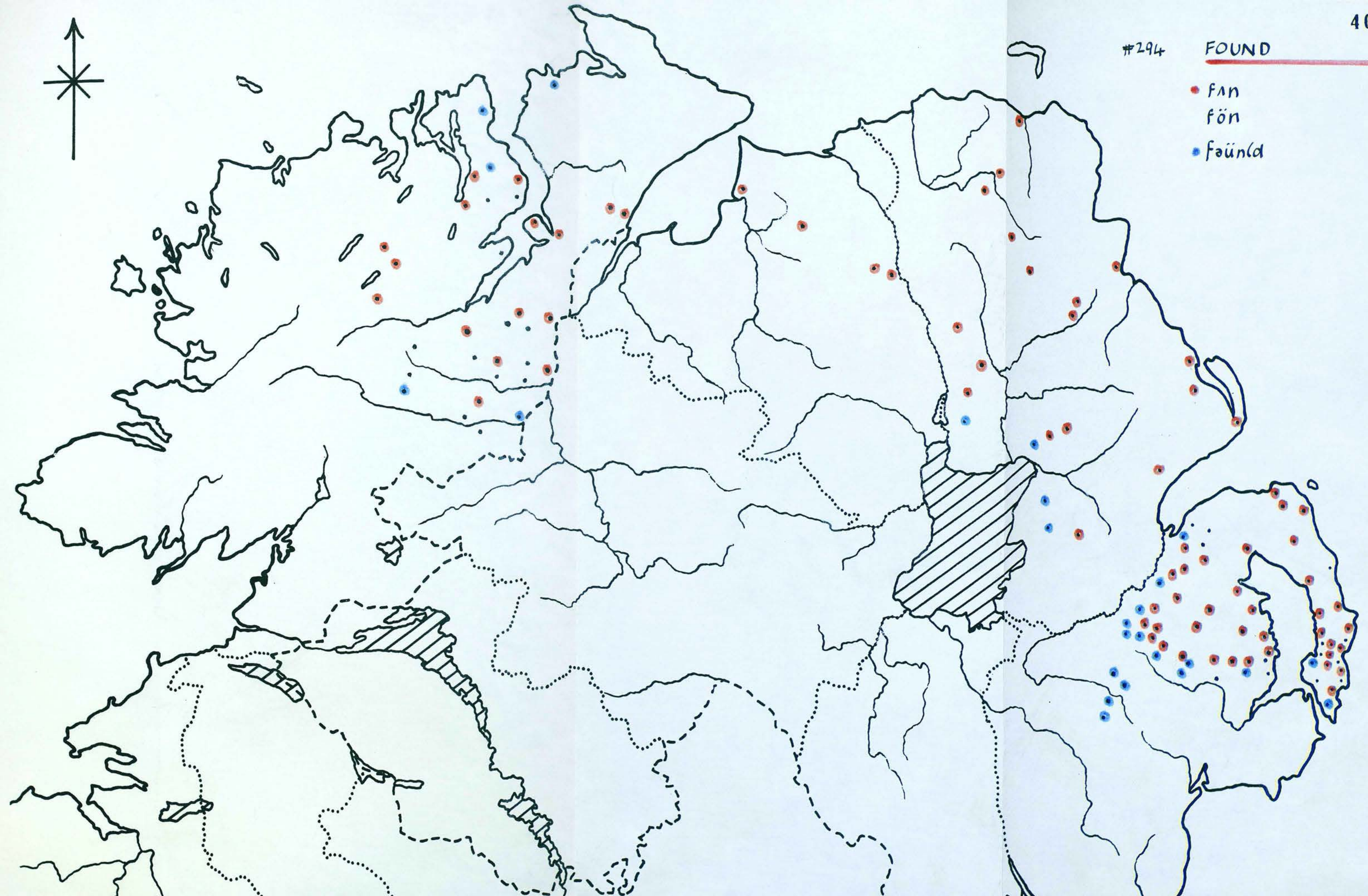
• mæn
mĩn



#294

FOUND

- fan
- fön
- faünlä



#309

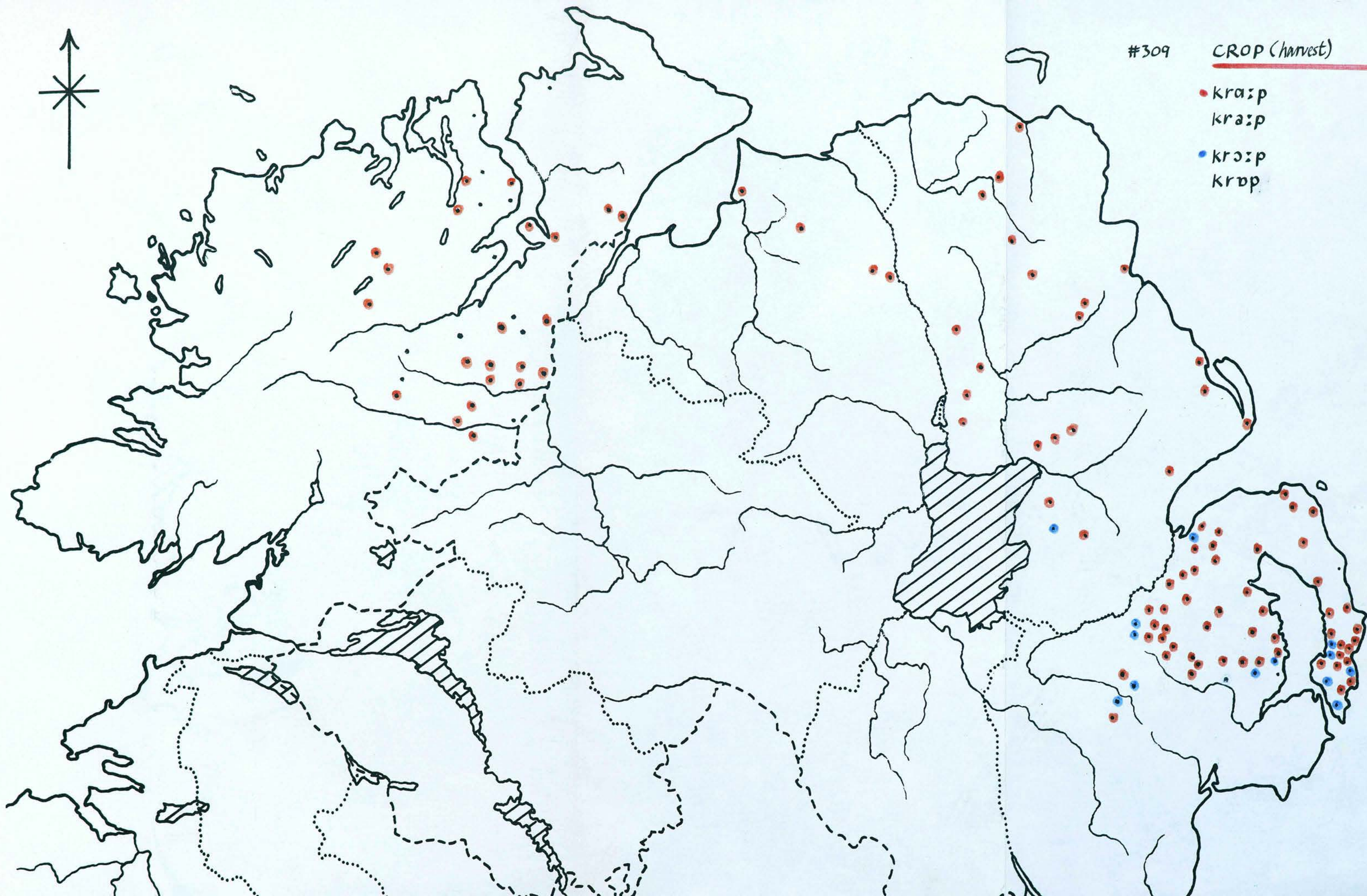
CROP (harvest)

• kra:p

kra:p

• kra:p

krop



#310

CROP (of a bird)

- kra:pən
kra:pən
- kro:p
kro:p



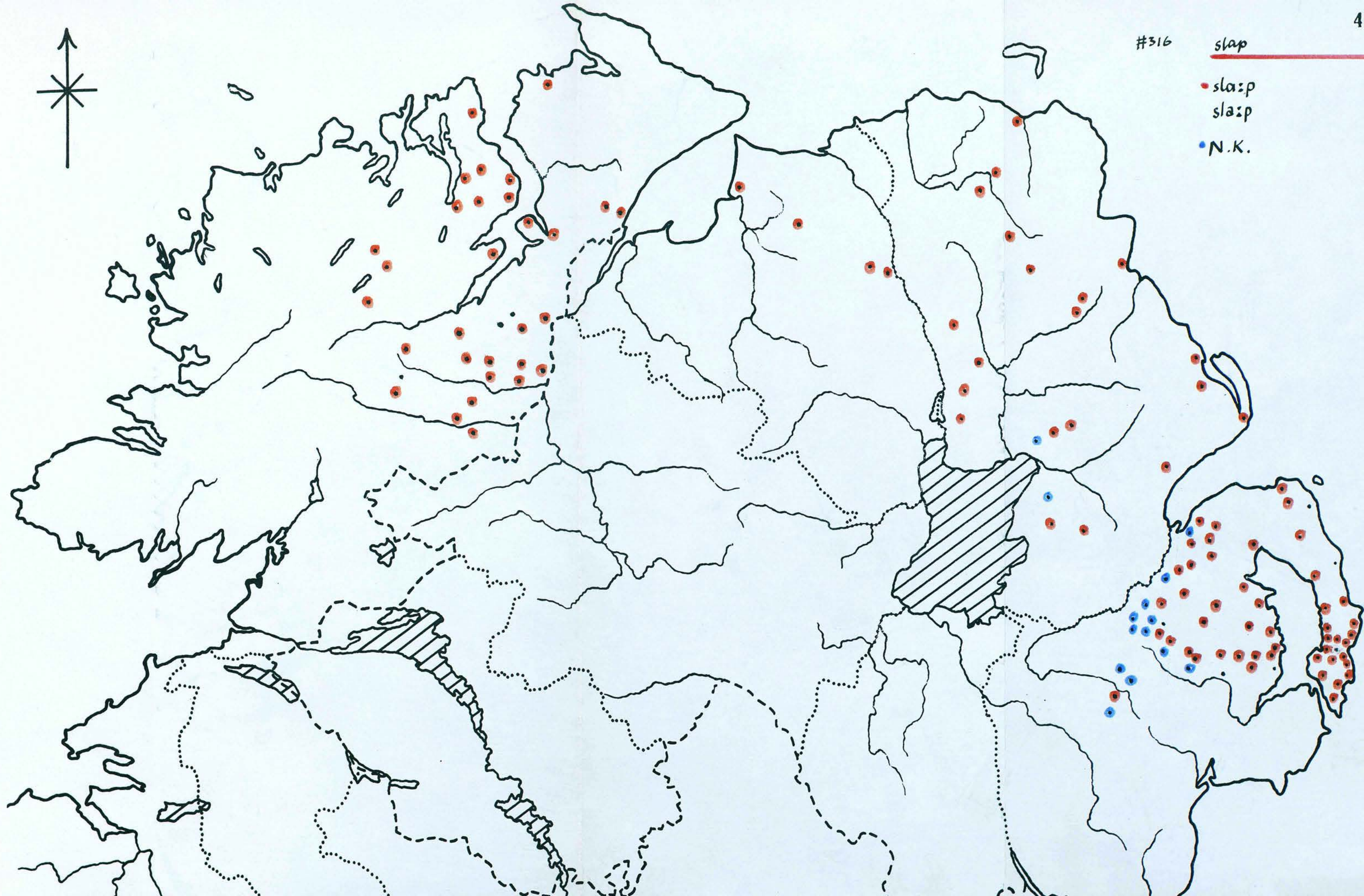
#316

slap

• sla: p

sla: p

• N.K.



#334

MUST

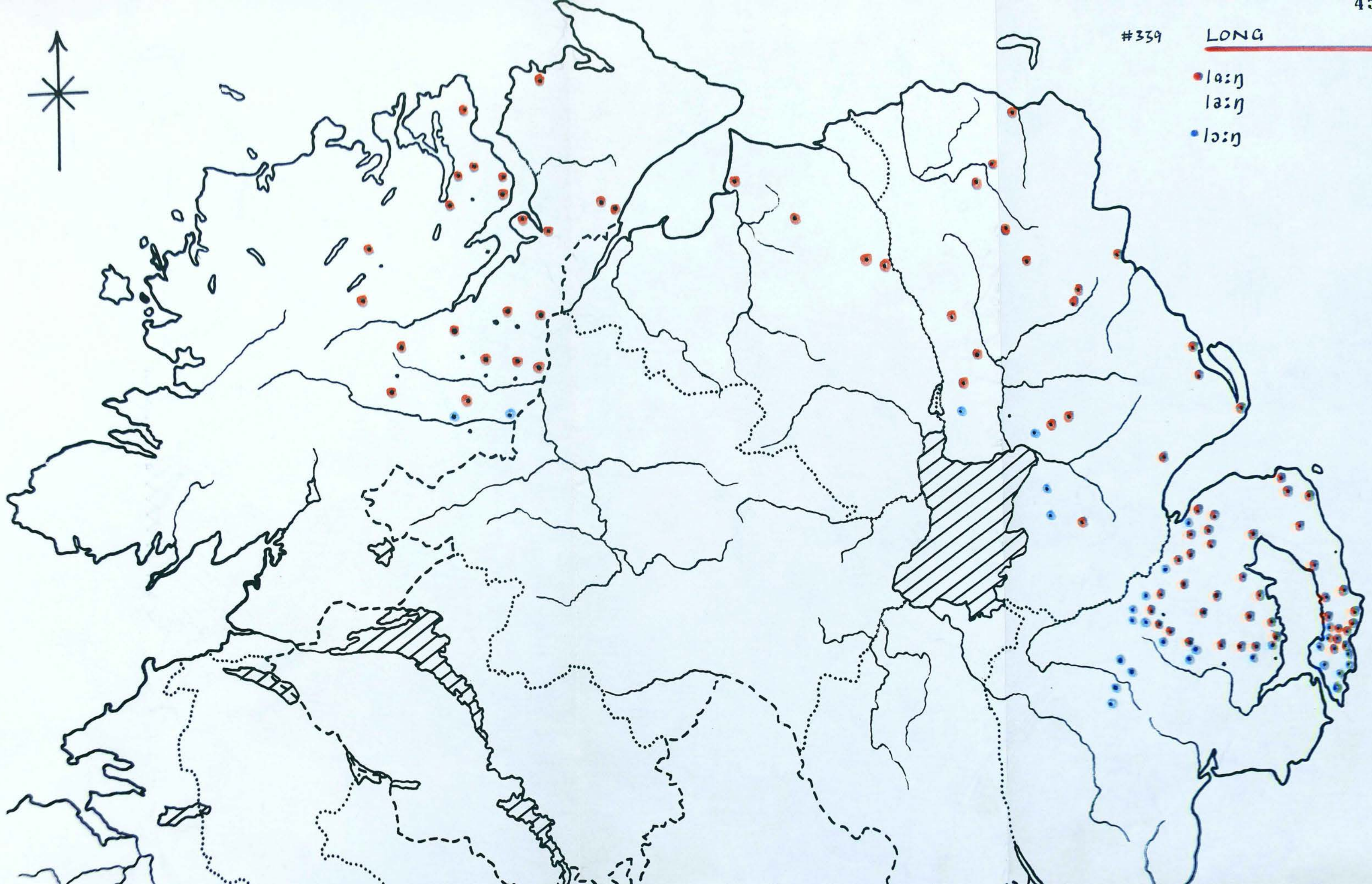
- mäs:n
- mäs:n
- mäs:t
- mäs:t
- mäs:t



#339

LONG

• la:ŋ
• la:ŋ
• la:ŋ



#353

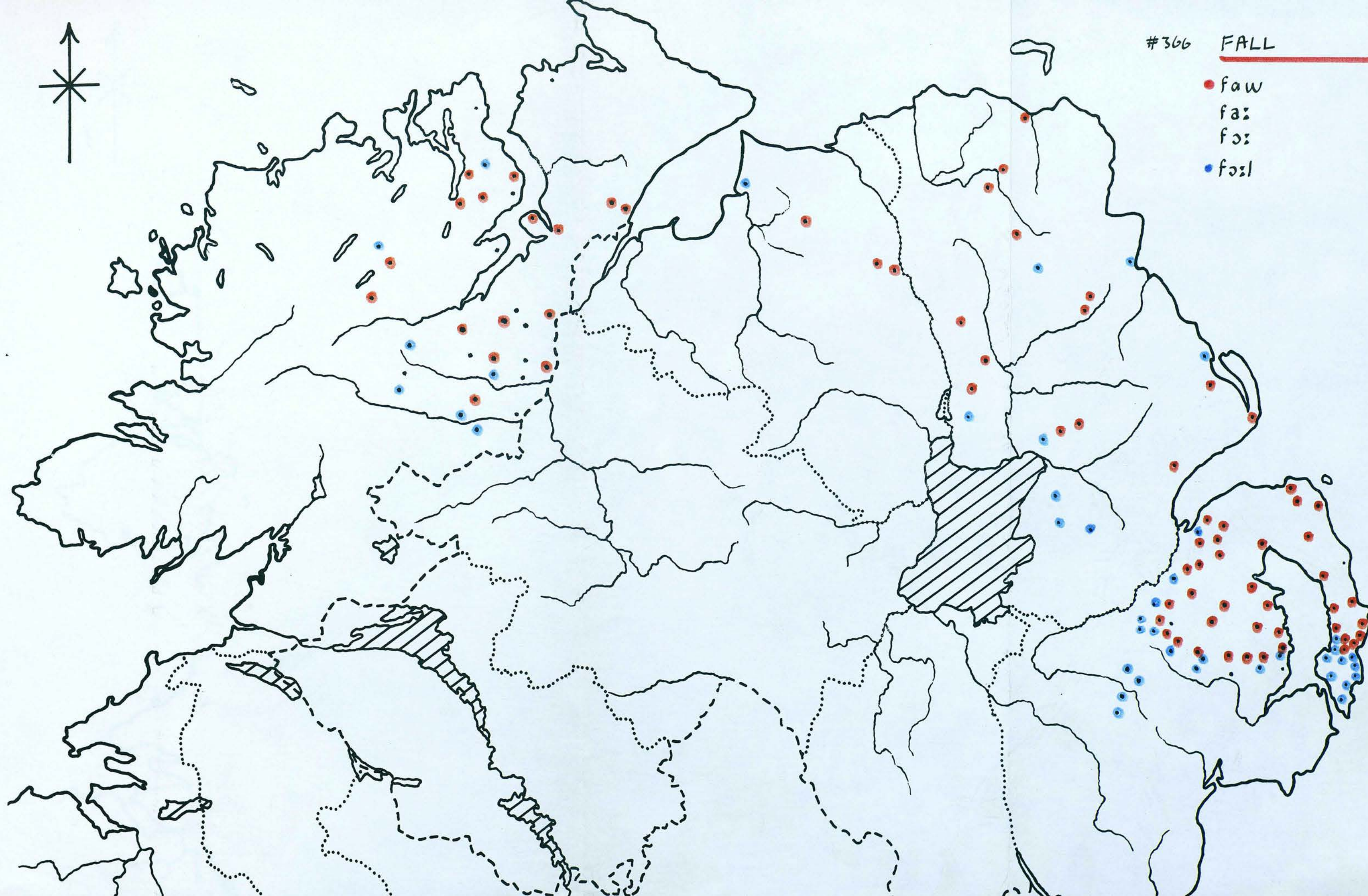
WET

- wast
- wast
- west



#366 FALL

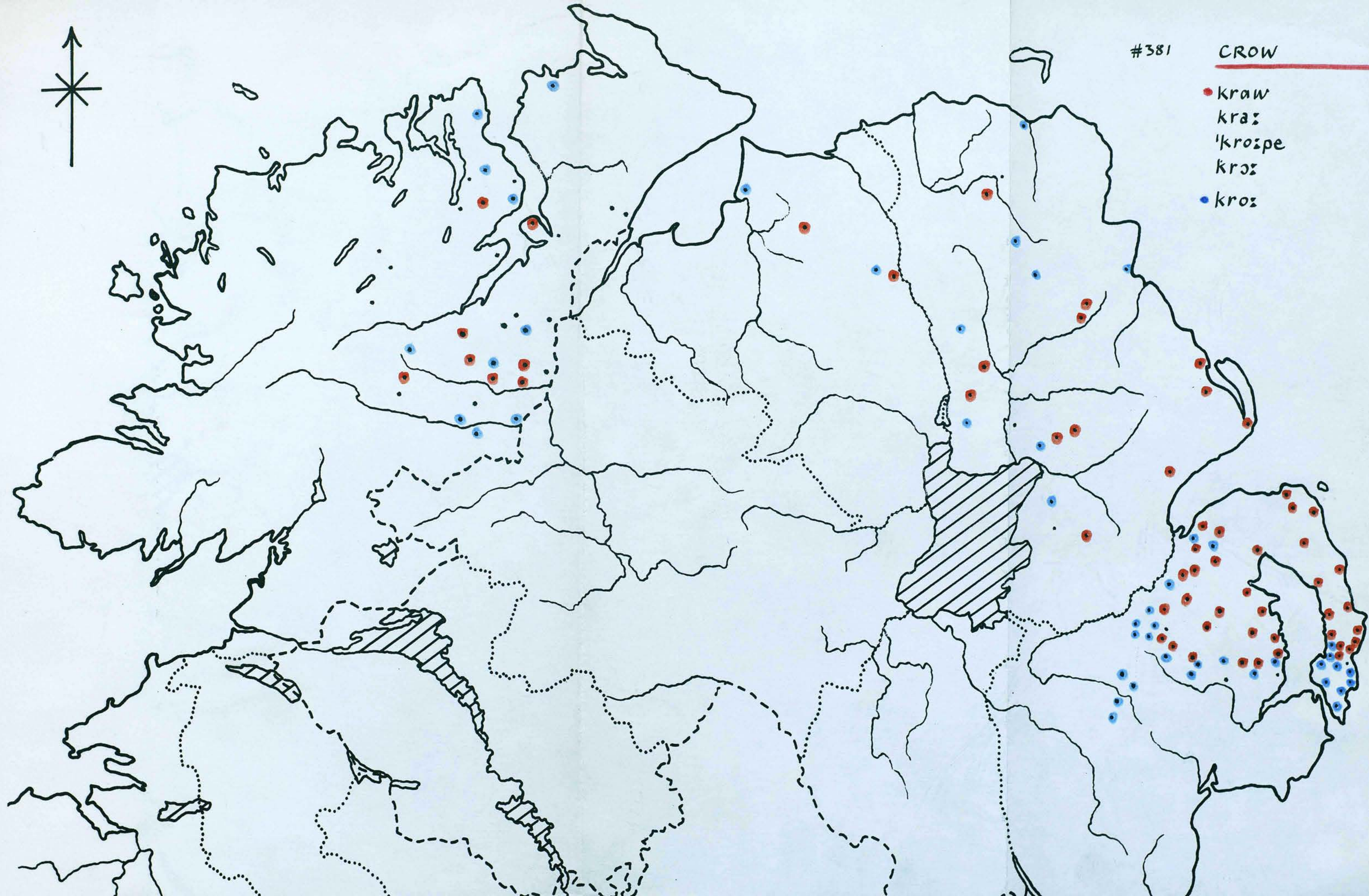
- faw
- faz
- foz
- fozl



#381

CROW

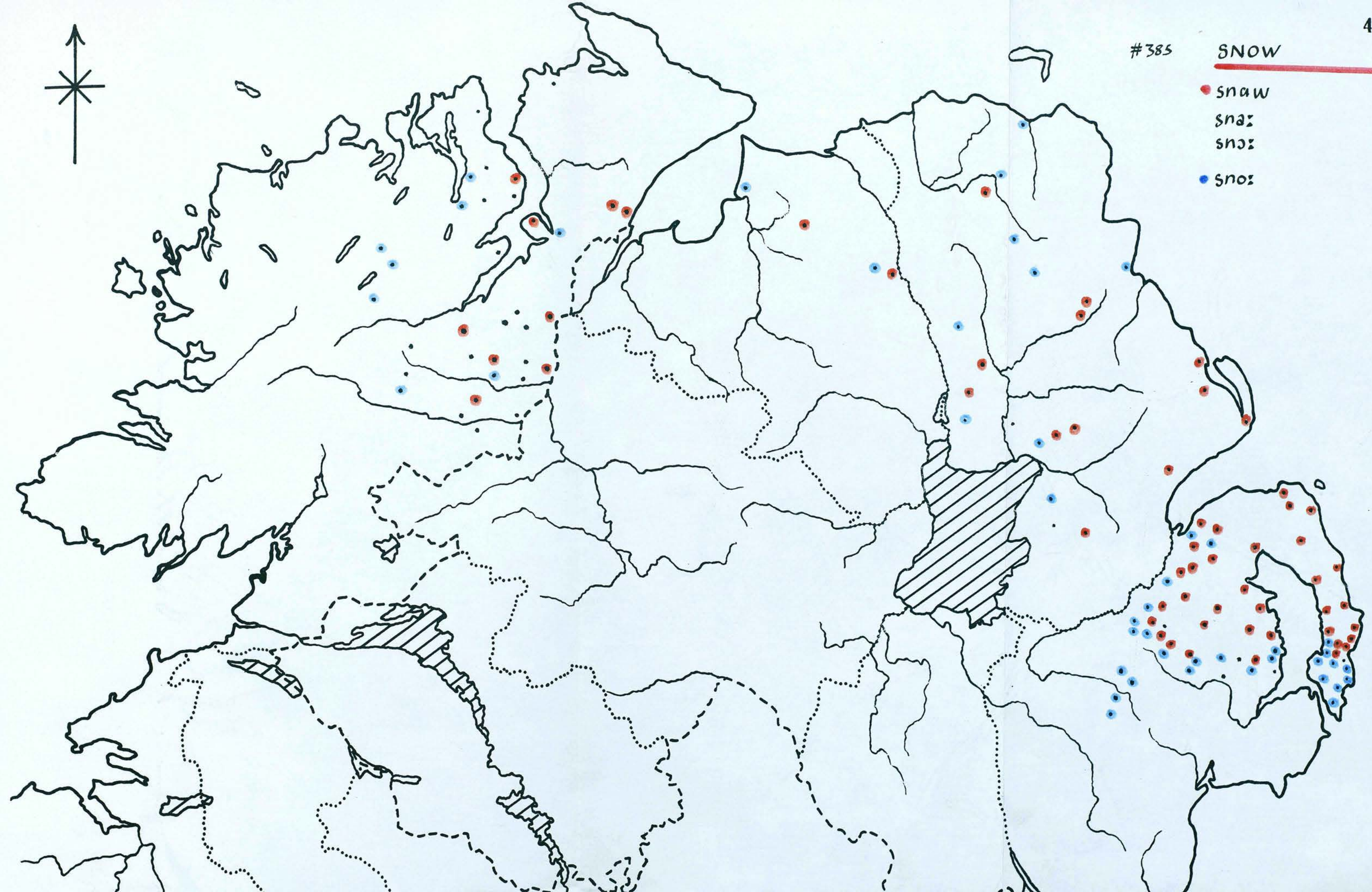
- kraw
- kraz
- 'krozpe
- kroz
- kroz



#385

SNOW

- snaw
- snaz
- snoz



#390

AWAY

- ə'waw
- ə'wa:
- ə'wə:
- ə'wez



#391

TWO

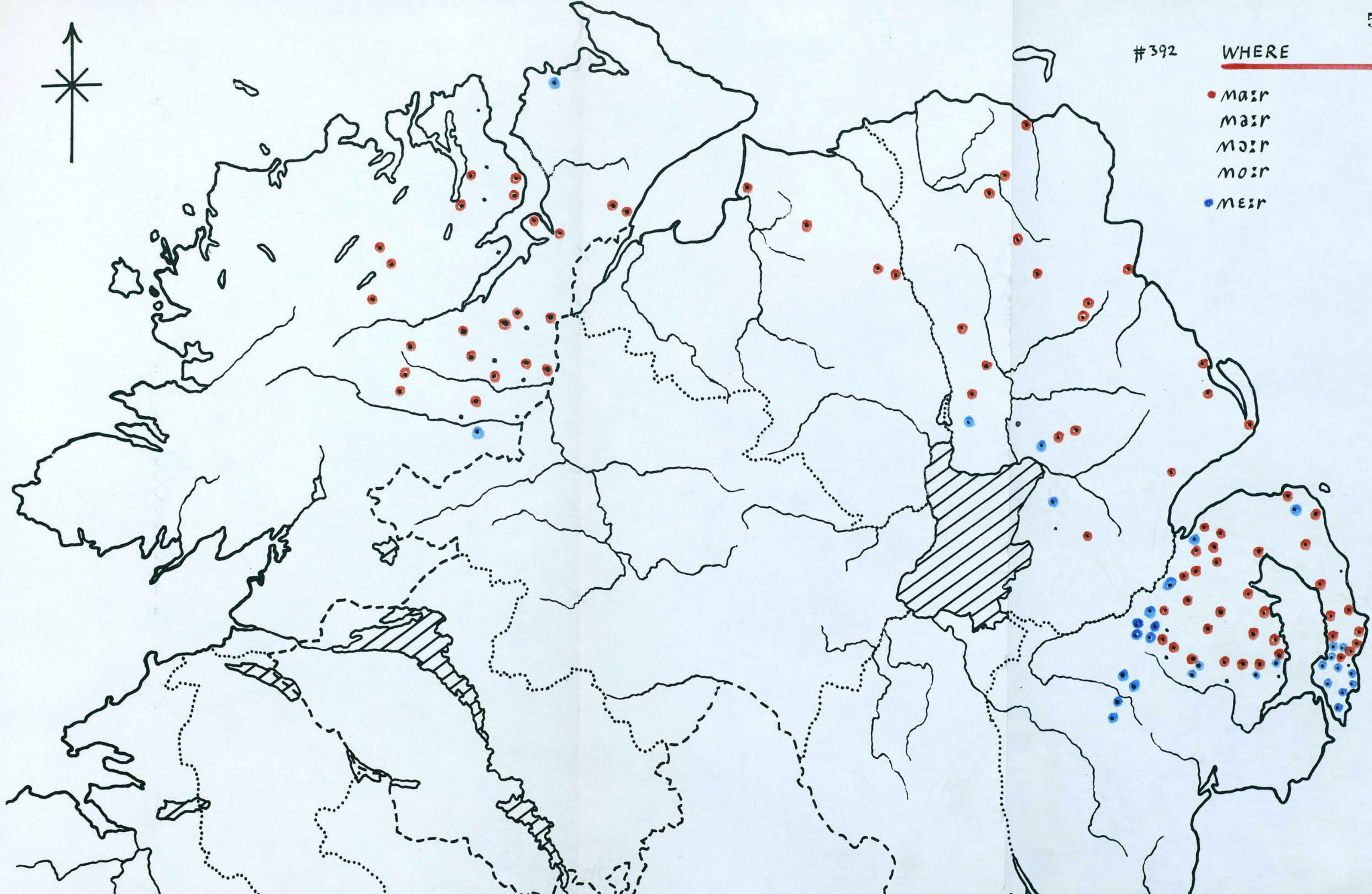
- twaw
- twaz
- twoz
- tü:



#392

WHERE

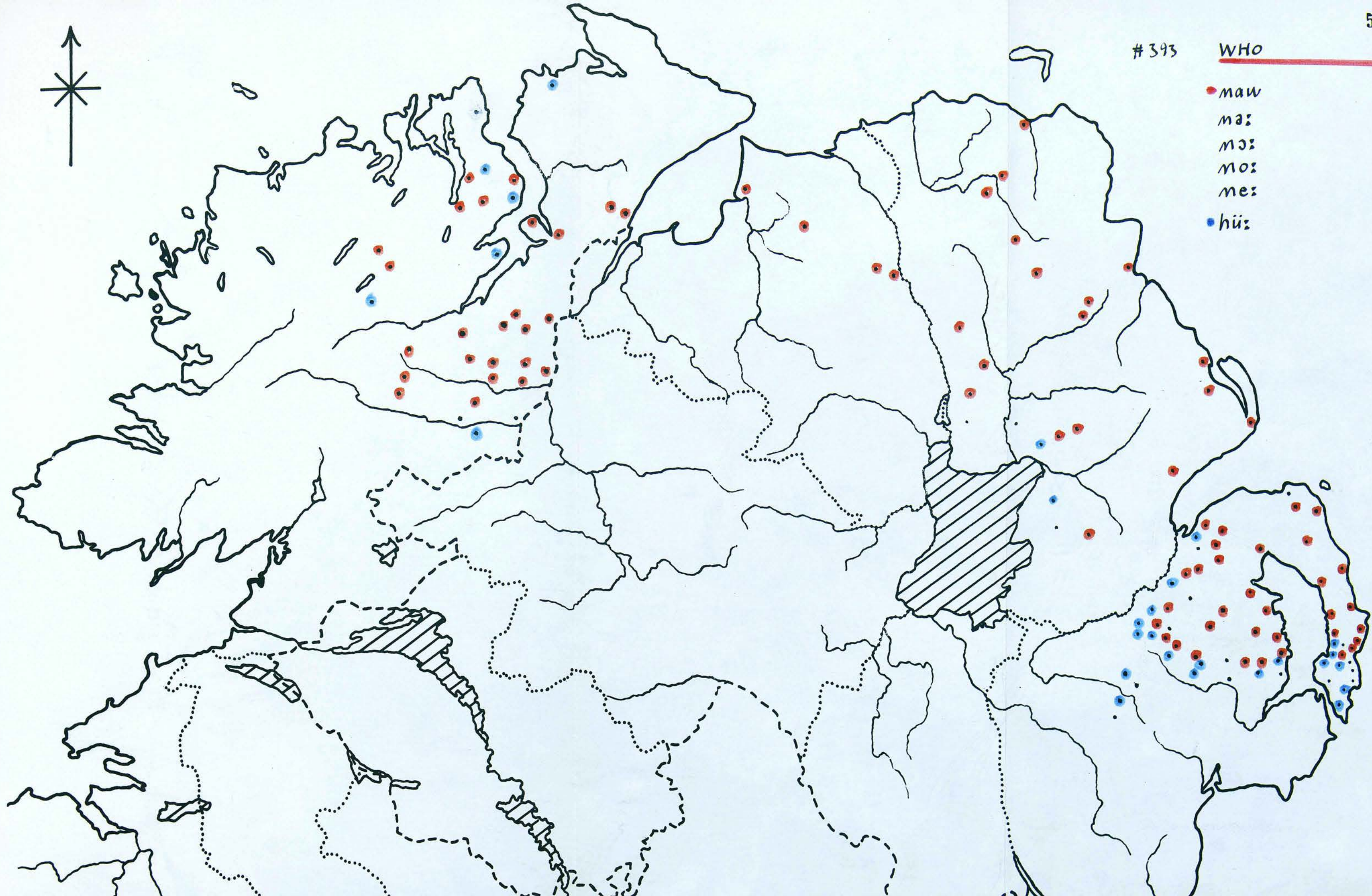
- mair
- mair
- mair
- mair
- mair



#393

WHO

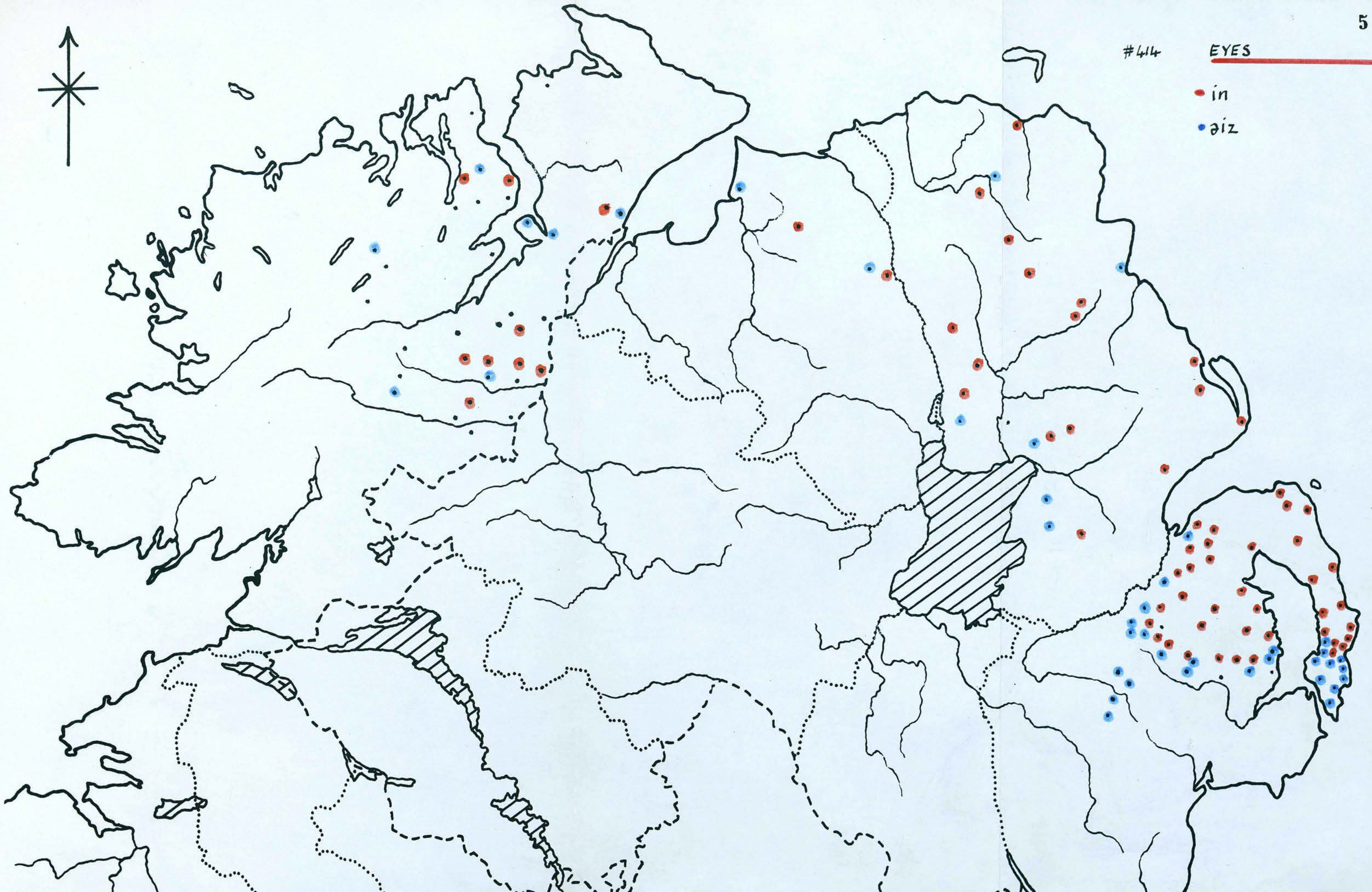
- maw
- ma:
- no:
- no:
- ne:
- hü:



#414

EYES

- in
- aiz

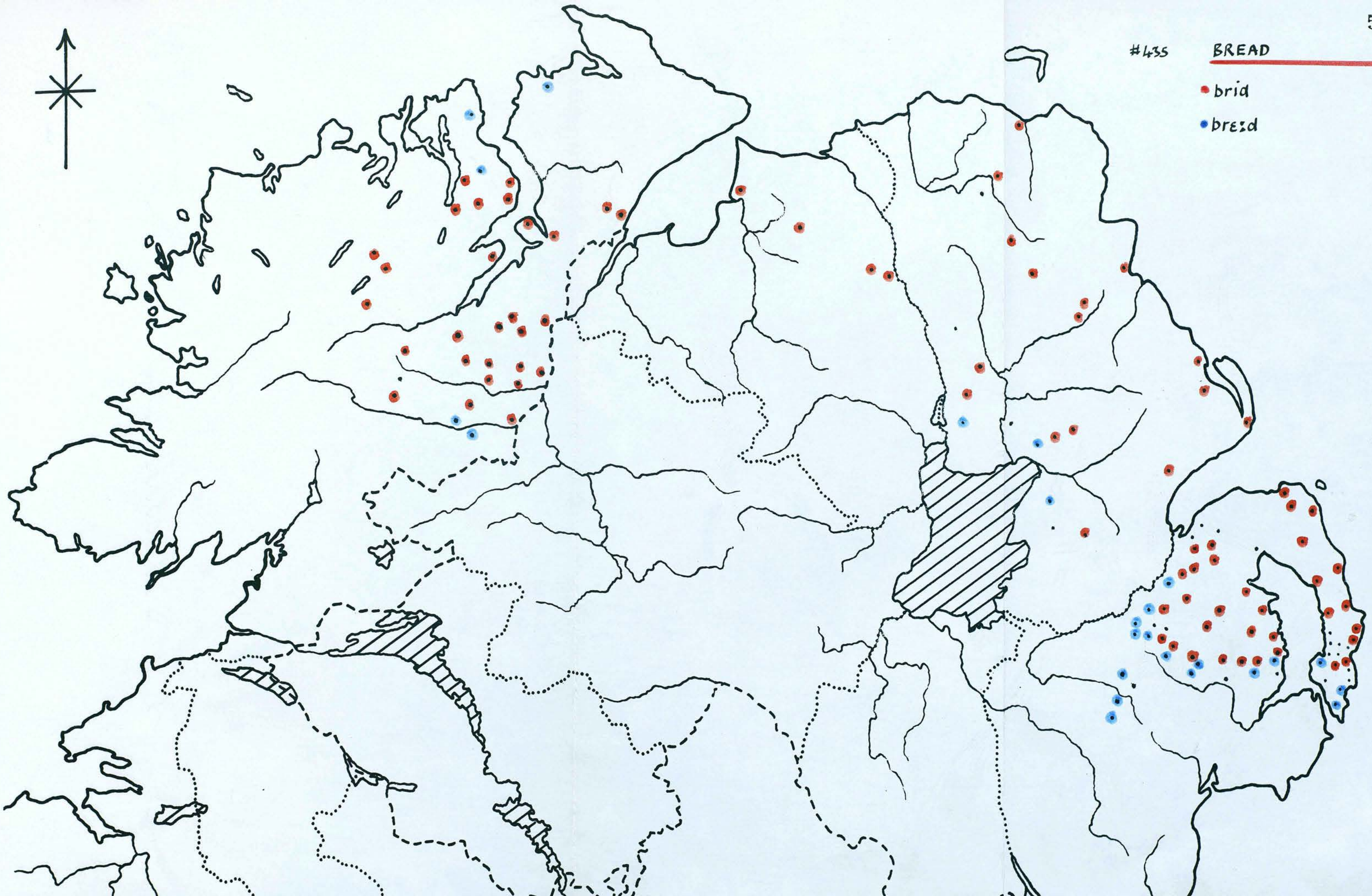


#435

BREAD

• brid

• brezd

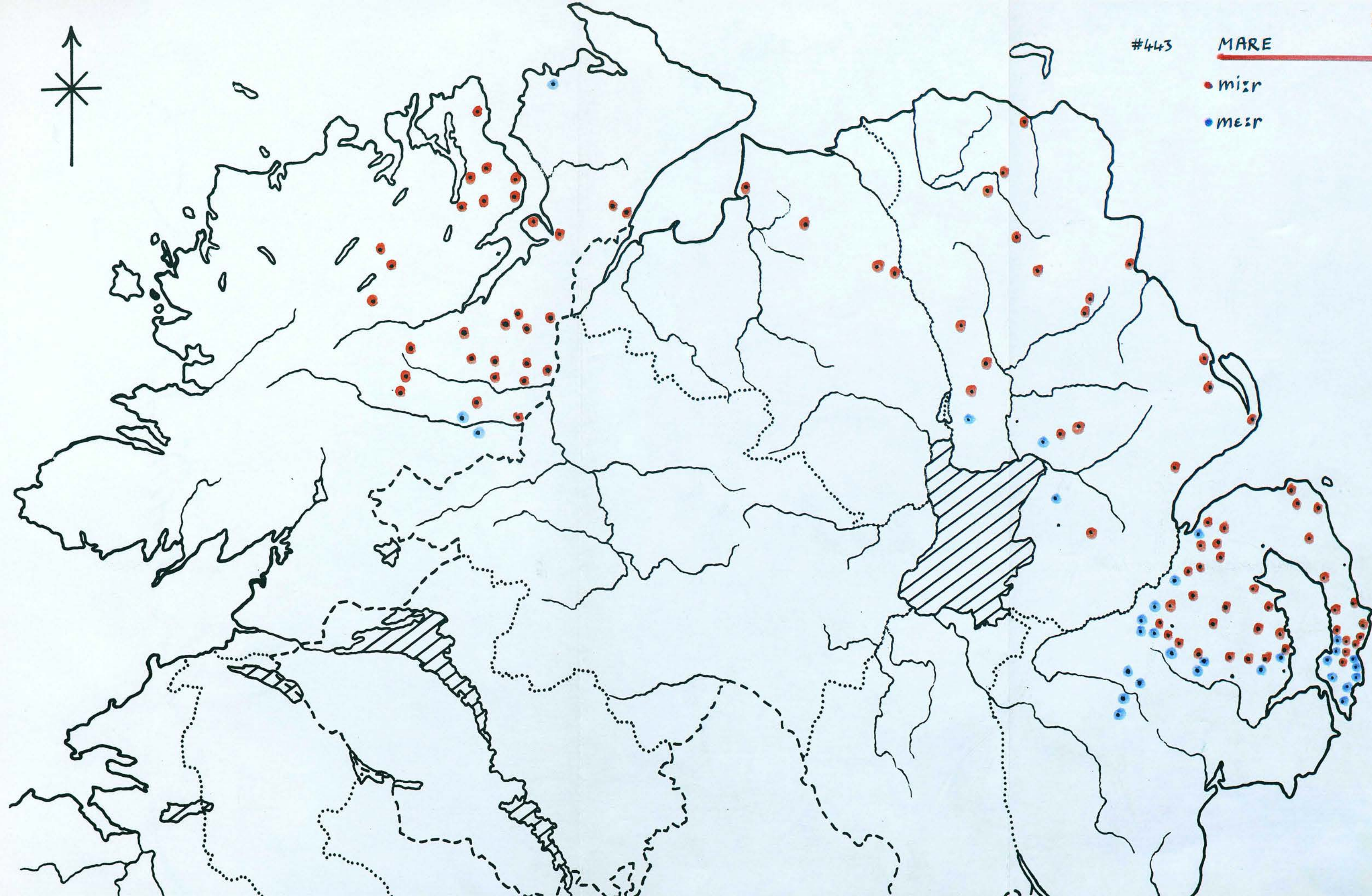


#443

MARE

• mizr

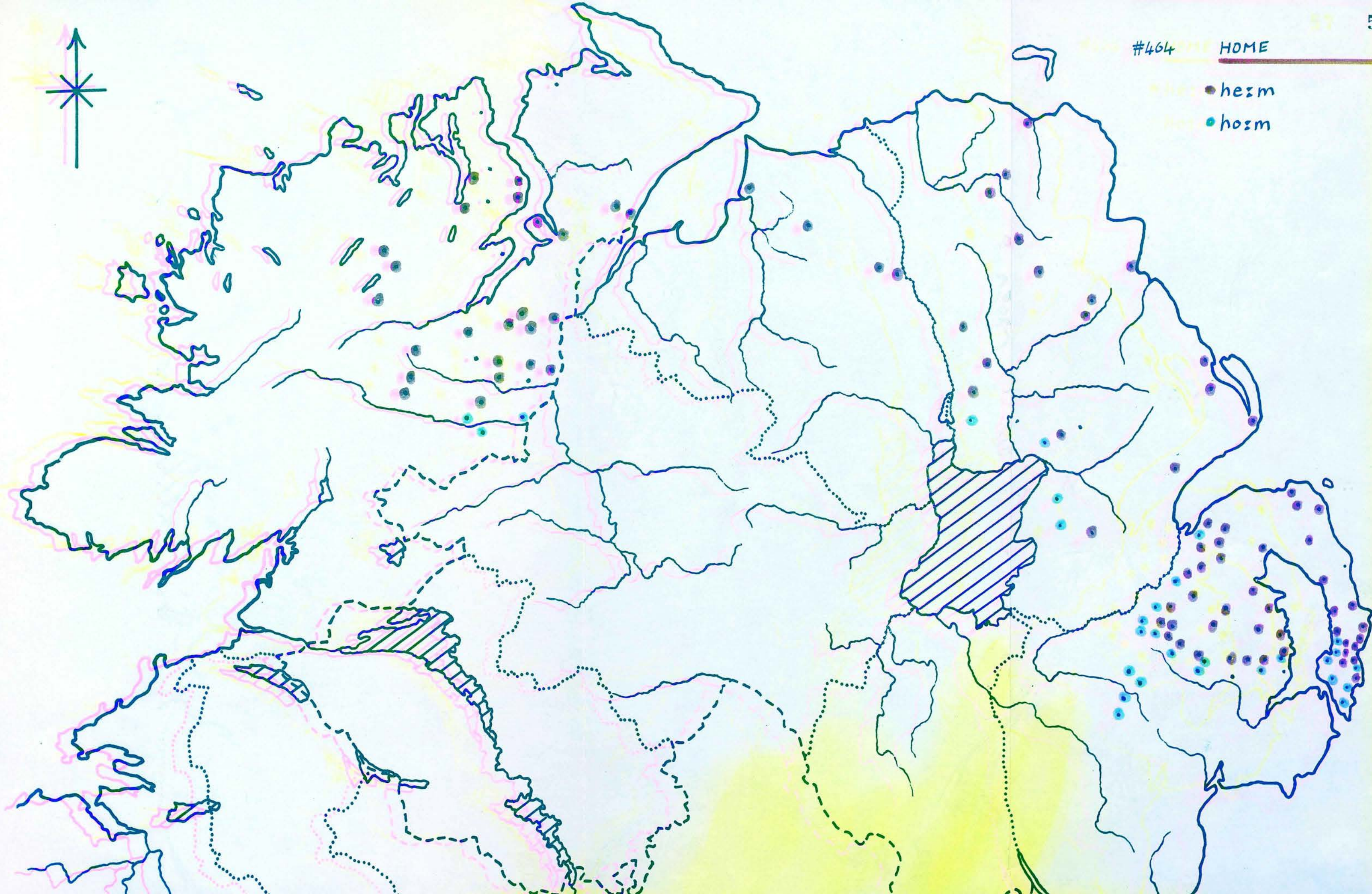
• mešr



#464 HOME

hezm

hozm

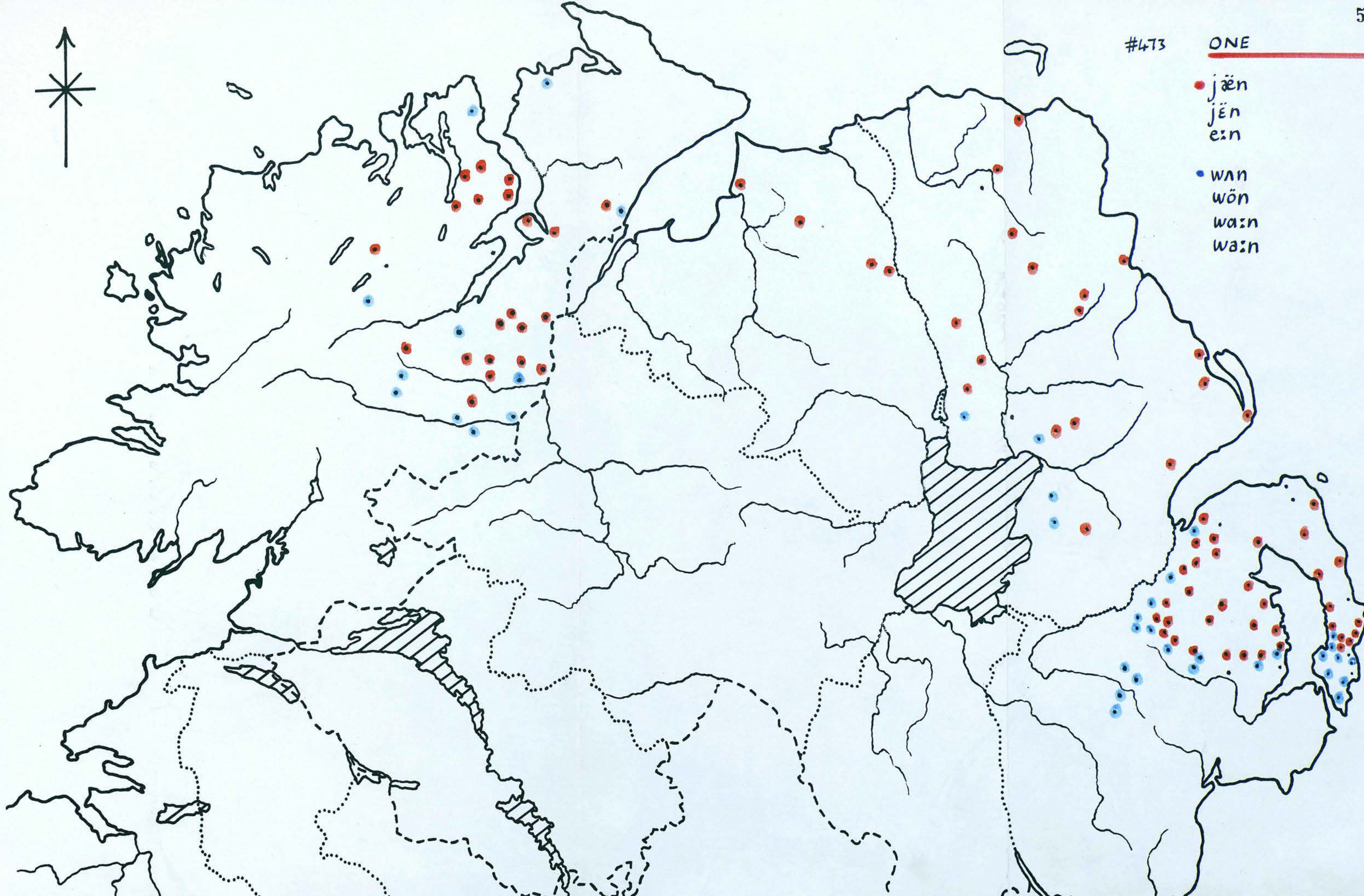


#473

ONE

• jæn
jën
e:n

• wnn
wön
wa:n
wa:n

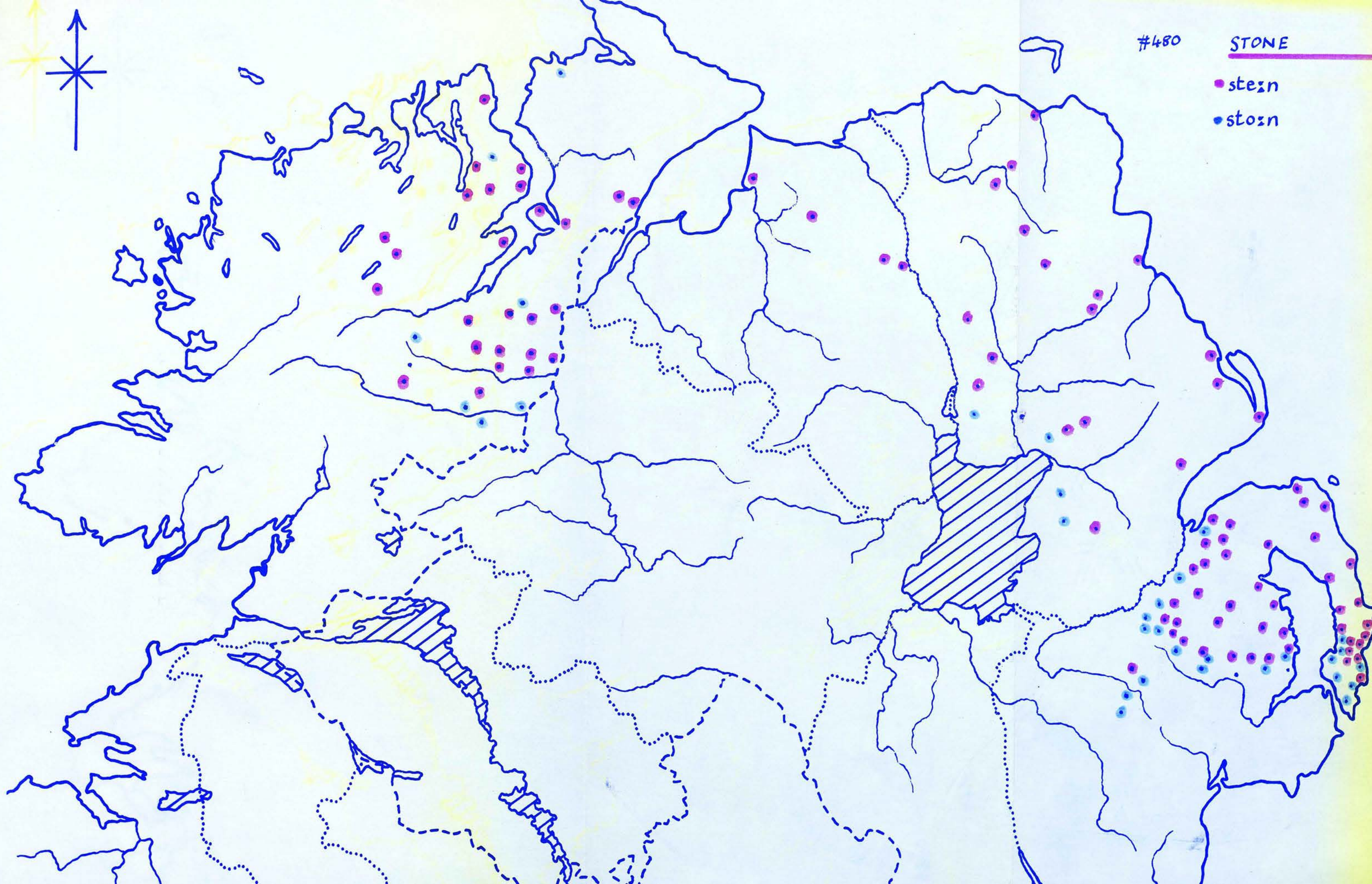


#480

STONE

● stezn

● stozn



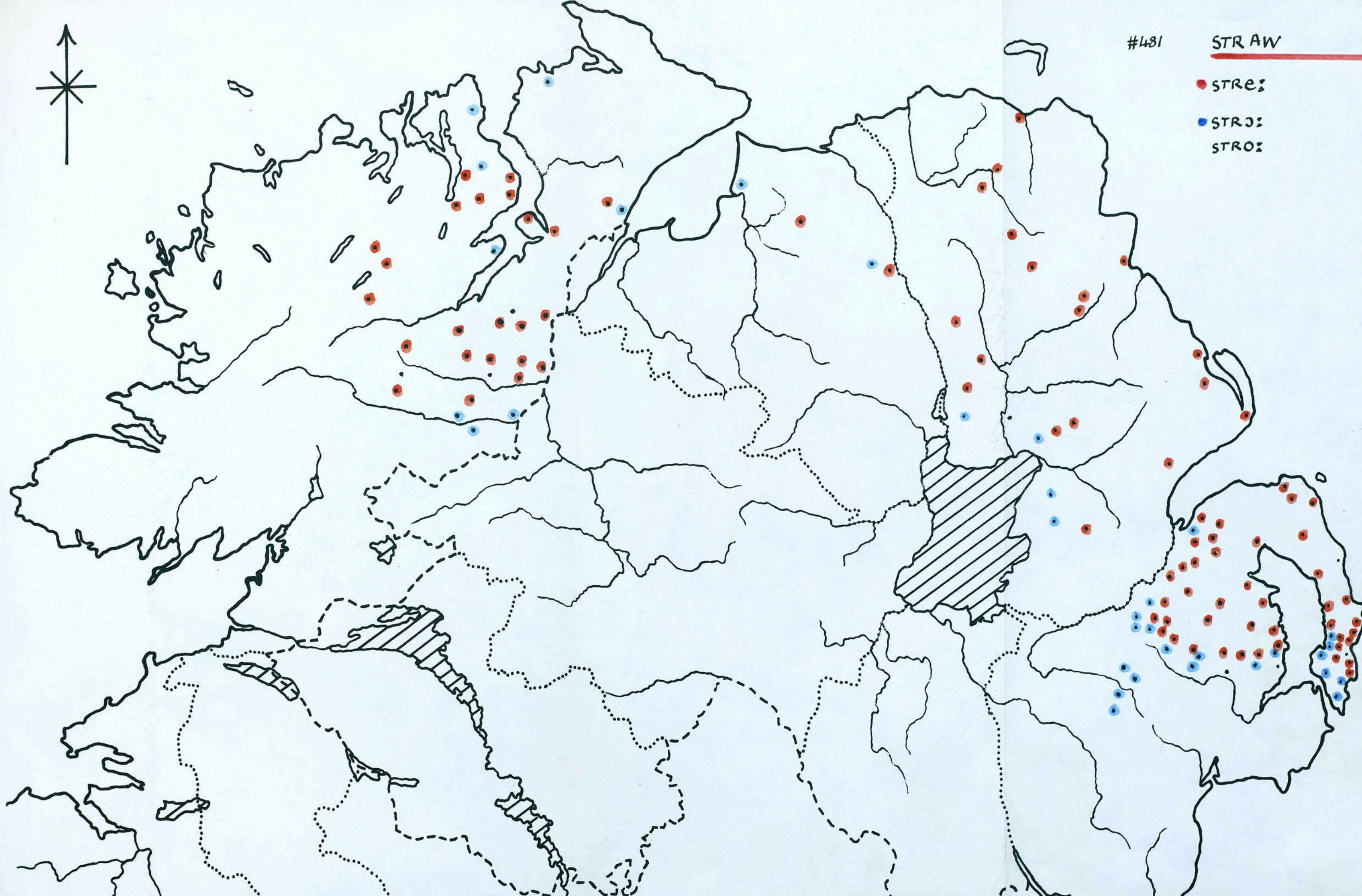
#481

STR AW

● STRE:

● STRJ:

STRO:



#505

weans

• we:hz

• N.K.

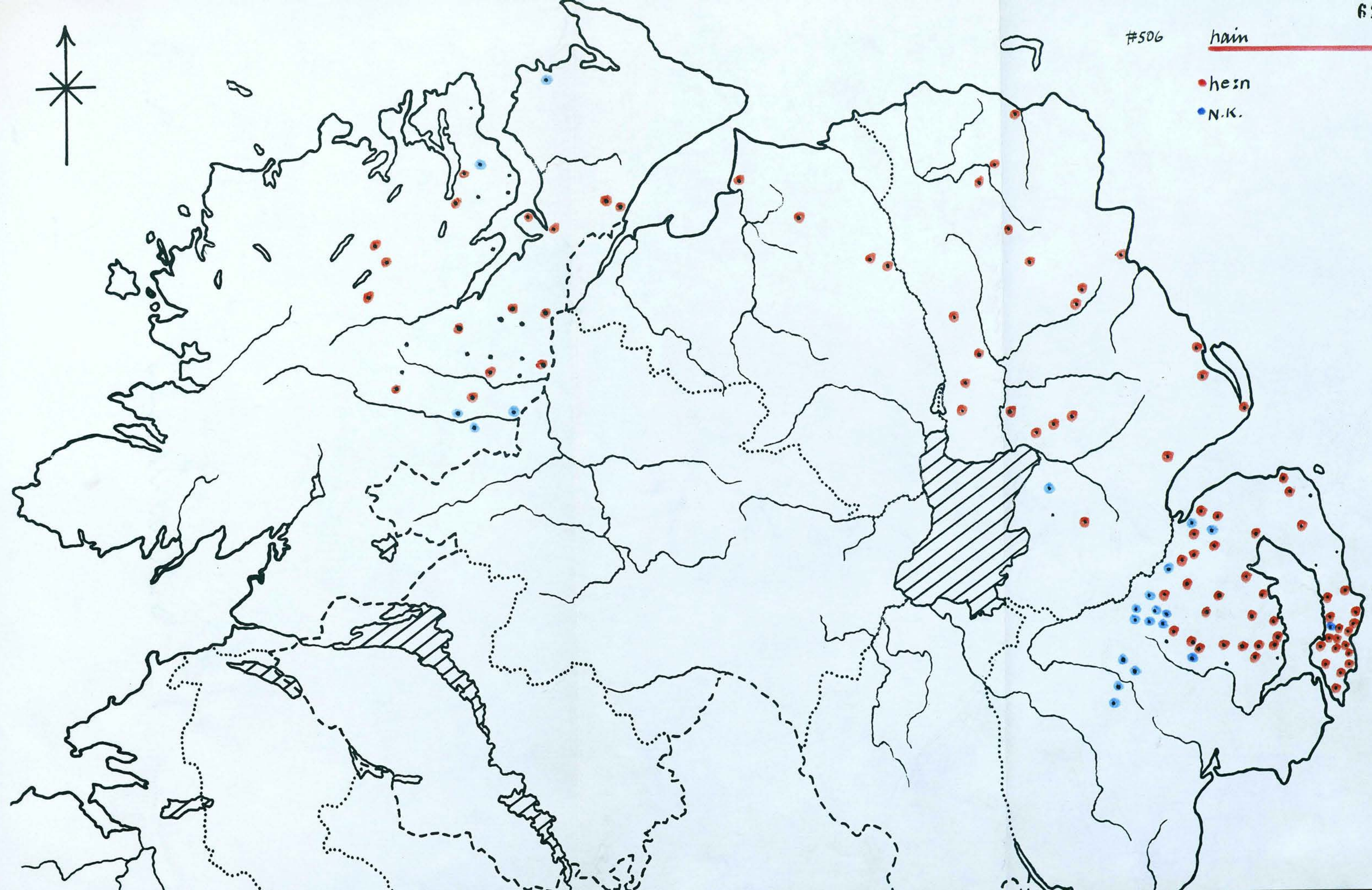


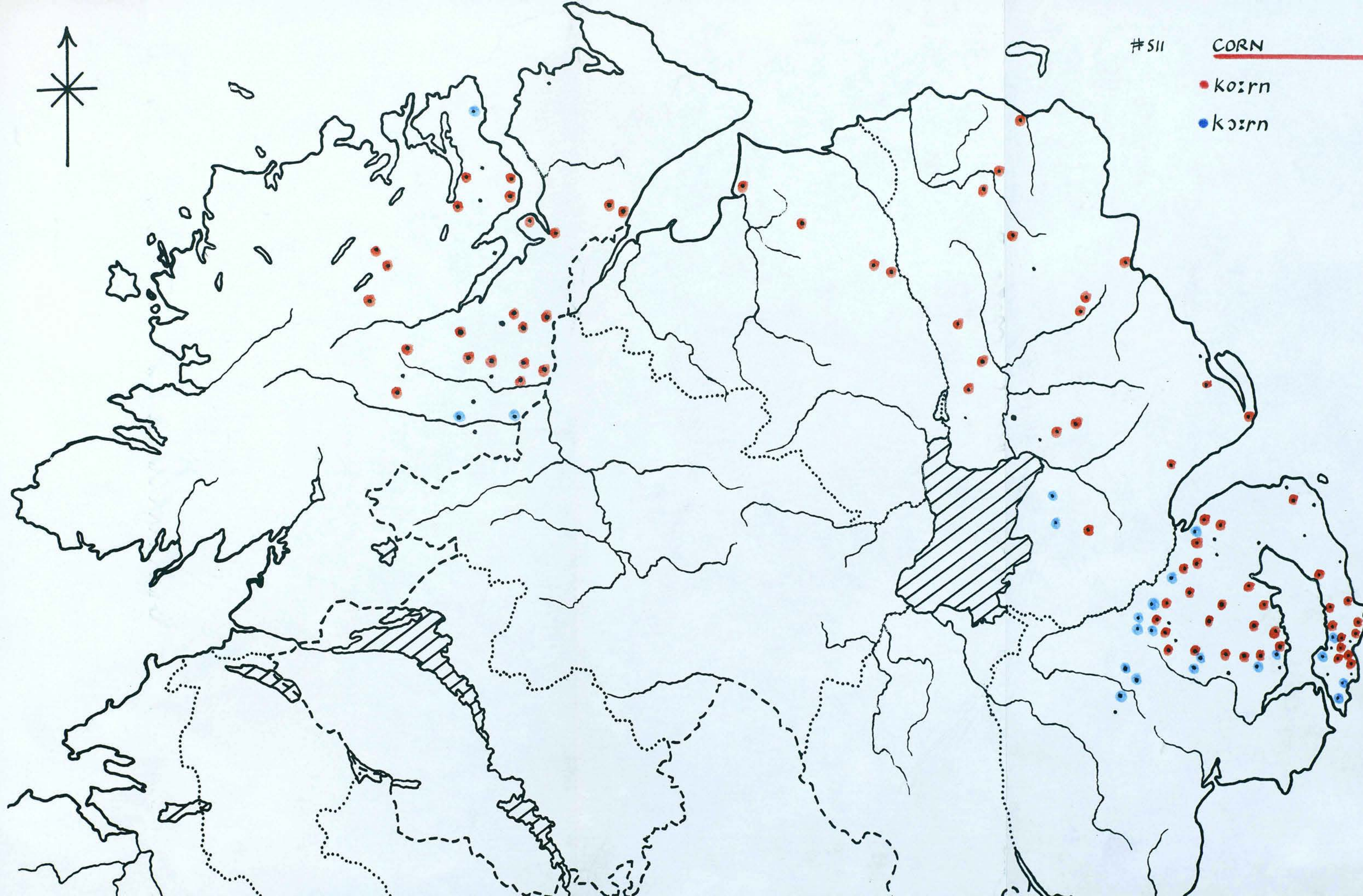
#506

hain

• he:n

• N.K.





#512

DOG

- do:ŋ
- dəŋ
- dŋ
- dɔ:ŋ

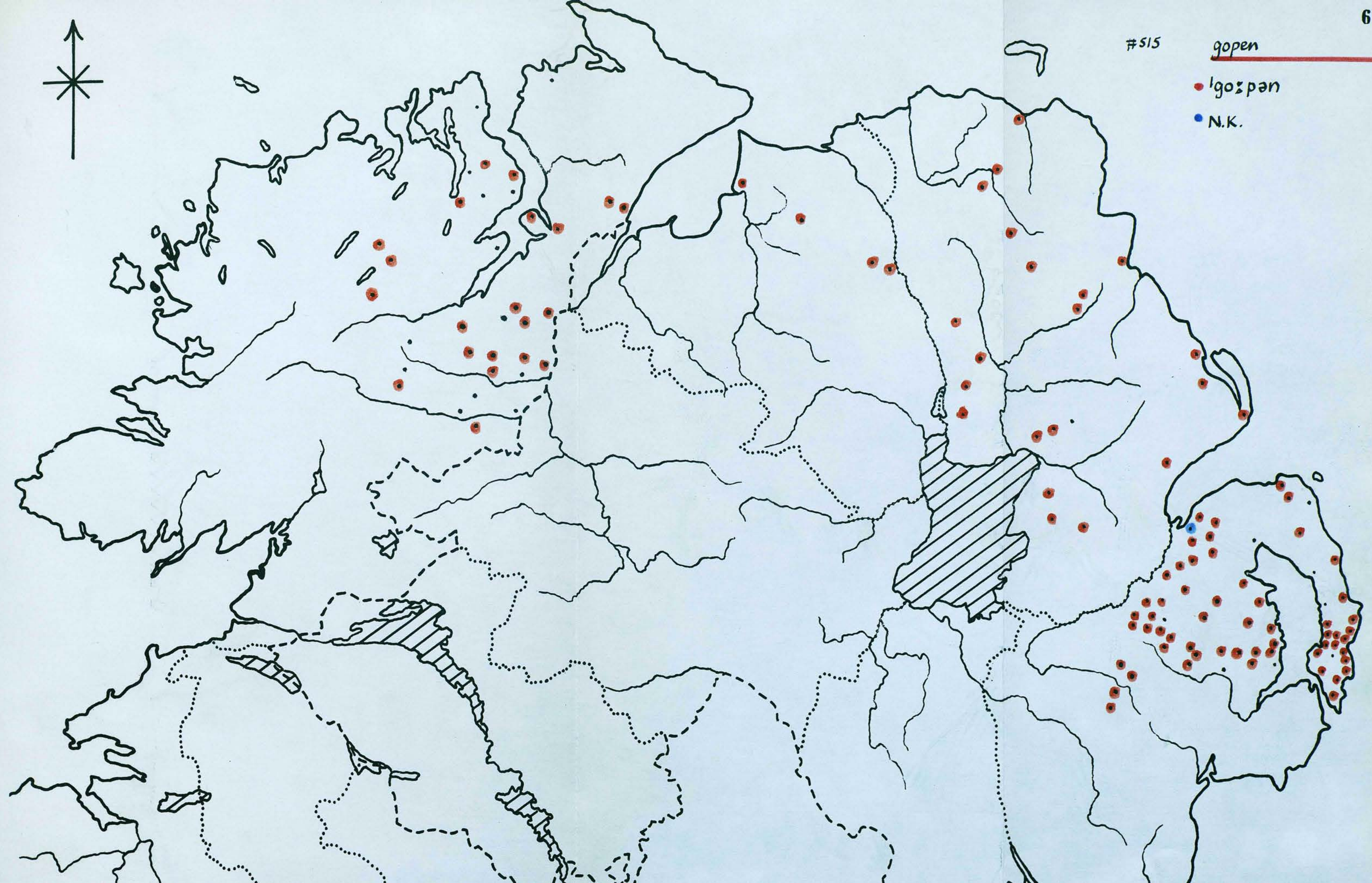
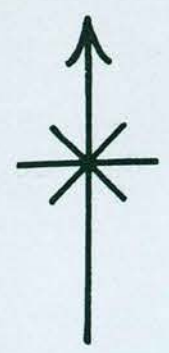


#515

gopen

• lgoz pən

• N.K.



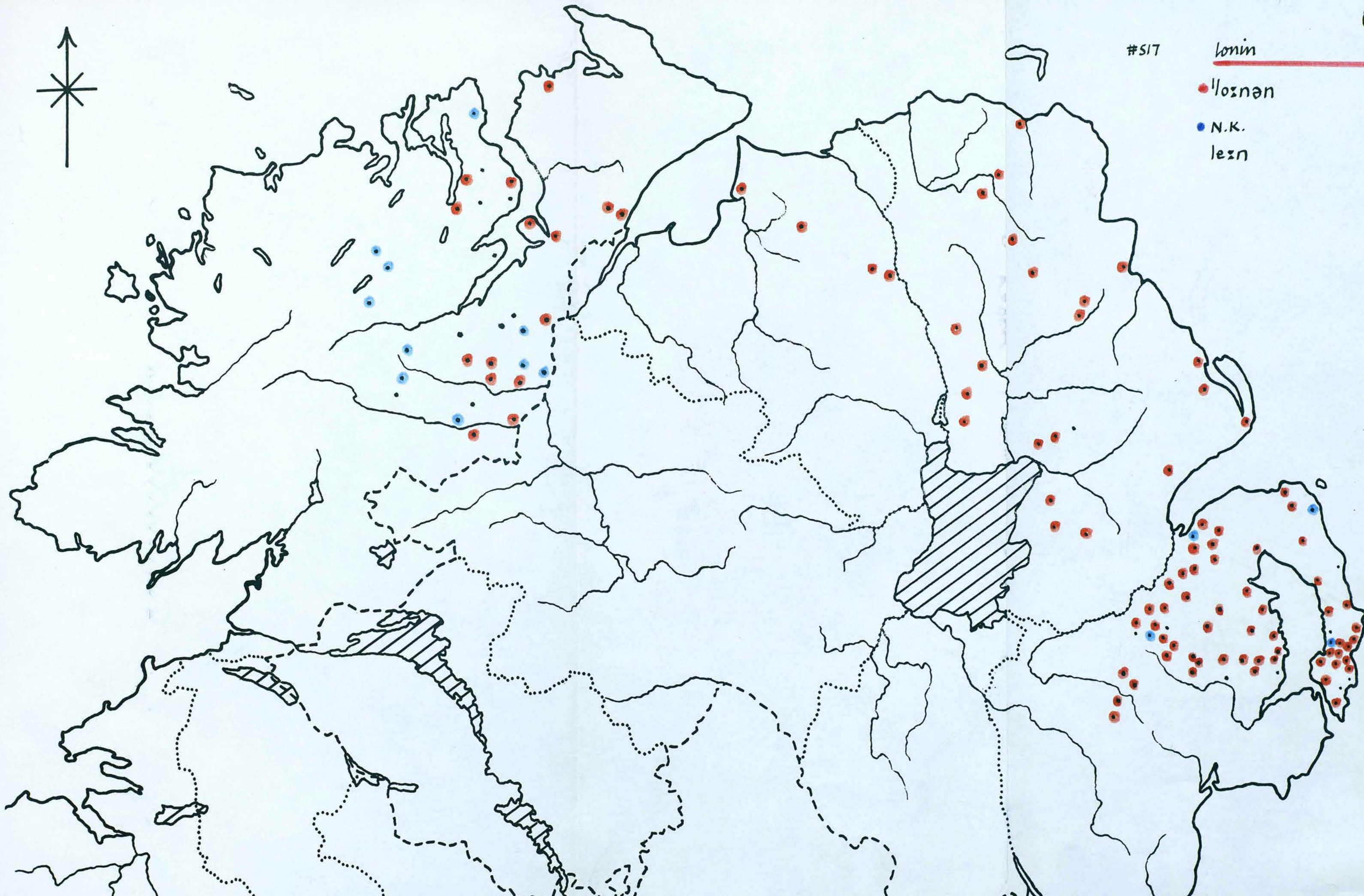
#517

lonin

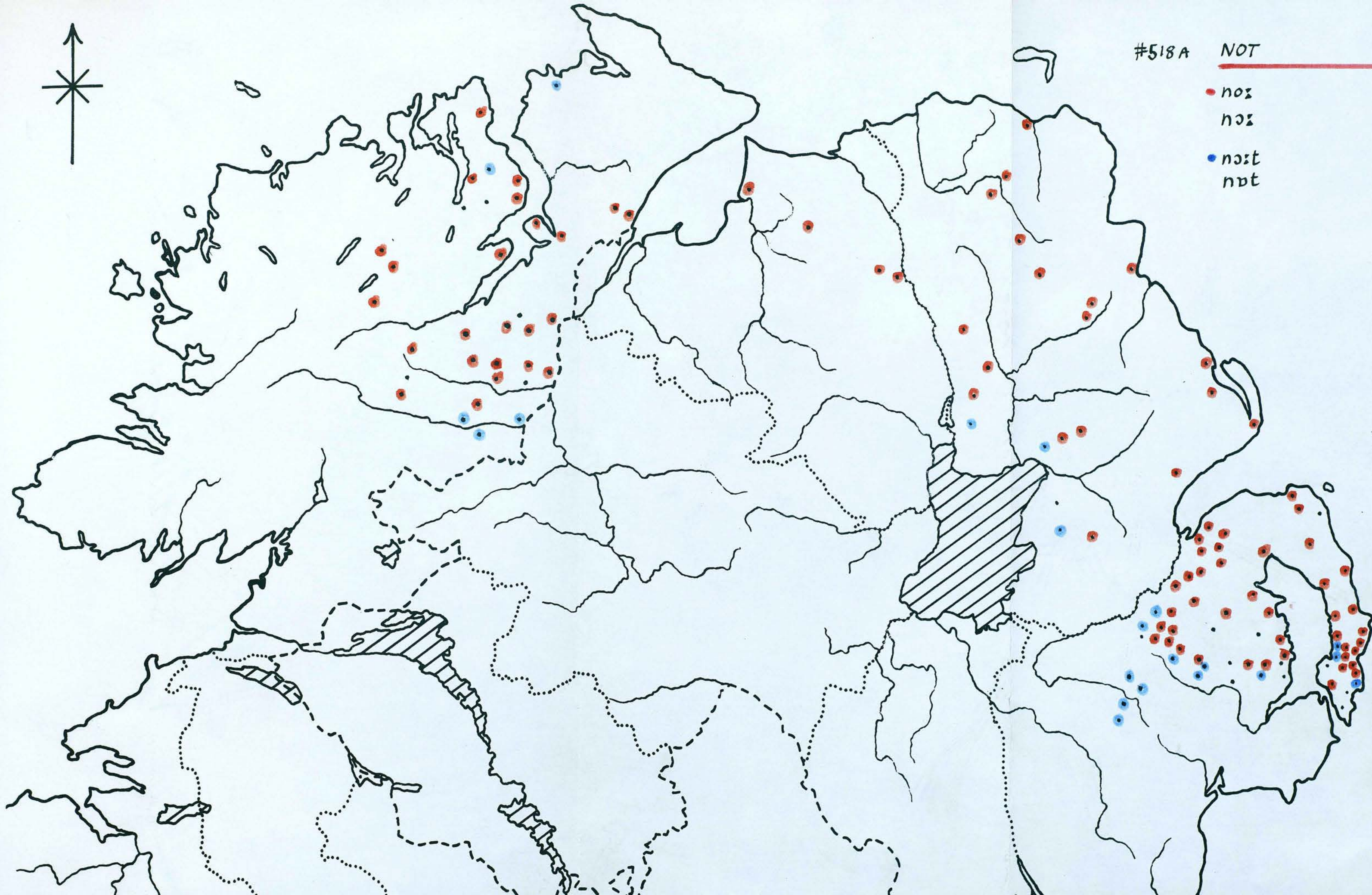
• loznən

• N.K.

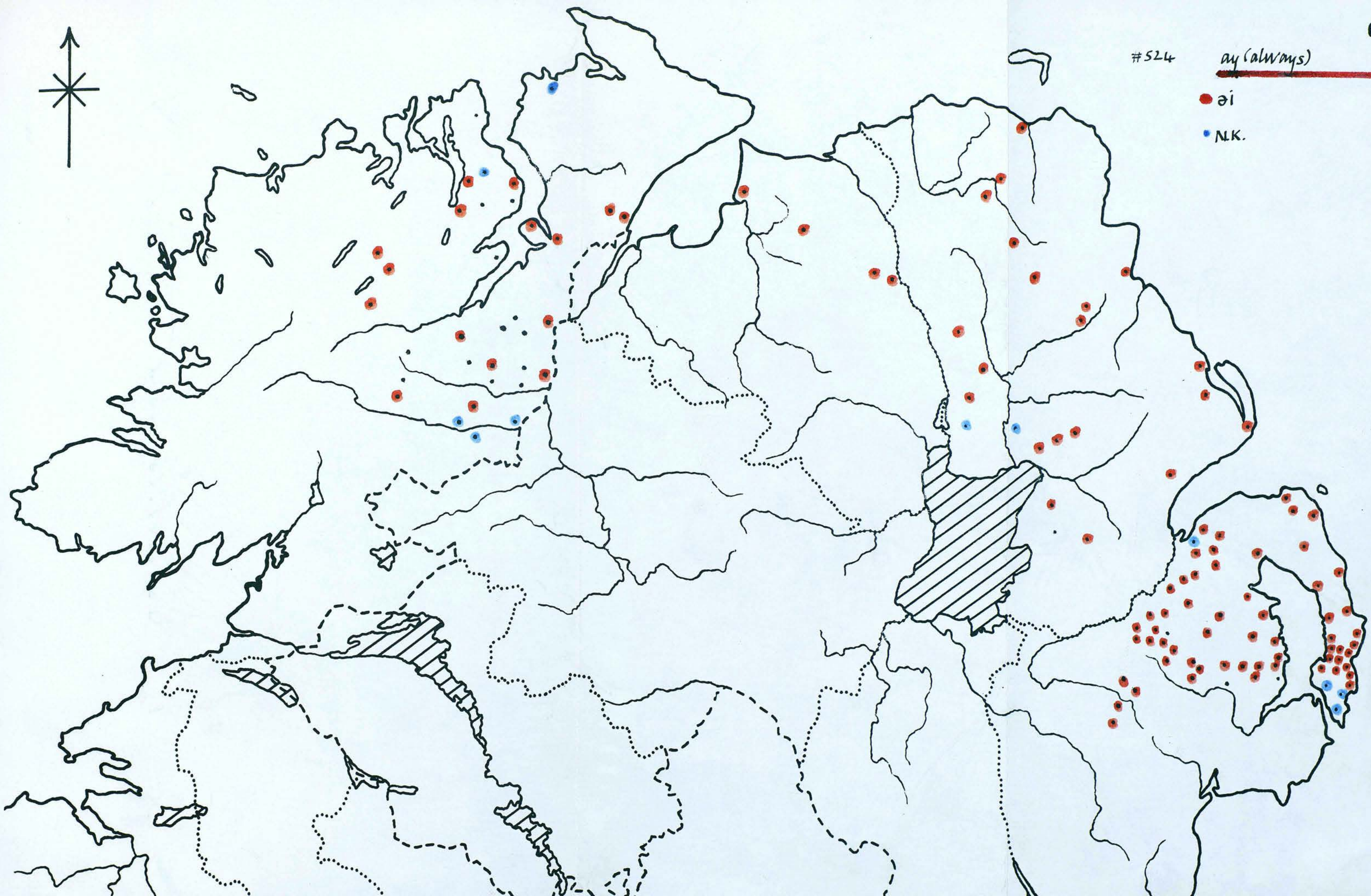
lezn



#518A NOT

• noz
noz• no:t
not

#524 ay (always)
● əi
● N.K.

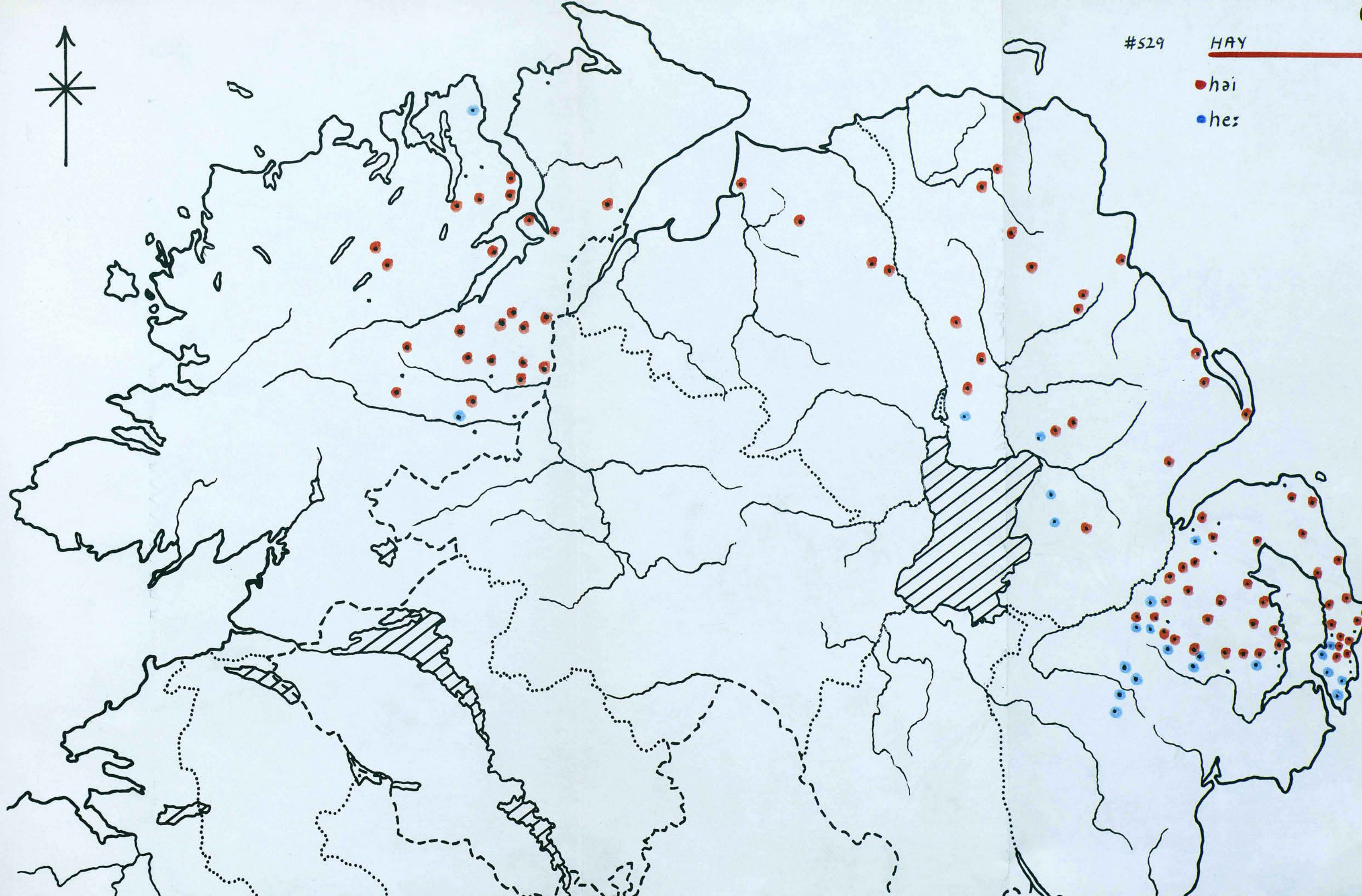


#529

HAY

• hai

• hez

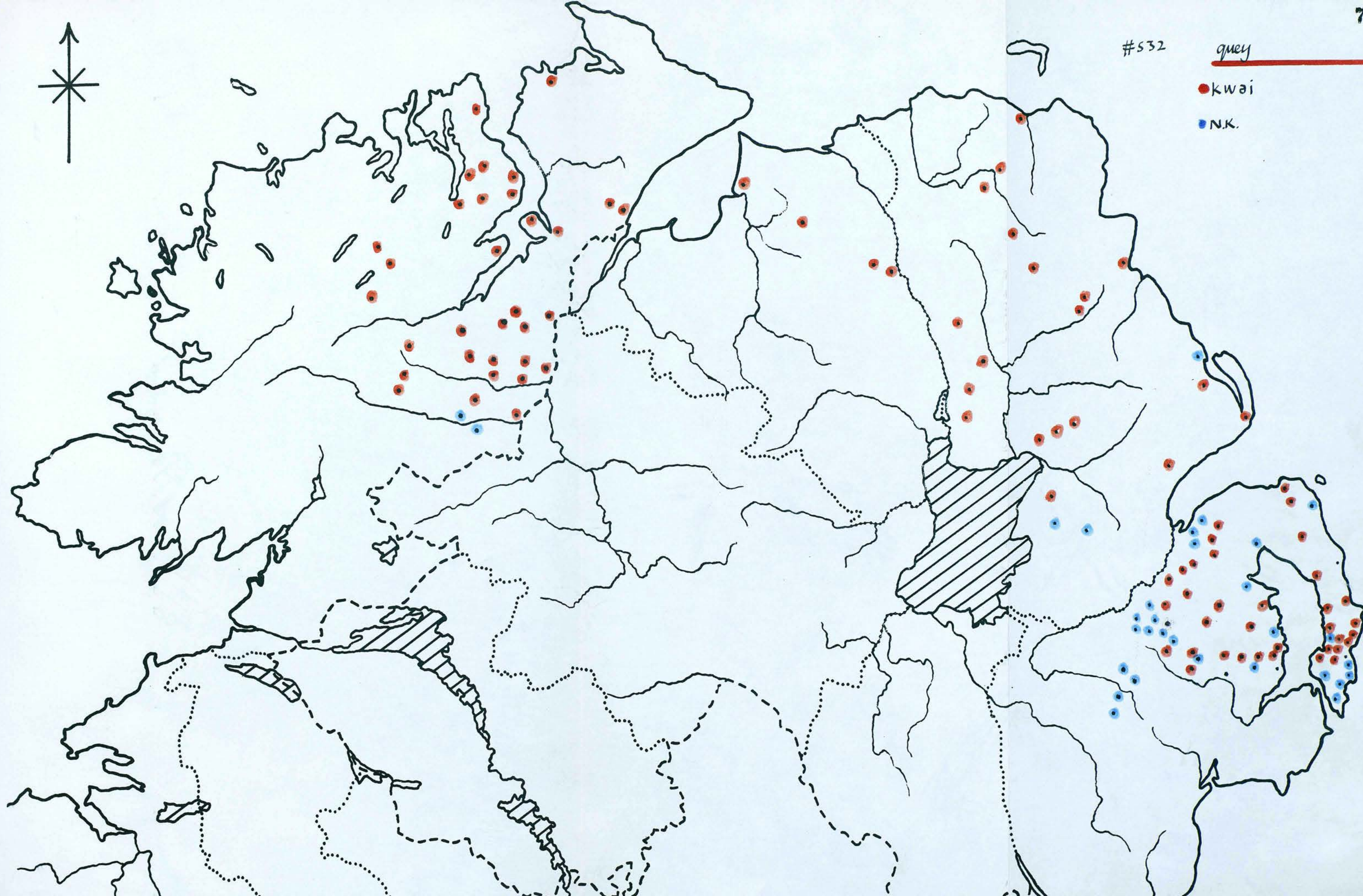


#532

quey

● kwai

● N.K.

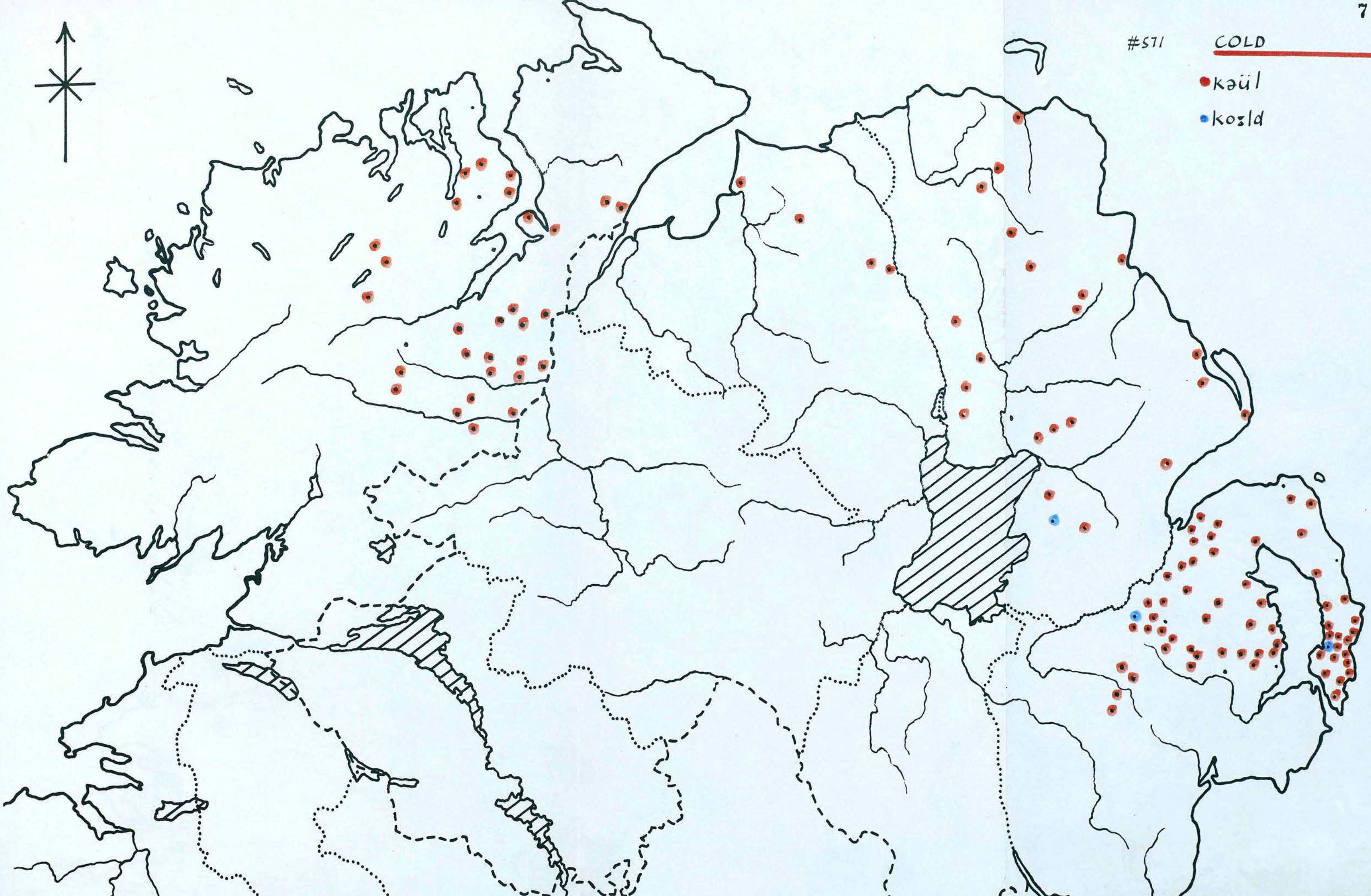
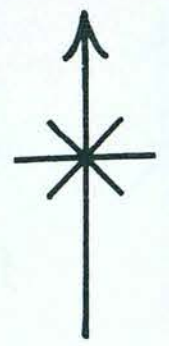


#571

COLD

• kəül

• kozld



#571

COLD

- kazl
- kazl
- kozld

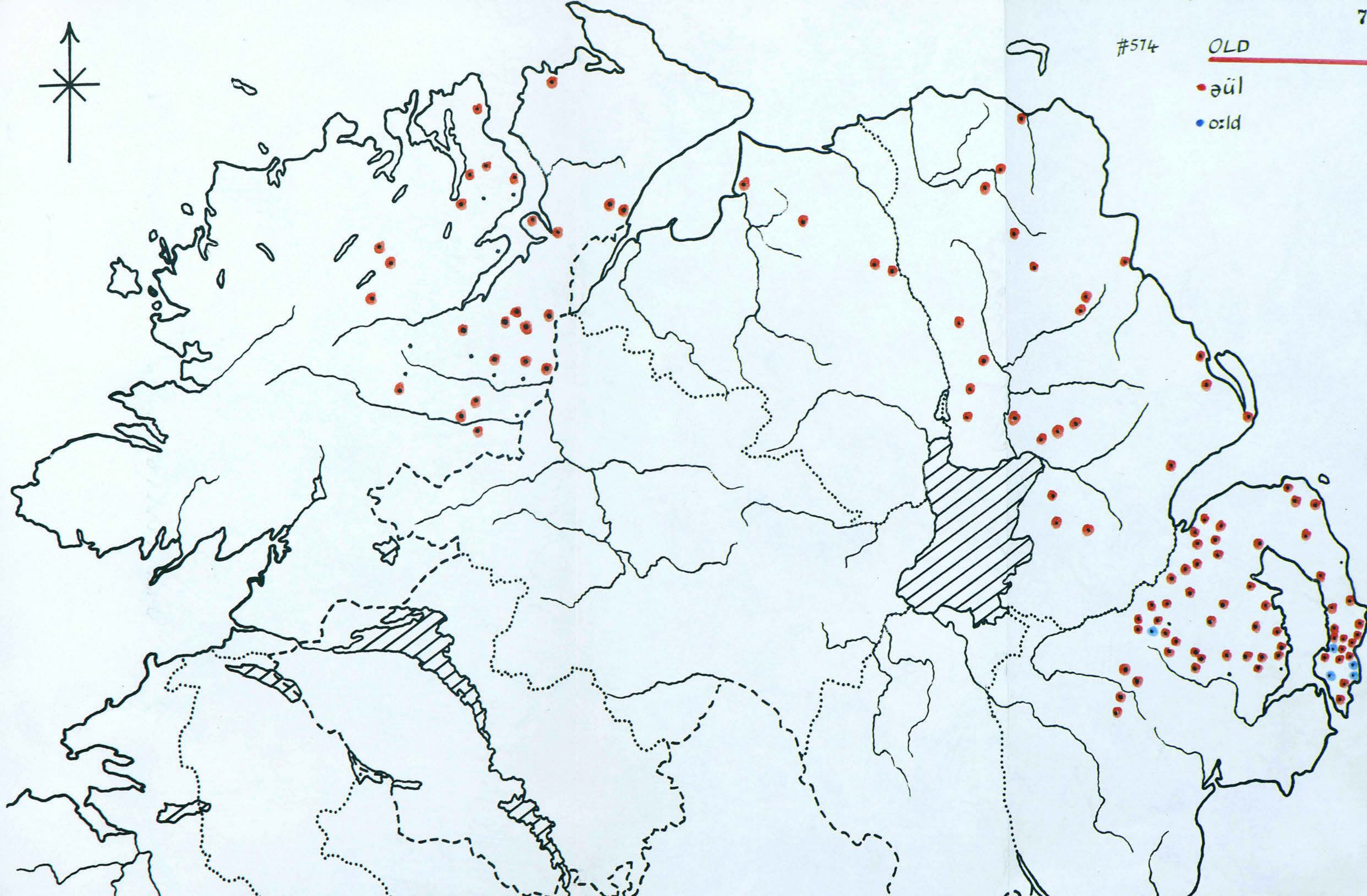


#514

OLD

• əül

• ɔɪd



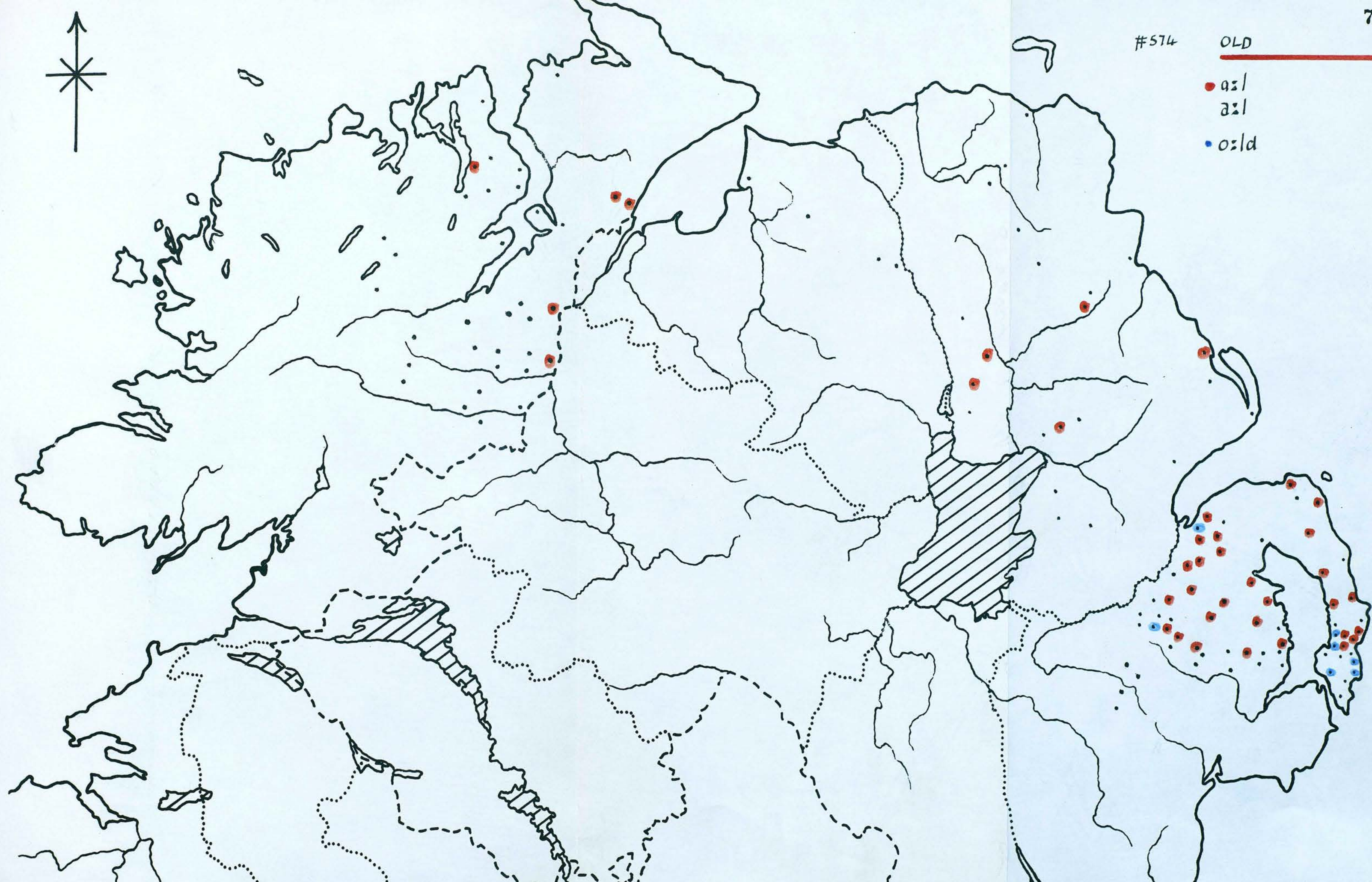
#574

OLD

• a:ɪ

• ɑ:ɪ

• o:ɪd



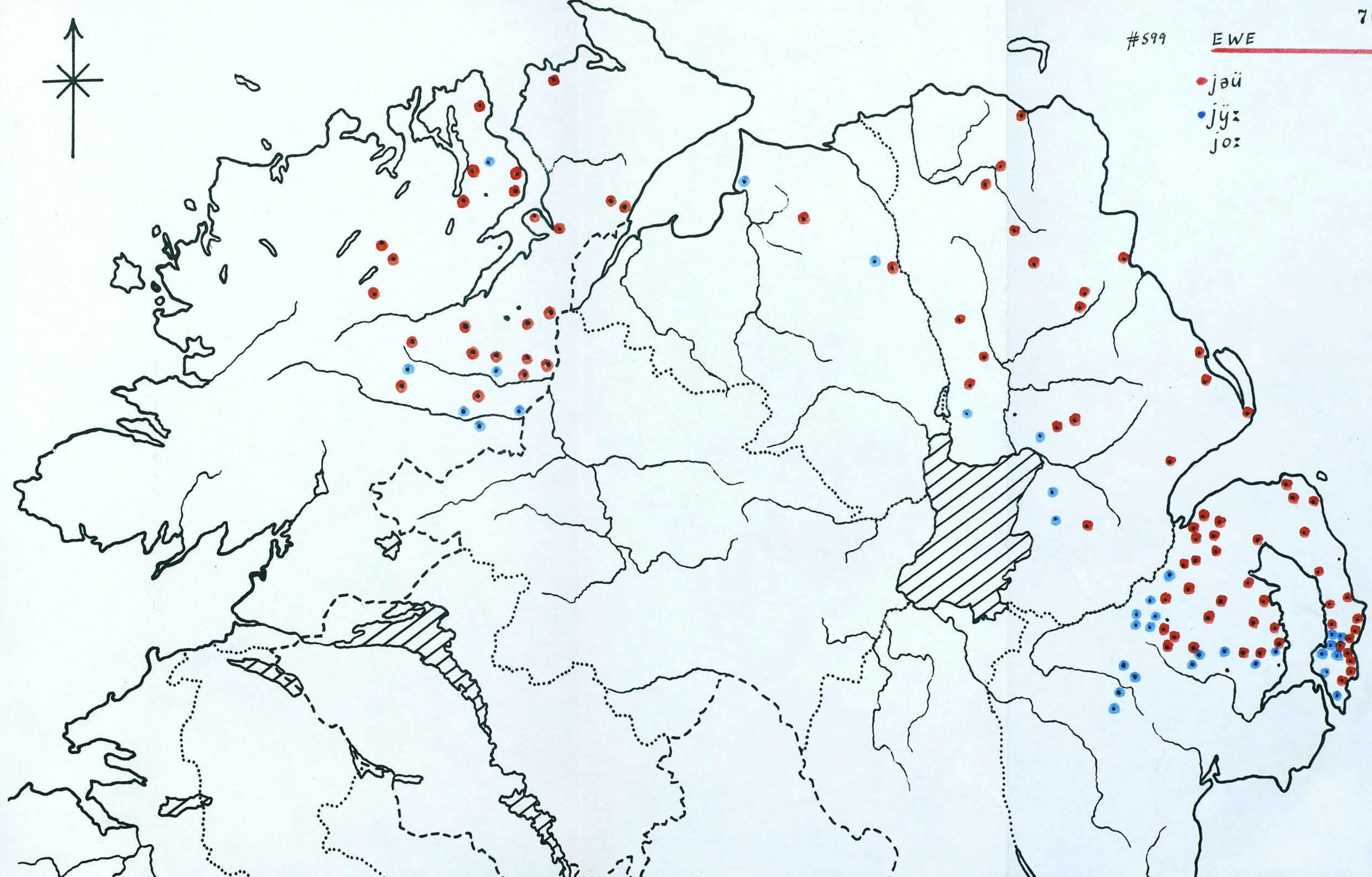


#599

EWE



- jəu
- jyz
- joz

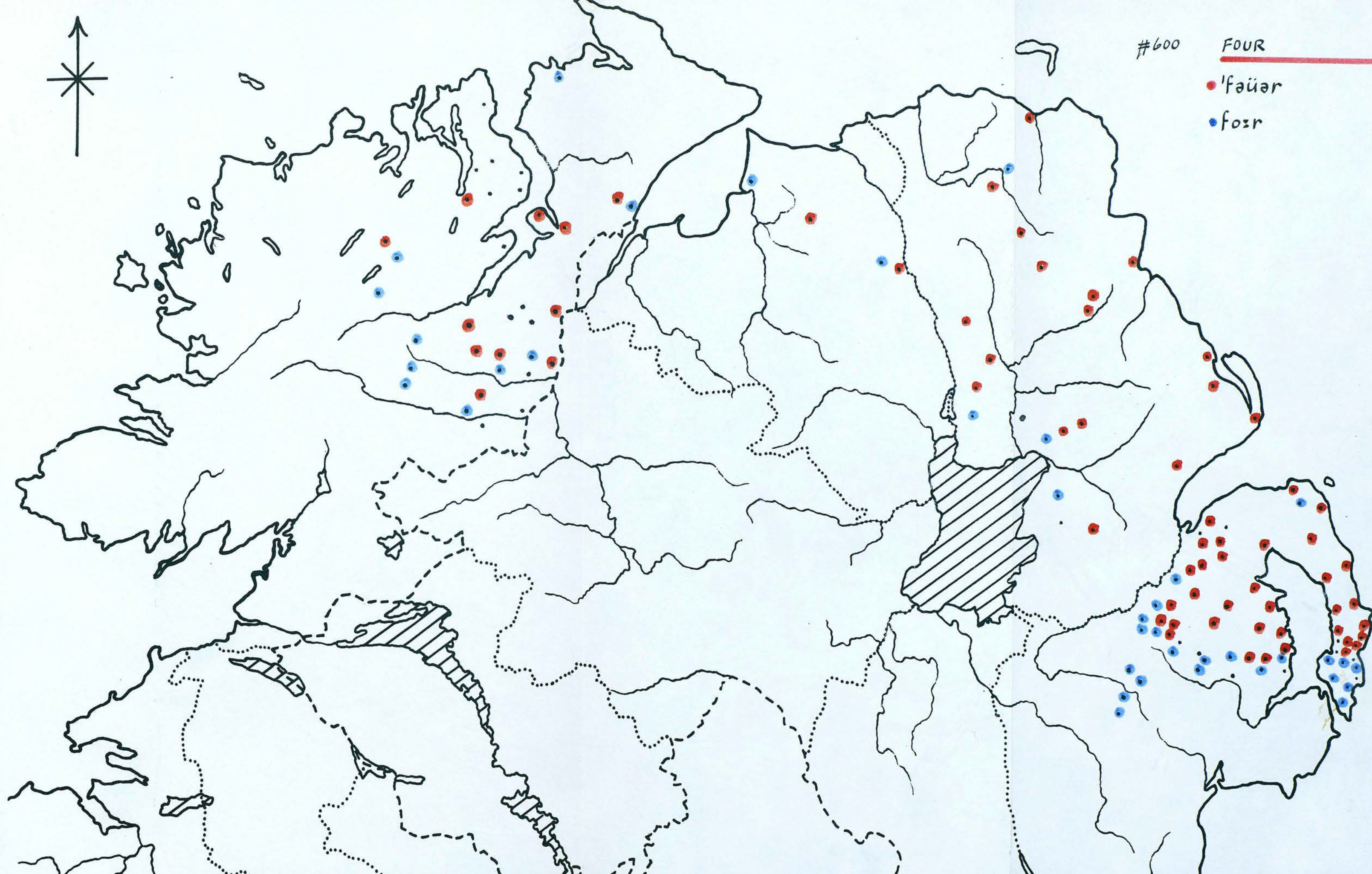


#600

FOUR

• 'fäüar

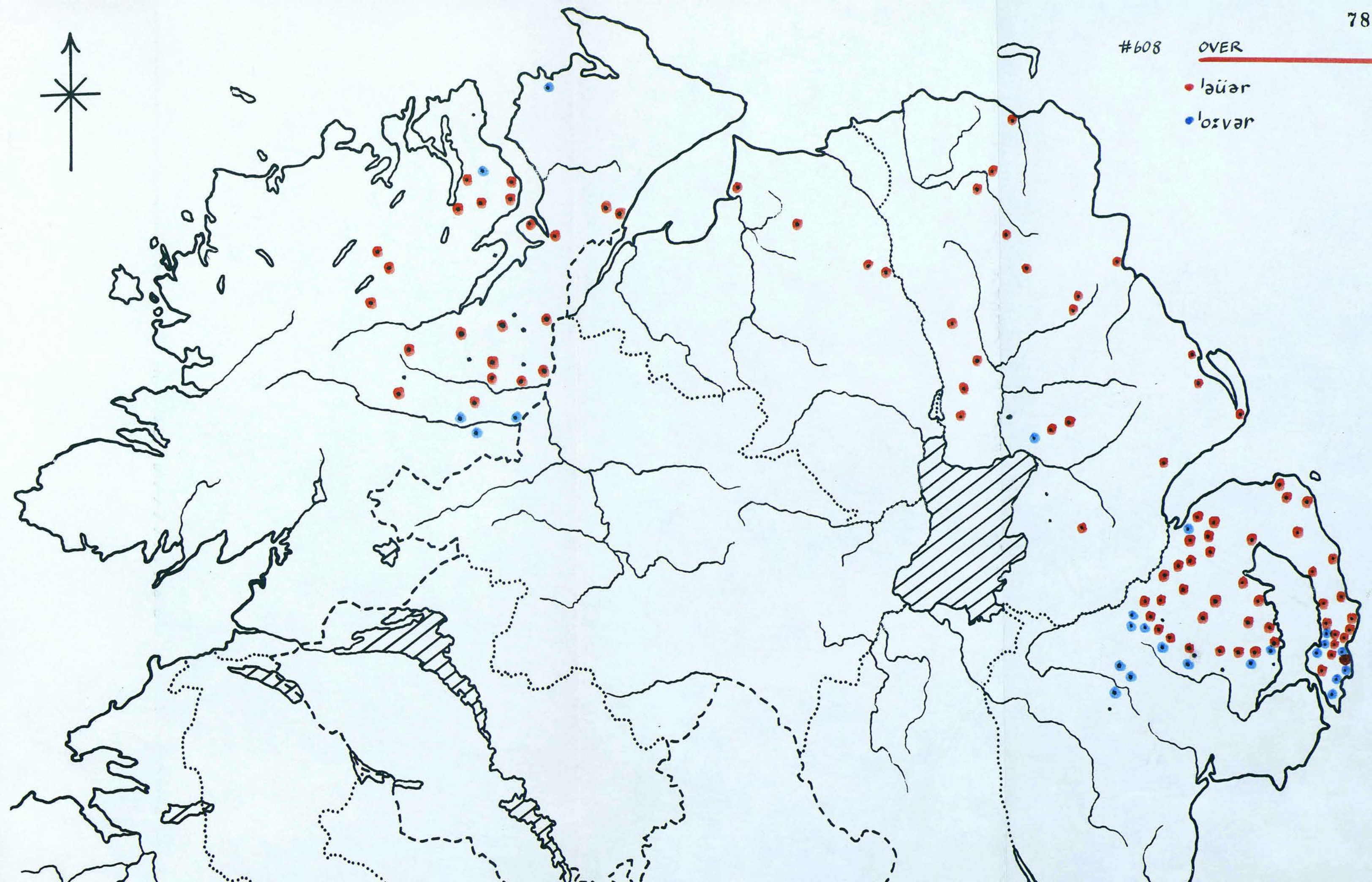
• fozr



#608

OVER

- laüar
- lozvar



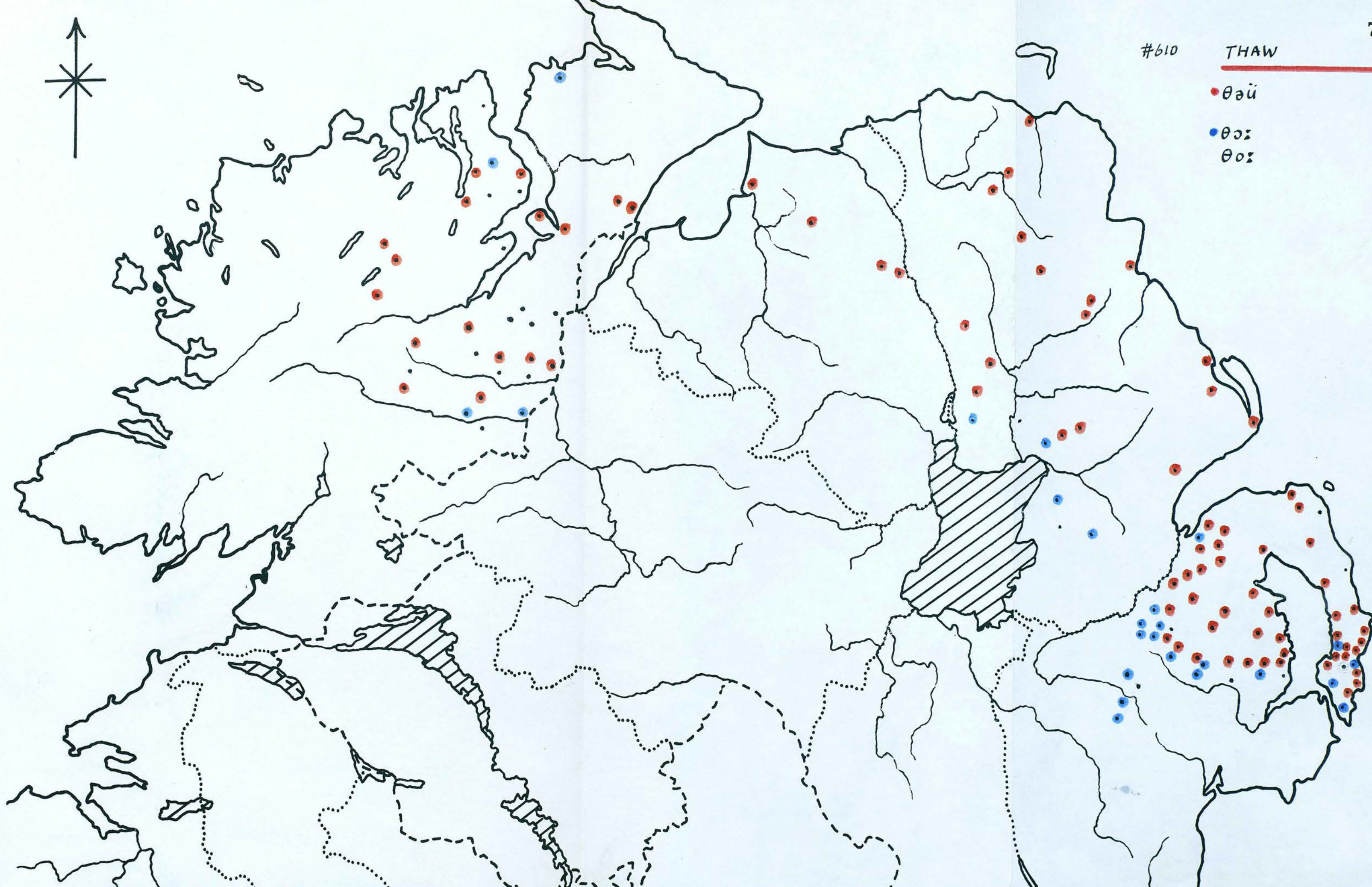
#610

THAW

• θαῦ

• θωζ

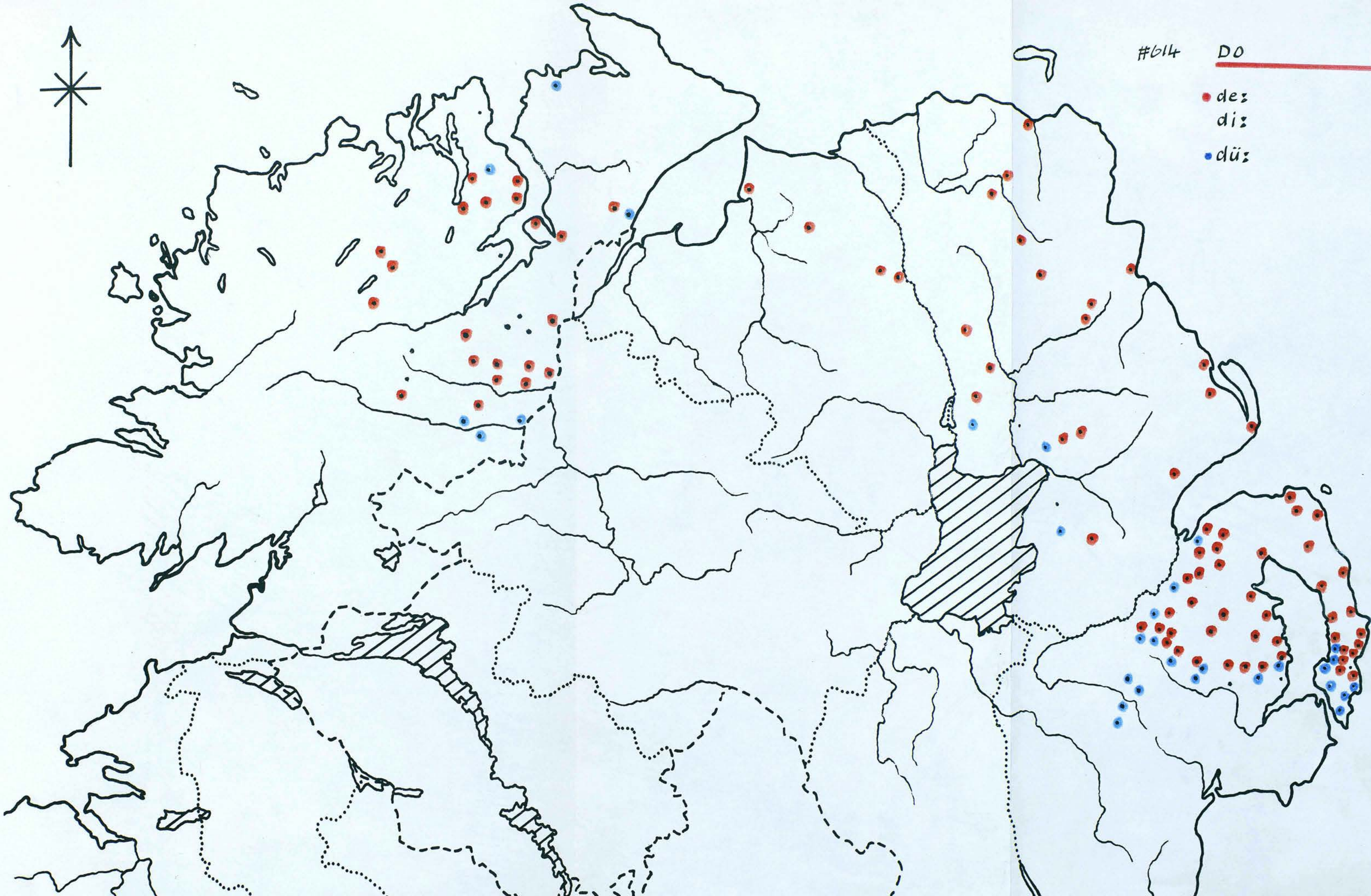
• θοζ



#614

DO

- dez
- di:z
- dū:z



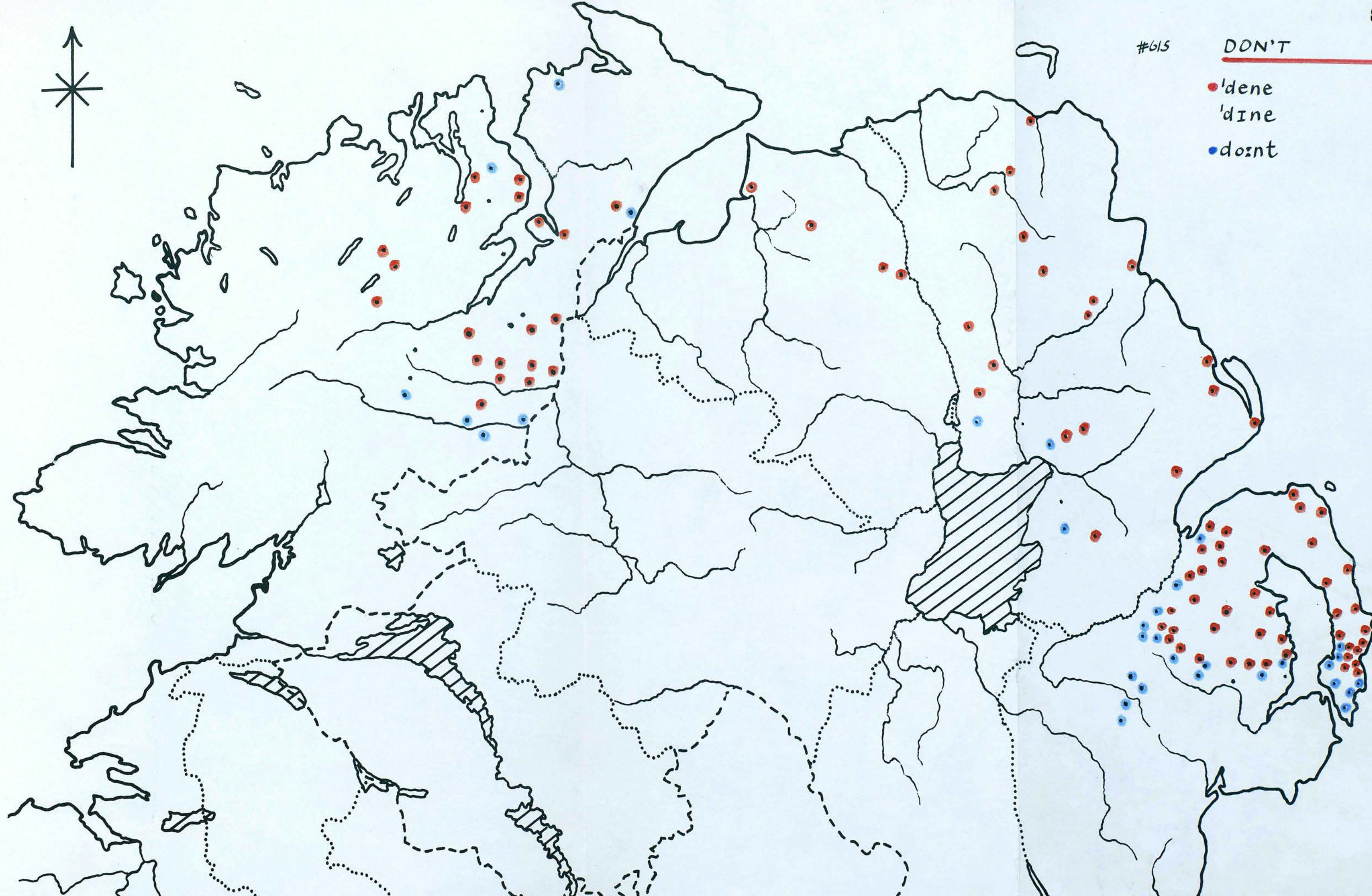
#615

DON'T

• 'dene

• 'dine

• do:nt

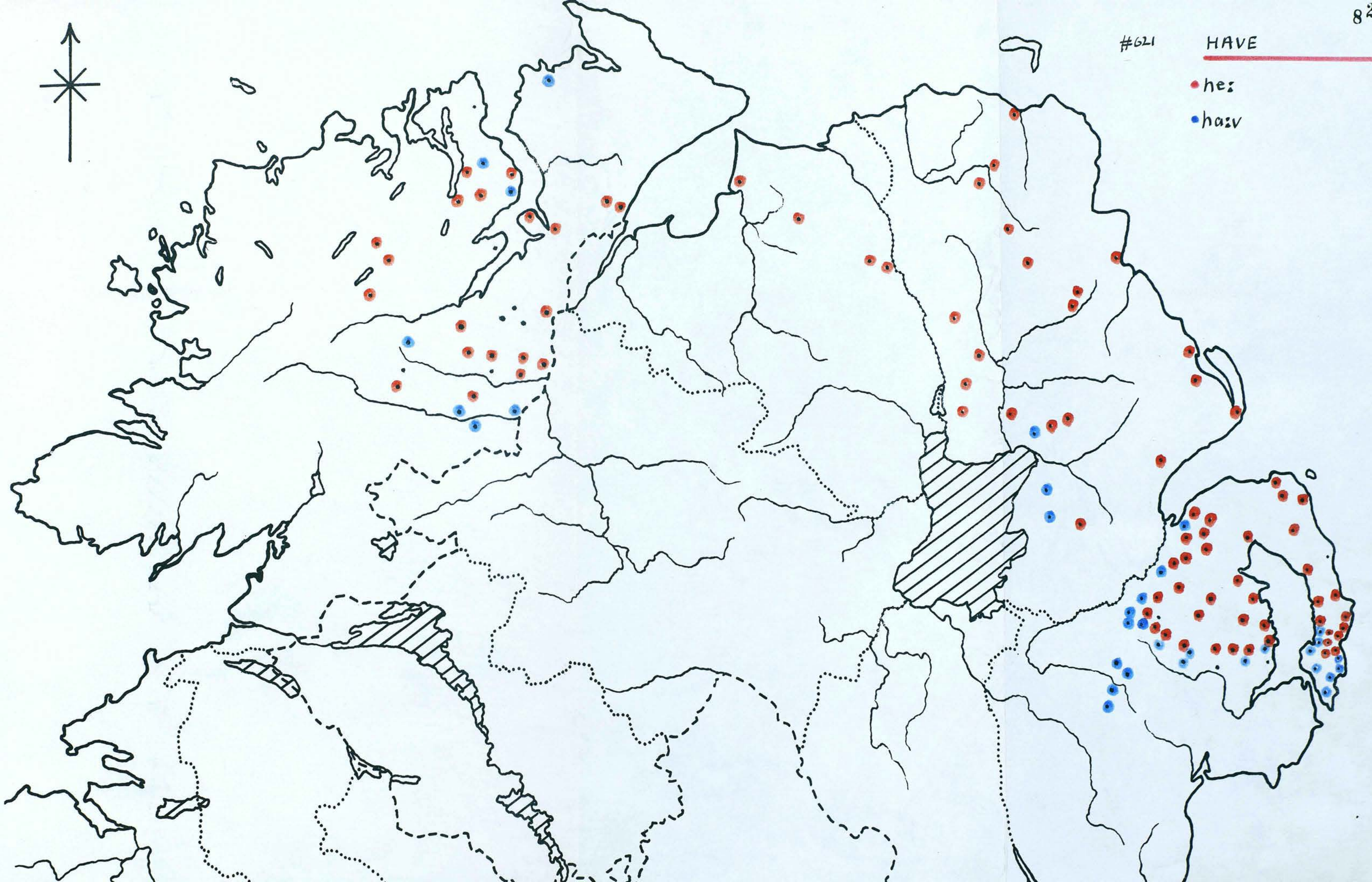


#621

HAVE

• hez

• hazv

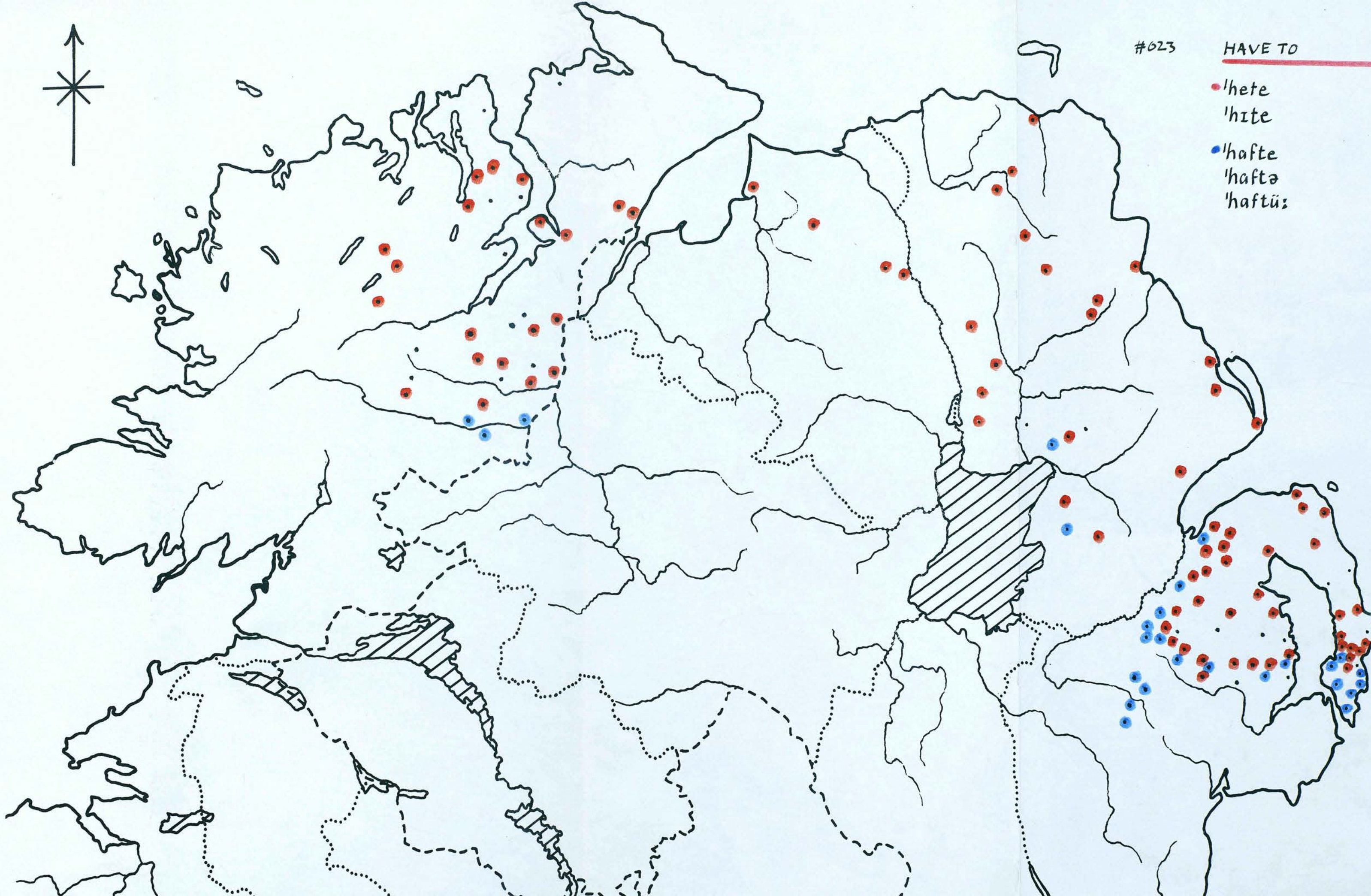


#623

HAVE TO

• 'hete
'hite

• 'hafte
'haftə
'haftü;

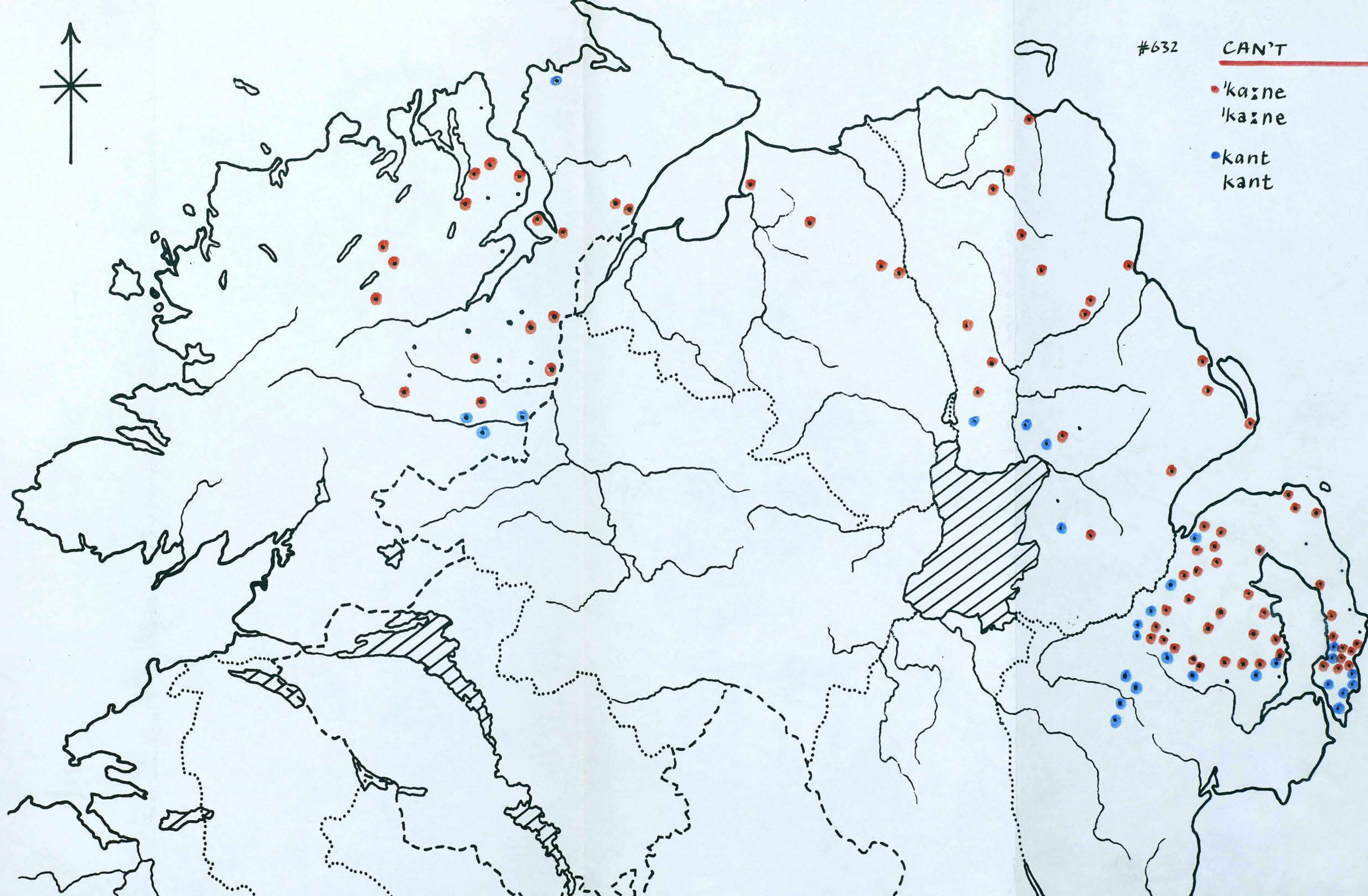


#632

CAN'T

• 'ka:ne
'ka:ne

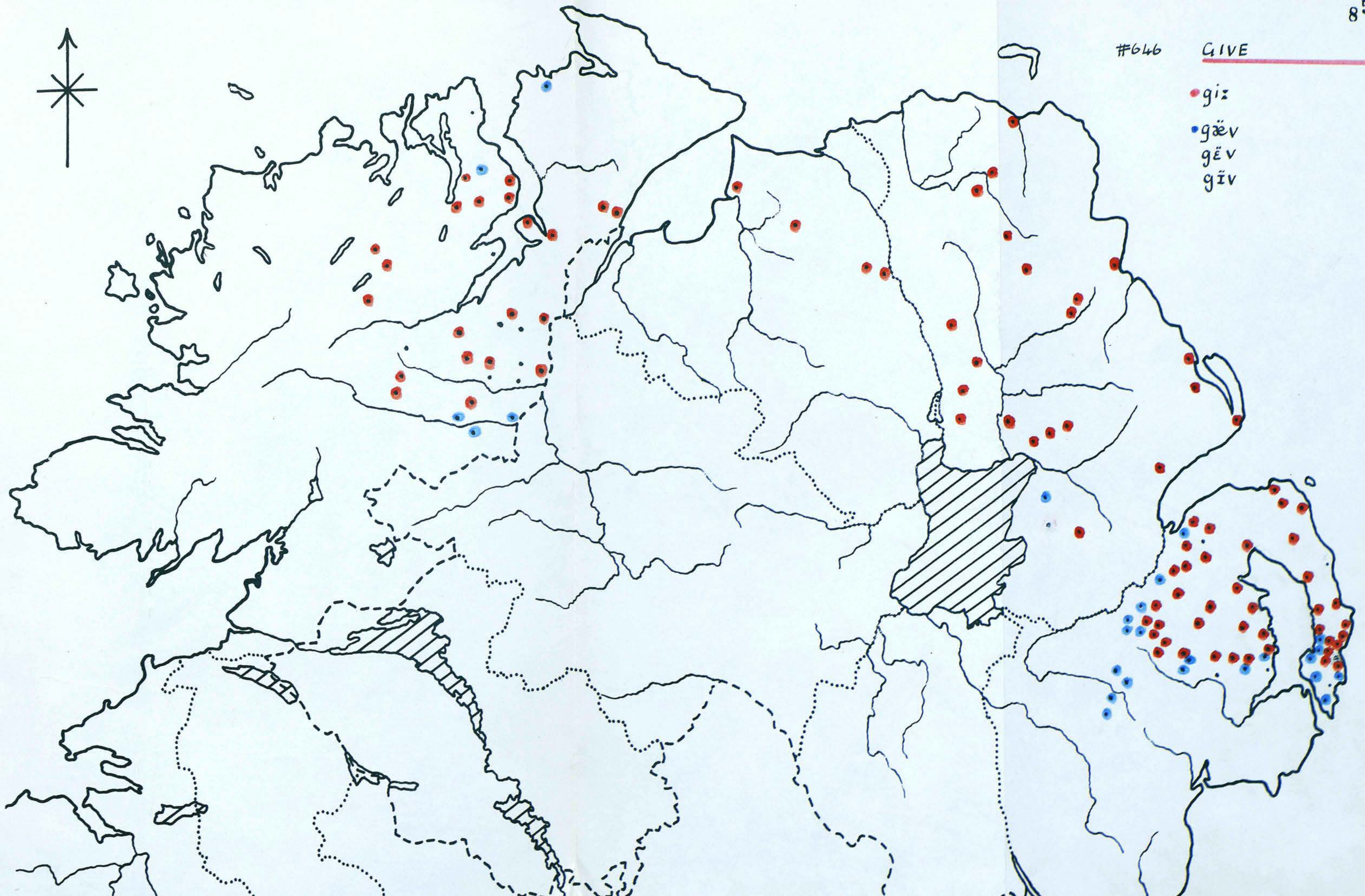
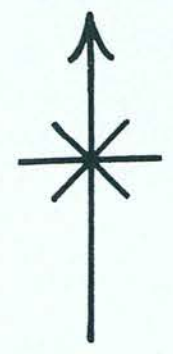
• kant
kant



#646

GIVE

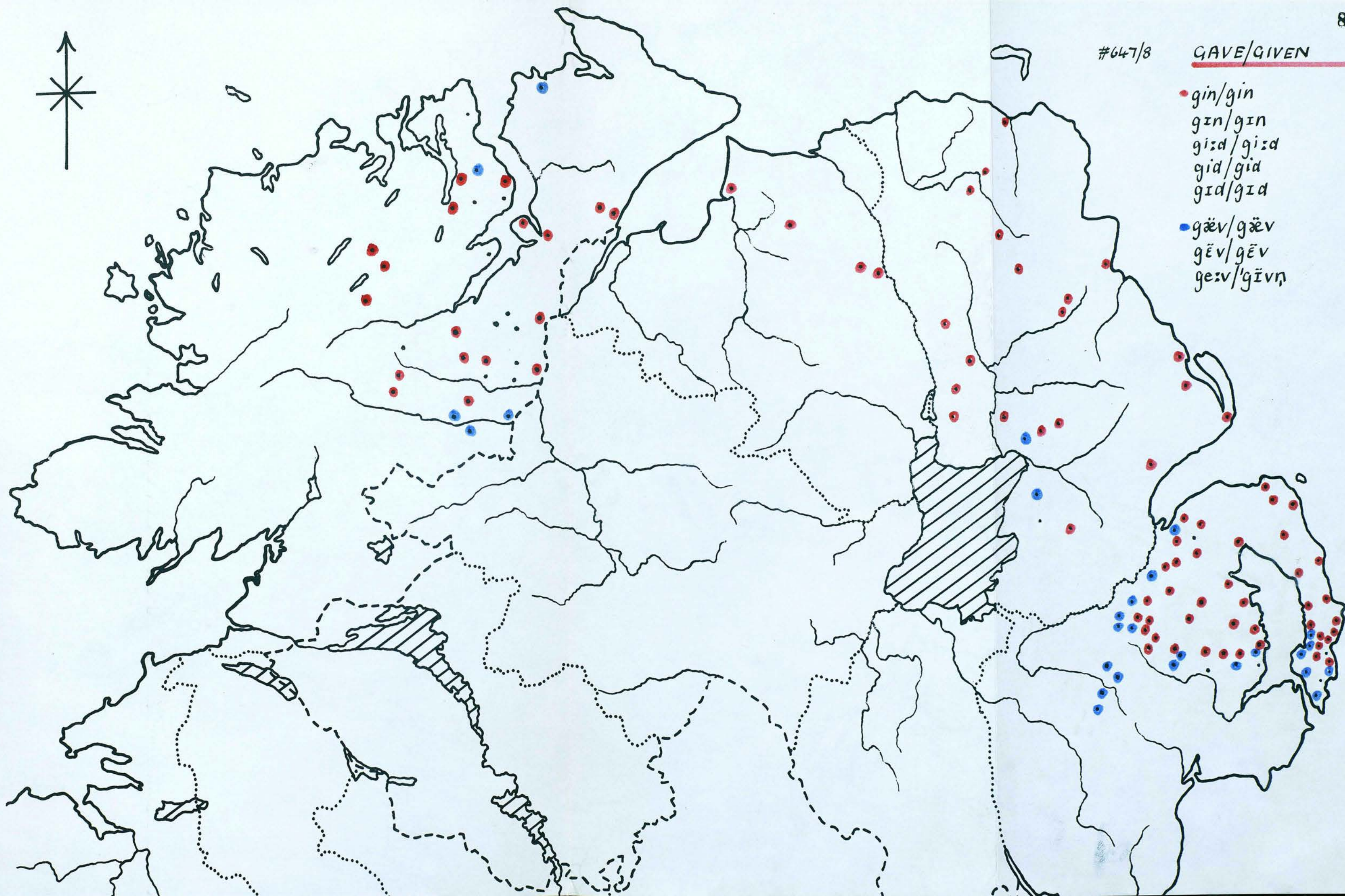
- giz
- gǣv
- gēv
- gīv



#647/8

GAVE/GIVEN

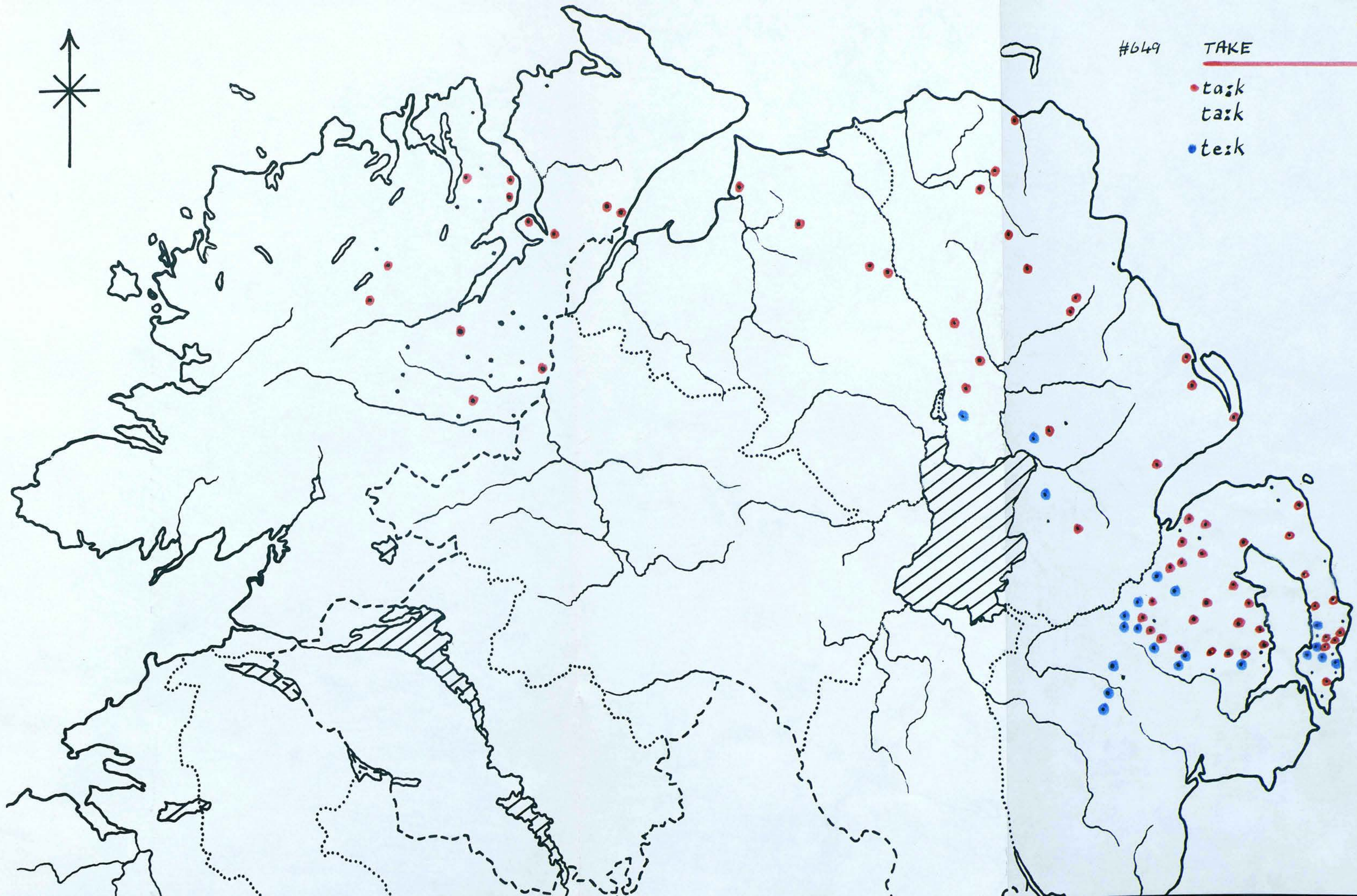
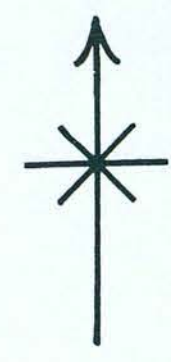
- gin/gin
gin/gin
gi:d/gi:d
gid/gid
gid/gid
- gäev/gäev
gēv/gēv
ge:v/gēvη



#649

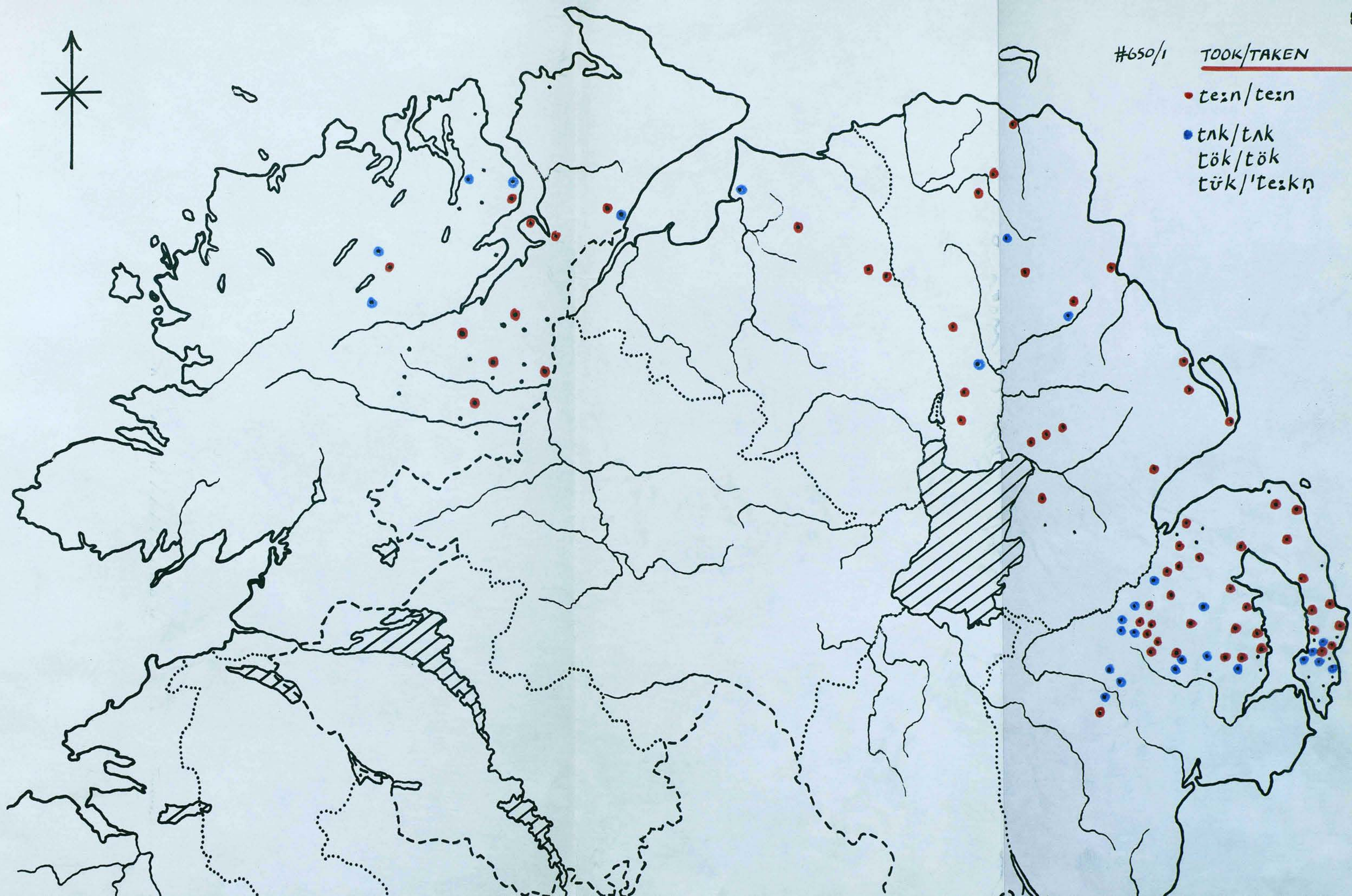
TAKE

- task
- task
- task



#650/1 TOOK/TAKEN

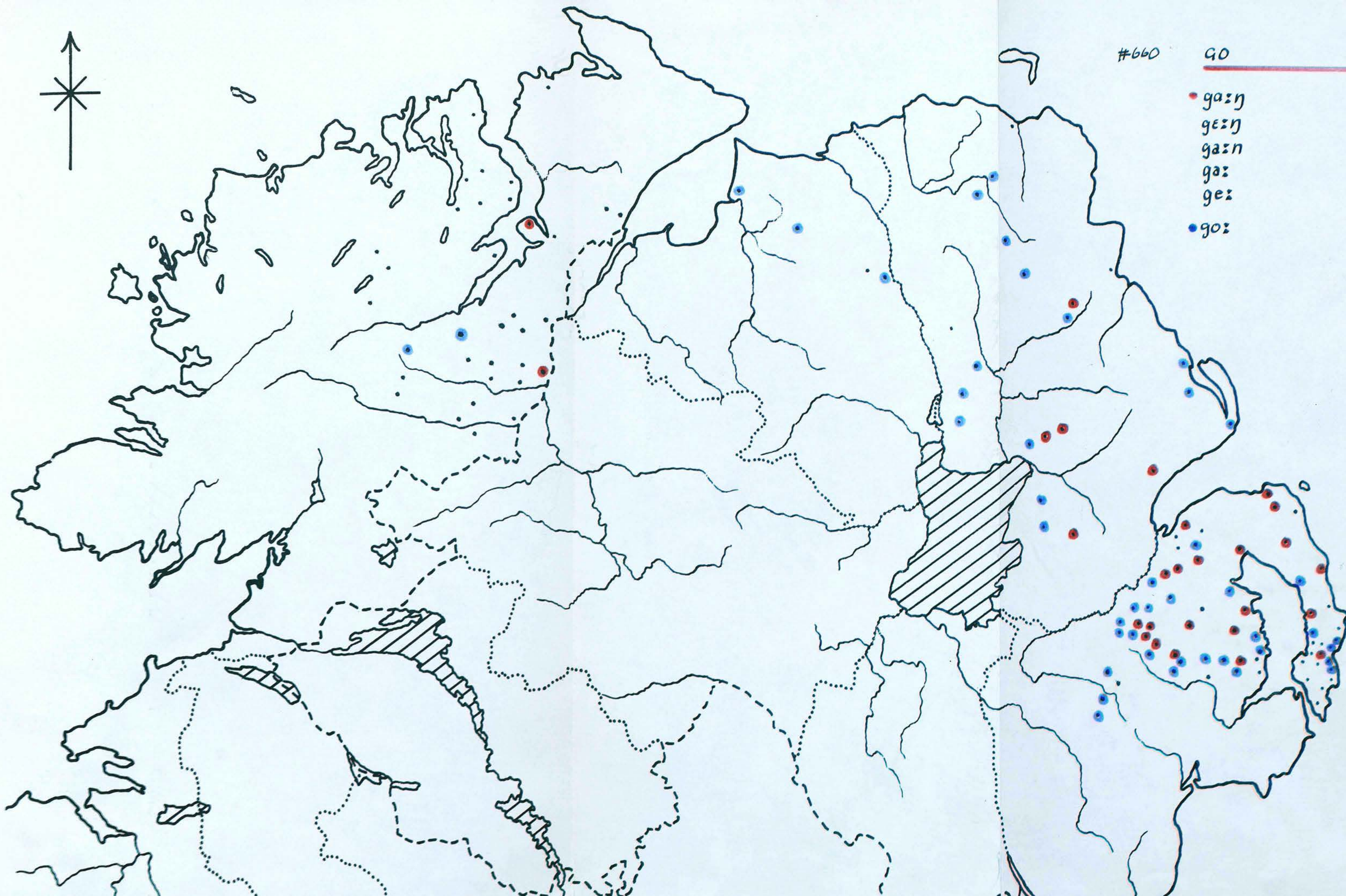
- teɜn/teɜn
- tɒk/tɒk
tök/tök
tük/'teɜkɲ



#660

GO

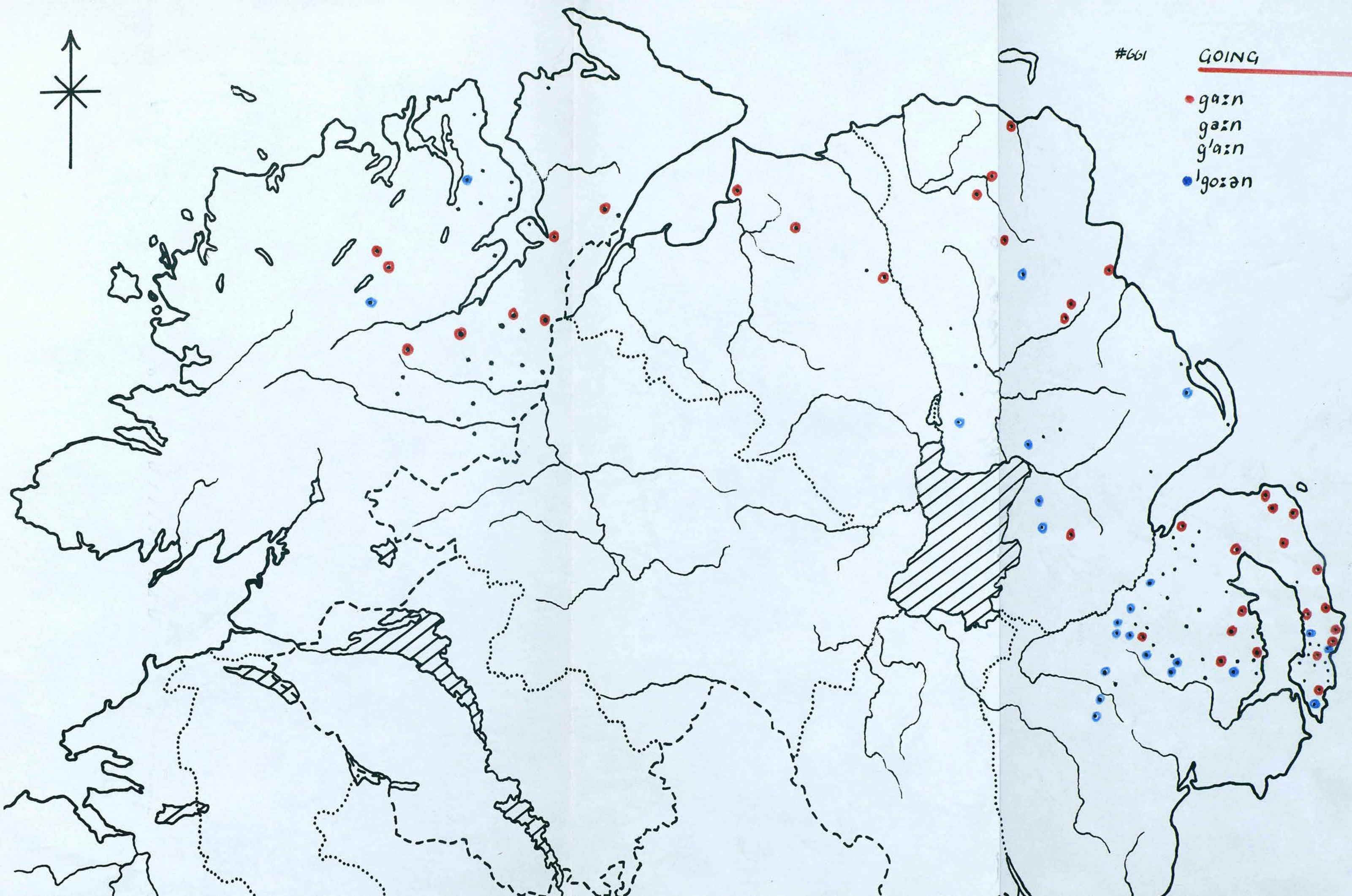
- gəzɨ
- gɛzɨ
- gəzɨ
- gəz
- gɛz
- goz



#661

GOING

- gəzn
- gəzn
- g'a:zn
- 'gozən



CODE NUMBERS OF INFORMANTS

Down	D ₁ , etc.
Antrim	A ₁ , etc.
Londonderry	L ₁ , etc.
Donegal	T ₁ , etc.

